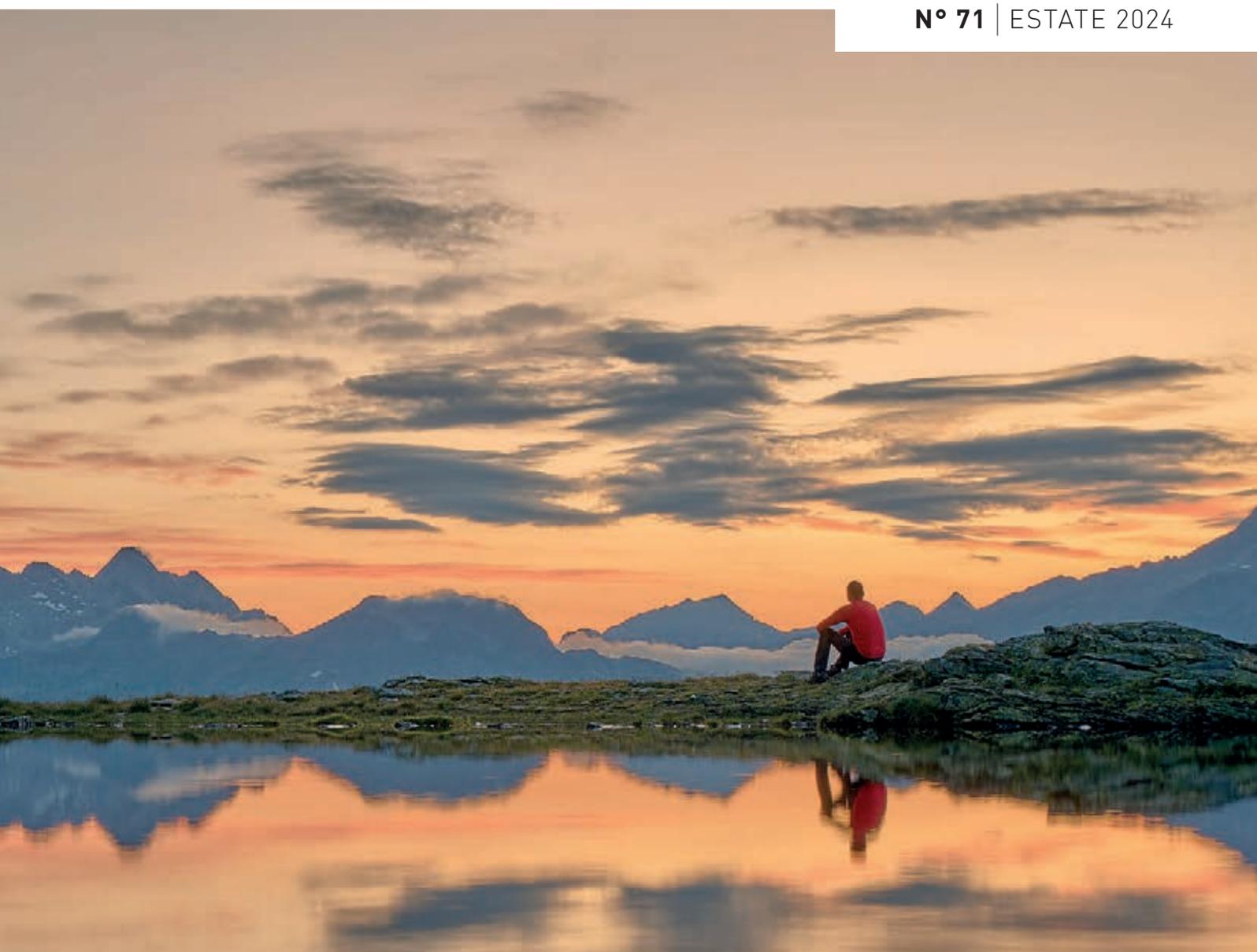


# VALCHIAVENNA VACANZE

VAL BREGAGLIA  
LAGO DI COMO

N° 71 | ESTATE 2024



## LUOGHI SPECIALI DA CONDIVIDERE

## SPECIAL PLACES TO SHARE

Alla scoperta delle destinazioni più suggestive che regalano alla vacanza ricordi indimenticabili.

*Discovering the most evocative places from where you'll take away memories that will last forever.*



- 
**TI SEI MAI CHIESTO COME NASCE LA BIRRA?**  
 Realizziamo le nostre birre con passione e impegno costante. Lavoriamo da sempre cercando di sfruttare tutte le potenzialità che la nostra condizione ci offre.
- 
**CONOSCI LE CARATTERISTICHE DELLA BIRRA ARTIGIANALE?**  
 L'acqua che scende dalla Costiera dei Cech, la zona soliva della valle, è la nostra preziosa risorsa, leggera e con una bassa durezza. Oltre all'acqua e alle materie prime di pregio è la nostra mano a fare il resto: La nostra ATTITUDINE INNATA.
- 
**CHE COSA LA DIFFERENZIA DALLA PRODUZIONE INDUSTRIALE?**  
 Siamo un piccolo birrificio artigianale attivo dal 2012 e posizionato tra il Lago di Como, la Valchiavenna e la Valtellina.

VIALE MILANO 24, 23015 DUBINO (SO)  
**WWW.BIRRIFICIOLEGNONE.IT**

Vieni a scoprire il **LEGNONE BEER TOUR!**  
 Spaccio vendita interno. Per info 333 8503252



**Franco Moro**  
 Presidente Consorzio  
 Turistico Valchiavenna  
[www.valchiavenna.com](http://www.valchiavenna.com)

**IT.** Ognuno di noi porta nel cuore la memoria di luoghi speciali. Angoli noti o sconosciuti, a cui affidiamo il ricordo di sguardi intensi, abbracci interminabili o semplicemente di silenzi contemplativi. Sono testimoni silenziosi di momenti intimi, di confidenze sussurrate e talvolta anche di emozioni intense. Nelle pagine successive, abbiamo selezionato alcune mete incantevoli, punti più belli dai quali poter apprezzare panorami suggestivi, da soli o in compagnia. Un viaggio un po' romantico, dalla Valchiavenna fino alla Bregaglia, saltando poi a Madesimo e sul romantico Lago di Como.

Ogni luogo è stato scelto per la sua capacità di ispirare e di offrire uno spazio per la contemplazione e la connessione con noi stessi e il mondo che ci circonda. Che si tratti di un belvedere raggiungibile in auto o di un angolo solitario al termine di un sentiero di montagna.

Vi propongo quindi di lasciarvi guidare dalle nostre suggestioni, invitandovi a prendere del tempo per rallentare e leggere le storie che questi luoghi hanno da offrire. Chissà, potreste scoprire una nuova panchina su cui il vostro cuore vorrà sedersi, aggiungendo così un altro capitolo alla vostra personale collezione di esperienze legate alle nostre magnifiche località. Posti magici, come ha scritto Fabrizio Caramagna "che sembrano la via d'accesso a un mondo diverso". E spero davvero che sia così.

**EN.** Each and every one of us carries within our hearts the memory of special places. Recognised or lesser-known corners to which we invest the memory of extraordinary panorama, endless embraces or quite simply - contemplative silences. They witness intimate moments, whispered confidences and sometimes even intense emotions. In this edition we have selected some enchanting destinations, viewpoints from which you can appreciate seductive panorama, alone or in company. A genuinely romantic journey from Valchiavenna to Bregaglia, springing up to Madesimo and back to the romance of Lake Como.

Each location has been chosen for its capacity to inspire and deliver a space for contemplation and a connection between ourselves and the world around us. Whether a viewpoint accessible by car or a hidden, solitary corner at the end of a mountain trail.

Why not let yourself be guided by our team of writers who are inviting you to take your time and get to know in advance what these places have to offer. Who knows, you might even discover a new bench where your heart will implore you to take a seat, and hopefully add another chapter to your personal collection of experiences within our magnificent territory. Magical places - as Fabrizio Caramagna was encouraged to write - "that seem like the gateway to a different world". Let's hope he's right.



- 
**PUNTO RISTORO**  
 Presso il nostro Kiosko puoi trovare un punto ristoro con una selezionata proposta di prodotti locali da degustare a pranzo/ cena o durante l'aperitivo, insieme ad hamburger o altre alternative. Il tutto accompagnato da un'ampia selezione delle nostre birre artigianali, sia alla spina che take away in vetro.
- 
**PAUSA RELAX NEL VERDE**  
 A tua disposizione tavoli e panche esterne ombreggiate e sdraio. A pochi passi troverai le Cascate e il fiume dove rinfrescarti e una vasta area verde dove rilassarti. Ritira da noi il tuo cestino pic-nic o il tuo panino da gustare nel parco in mezzo alla natura.
- 
**EVENTI PRIVATI**  
 Riserva il tuo tavolo e il tuo spazio privati per festeggiare il tuo evento, possibilità di aperitivi e rinfreschi per ogni occasione.

**CASCATE ACQUAFRAGGIA**  
 VIA SANT'ABBONDIO 2, PIURO (SO)

Seguici sui social per serate particolari. Per info 375 6304552



**DIRETTORE RESPONSABILE /**

Giovanni Luca Papa

**DIRETTORE CONSORZIO TURISTICO /**

Filippo Pighetti

**PROGETTO GRAFICO /**

Luca Bossi  
www.lucabossi.it

**TRADUZIONI /**

Ray Ball  
ray.ball1957@gmail.com

**STAMPA /**

Tipografia Ignizio  
via Dell'Artigianato 453  
Montagna Valtellina (SO)

**EDITORE /**

Consorzio per la Promozione Turistica della  
Valchiavenna  
Piazza Caduti per la Libertà, 3  
23022 Chiavenna (SO)  
Tel. +39 0343 37485  
consorzioTuristico@valchiavenna.com

**CONTATTI /**

www.valchiavenna.com  
www.campodolcino.eu  
www.valchiavennabike.it  
f @ in Valchiavenna Turismo  
Tel. +39 377 0847082

**NEWSLETTER /**

Iscriviti alla newsletter di Valchiavenna Turismo,  
vai su: www.valchiavenna.com



Pubblicazione registrata  
Tribunale di Sondrio n° 353  
del 19/12/2005.  
N° 71 estate 2024

**IT** Foto di copertina: un'alba maestosa accarezza le vette della Valle Spluga, riflesse nel silenzio cristallino del Lago Bianco. Foto di Francesco Triaca.

**EN** Cover photo: a majestic dawn caresses the peaks of the Spluga Valley, reflected in the crystal clear stillness of Lago Bianco. Photo by Francesco Triaca.

# VALCHIAVENNA VACANZE



**Visioni.** Photogallery | 4



**Best events.** I migliori eventi della Valchiavenna | 10



**Lago di Como.** Prendimi per mano, portami in un sogno | 22



**Val Bregaglia.** Soglio, l'incanto del momento perfetto | 26



**Azione.** 10 consigli utili per MTB al lago Bianco | 30



**Le altre vie.** Nuovi orizzonti | 38



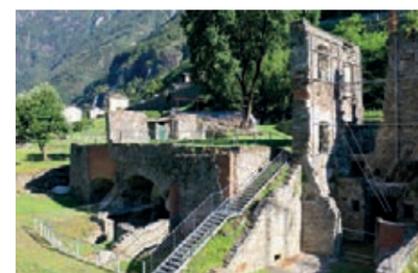
**Rinascita.** Zaino in spalla, San Giorgio in tasca | 42



**Madesimo.** La capanna sul lago | 46



**Buone cose.** Il gusto dell'estate nel profumo dei lamponi | 52



**Tracce.** Antica Piuro Palazzo Bavéle | 56



**Identità.** In altre parole: luoghi d'acqua raccontati in dialetto | 62

**IT.** È l'alba. La mattina arriva repentina e ci spinge a osservare ciò che dissolve. L'inizio del giorno si annuncia con una sequenza naturale di colori e nuova luce. A cogliere l'attimo è **Enrico Minotti**, al Lago del Baldiscio. Dopo una lunga attesa sintetizza così questo aspetto confortante del mondo: la sua immensa bellezza è lì, per tutti.

**EN.** It's dawn. Morning arrives in a moment and we note how things have immediately been transformed. The beginning of the day announces itself with a natural sequence of colours and light anew. **Enrico Minotti** captures the moment, at Lago del Baldiscio. And after a long anticipation he encapsulates this heartening aspect of the world: its immense beauty is there, for all to see.

1



**IT.** Il giorno. Azione, energia, movimento. Il cuore batte il ritmo della vita, cadenzato dalla spinta sui pedali. **Giovanni Levi** lo racconta in questa immagine realizzata nel fondovalle di Madesimo. C'è la libertà di movimento, il fluire lento o veloce, alla scoperta di nuovi luoghi usando solo la forza del corpo, l'energia dei polmoni, in assoluta simbiosi con l'ambiente.  
**EN.** Daytime. Action, energy, movement. The heart beating out the rhythm of life itself, epitomised by force on pedal. **Giovanni Levi** recounts all in this image, taken in Madesimo. There's a freedom of movement, a flux both fast and slow, a discovery of new places but using one's own body strength, the capacity of one's lungs, in absolute symbiosis with the environment.

2



**IT.** Tramonto. La luce rossastra illumina ogni cosa con il fascino della nostalgia. In questa foto, **Fabio Cucchi** ferma questo momento magico sui Pizzi Ferrè e dei Piani in Valle Spluga, cogliendo l'attimo in cui il finire del giorno stende un velo morbido sulle Alpi. I ritmi rallentano, il cielo si colora, la quiete si apre sull'orizzonte.  
**EN.** Sunset. The red-tinged light colours everything with an inevitable, seductive nostalgia. In this photo **Fabio Cucchi** captures a magical moment on Pizzo Ferrè and dei Piani in Valle Spluga, when the end of the day spreads a soft veil over the Alpine arc. The rhythm is relaxed, the sky takes on colour, and tranquility stretches out as far as the horizon.

3



# BEST EVENTS

[www.valchiavennaeventi.com](http://www.valchiavennaeventi.com)

## 5/7

PIURO

**FRONTIERE FESTIVAL.** "C'è una frontiera fatta di terra e sassi, sentieri e cammini, ma anche una fatta di immagini e visioni, arte e creatività, pensiero e sogno...". Con questa frase, quattro anni fa, aveva fatto il suo esordio Frontiere Festival Piuro, il primo appuntamento culturale e letterario nato e pensato sullo sfondo dei boschi e dei prati della Bregaglia italiana. Il festival ritorna ora con una nuova edizione - la quarta - sempre più aperta a suggestioni, riflessioni, dialogo. Sotto la direzione artistica di Gabriela Jacomella e la direzione organizzativa di Alessandra Martinucci, si conferma la location vincente della scorsa estate - il piccolo borgo in pietra di Sant'Abbondio, sullo sfondo delle Cascate dell'Acqua Fraggia - e una formula collaudata: incontri e dialoghi con autrici e autori, accompagnati da proiezioni di documentari e recital cantati, ma anche laboratori e camminate culturali, sempre seguendo il filo rosso dell'esplorazione di frontiere e confini, reali o immaginari, storici e geografici o letterari e concettuali. Da giovedì 4 a domenica 7 luglio, scrittori e scrittrici, registi e cantautori si incontreranno e confronteranno, intrecciandosi in un programma ricco (e completamente gratuito, grazie al sostegno del Comune di Piuro) che si conferma in grado di portare in Val Bregaglia alcuni tra i nomi più rilevanti della cultura nazionale. Per informazioni su ospiti e programma, consultare le pagine Instagram/Facebook @frontierfestivalpiuro e il sito [frontierfestivalpiuro.com](http://frontierfestivalpiuro.com).

**FRONTIERE FESTIVAL.** "A frontier made of earth and stones, pathways and trails but also made up of images and visions, art and creativity, ways of thinking and dreams..." With this consideration four years ago, the Frontiere Festival Piuro took to the stage for the first time, the very first cultural and literary event conceived with the splendid backdrop of the woods and meadows of Italian Bregaglia. The festival returns this year for its fourth staging ever more open to suggestions, reflections and dialogue. Under the artistic direction of Gabriela Jacomella and the organisational direction of Alessandra Martinucci, the triumphant location of last summer - the small stone-based village of Sant'Abbondio, with the Acqua Fraggia waterfalls nearby - will present their tried and tested formula: meetings and dialogues with authors, accompanied by screenings of documentaries and recitals in song form, but also workshops and cultural outings always following the common thread of the exploration of frontiers and boundaries, real or imaginary, historical and geographical or literary and conceptual. Thus from Thursday 4th to Sunday 7th of July, writers, directors and singer-songwriters will be putting their heads together in discussions, intertwining in a rich programme (all absolutely free thanks to support from the Municipality of Piuro) confirming its ability to bring to Val Bregaglia some of the most important names within the national cultural world. For information on invited guests and the programme itself, we recommend consulting the Instagram/Facebook pages @frontierfestivalpiuro and the website [frontierfestivalpiuro.com](http://frontierfestivalpiuro.com).



## 6/7

CAMPODOLCINO

**SPLUGA CELTICA.** Torna Spluga Celtica, il festival dedicato alla cultura celtica unico ed originale. L'iniziativa propone suggestive rievocazioni storiche con laboratori e rappresentazioni in costume, ambientate in un villaggio dell'epoca. Ci saranno mercatini con prodotti ispirati all'epoca celtica, oggetti unici fatti a mano da abili artigiani. Vendita di pietanze, birra, idromele, ipocrasso, sidro e una grande varietà di prodotti gastronomici. Nel corso della due giorni sarà possibile cavalcare magnifici destrieri, accompagnati da guide esperte, all'ombra del "bosco dei druidi". A corredo della manifestazione ci saranno concerti di musica folkloristica con un potente concerto il sabato sera.

**SPLUGA CELTICA.** Spluga Celtica is back, the festival dedicated to a unique and original Celtic culture. A splendidly creative initiative which proposes historical re-enactments with workshops and costume performances, set in a village of the age. Markets with products inspired by the Celtic era, with unique objects handmade by skilled artisans. Food, beer, mead, hippocras, and cider and a vast range of gastronomic products will all be available. Over the two days you can ride magnificent steeds, accompanied by expert guides, in the shade of the "Druids' forest". Alongside the event there will be concerts of folk music with a spectacular one on Saturday evening.



Foto: Associazione Contrasto

## luglio july

## 6/7

MADESIMO

**COPPA ITALIA DOWNHILL.** Dopo il successo della scorsa edizione, Madesimo ospita la quarta tappa del tour 2024 della Coppa Italia di Downhill sul tracciato della pista nera "Valle delle streghe". La prova del weekend 6 e 7 luglio sarà valida anche per il Trofeo Regione Lombardia, impostato su tre gare rispettivamente a Aprica, Madesimo e Bormio. Info: [www.bikechannel.it](http://www.bikechannel.it) oppure i canali TV 222 di SKY, 259 in HbbTV e 60 DTT tasto rosso.

**COPPA ITALIA DOWNHILL.** After the success of the last staging, Madesimo will host the fourth stage of the 2024 Italian Downhill Cup Tour adopting the "Valle delle streghe" black piste. The competition takes place on the weekend of 6 and 7 July and will also qualify for the Trofeo Regione Lombardia over three races respectively at Aprica, Madesimo and Bormio. Info: [www.bikechannel.it](http://www.bikechannel.it) or on channels TV 222 of SKY, 259 in HbbTV and 60 DTT red button.



## luglio july

## 14

FRACISCIO, CAMPODOLCINO

**PIZZO STELLA SKYRUNNING.** L'Associazione Sportiva Dilettantistica Amici di Fraciscio propone e organizza l'evento Pizzo Stella Sky Marathon, in collaborazione con gli enti locali. La gara offre l'occasione per apprezzare la bellezza del territorio e trascorrere un weekend spettacolare. Lungo il percorso saranno allestite tappe dove seguire la prova e sostenere gli atleti. La corsa coinvolgerà i comuni di Campodolcino, San Giacomo Filippo e Piuro per una lunghezza di circa 35 chilometri e un dislivello totale di salita di 2650 metri. La gara ha il patrocinio della FISKY e della ISF, federazione italiana e mondiale dello Skyrunning.

Info: [www.pizzostellaskyrunning.it](http://www.pizzostellaskyrunning.it)

**PIZZO STELLA SKYRUNNING.** The Associazione Sportiva Dilettantistica Amici di Fraciscio organises the Pizzo Stella Sky Marathon event in collaboration with local bodies. The race also gives huge opportunities to appreciate beauty of the area over an inspiring weekend. All along the route there will be prepared viewpoints from which to follow the race and give full support to the athletes. The race involves the municipalities of Campodolcino, San Giacomo Filippo and Piuro and will cover a distance of 35 km and a height differential of 2650 m. The race is under the auspices of FISKY and ISF, the Italian and world Skyrunning Federation.

Info: [www.pizzostellaskyrunning.it](http://www.pizzostellaskyrunning.it)



## 19/20

## luglio july

CHIAVENNA

**NOTTE BIANCA.** L'incantevole centro storico di Chiavenna ospita la Notte Bianca. Musica dal vivo, concerti, animazione, mercatini dell'artigianato locale e tanto altro. Da non perdere le degustazioni di prodotti tipici nei bar e ristoranti della zona, senza dimenticare lo shopping con negozi aperti fino a tarda serata.

**NOTTE BIANCA.** The enchanting historic centre of Chiavenna will be hosting the Notte Bianca. An all-embracing party night with live music, concerts, entertainment, local craft markets and much more. Don't miss the tastings of typical products in bars and restaurants and don't forget shops will be open until very late in the evening.



5, 12, 26 luglio/july  
2, 16, 23, 30 agosto/august  
CHIAVENNA

**VENERDÌ CHIAVENNA È MUSICA.** Con i suoi tavolini all'aperto lungo le vie e nelle piazze del centro storico, Chiavenna richiama turisti e residenti durante la bella stagione. I bar e i ristoranti attrezzano gli spazi pubblici, creando un'atmosfera incantevole con luci serali, candele e il vociare delle persone. A rendere ancor più piacevole questa esperienza sono le esibizioni di musica dal vivo nelle piazze e vie del centro storico, organizzate ogni venerdì. Da non perdere.

**FRIDAY CHIAVENNA MUSIC NIGHTS.** With tables lining the streets and in the piazza of the historic centre, Chiavenna always attracts plenty of tourists and locals during the summer. Bars and restaurants make the most of all public spaces creating a magical atmosphere with subtle evening lighting, candles, and intoxicating lively conversation. What makes these evenings ever more enjoyable and special is the live music with bands the length and breadth of the town. Not to be missed.



21 luglio/july  
25 agosto/august

### SPLUGA

**SPLUGA DA CAPOGIRO.** Dalle 8 alle 12, durante tutte le domeniche comprese tra il 27 luglio e il 25 agosto, la Statale 36 da Campodolcino (dall'Hotel Europa) fino alla frazione di Pianazzo, sarà chiusa al traffico e sarà accessibile soltanto a ciclisti e pedoni. Un'occasione straordinaria per ammirare la spettacolare strada realizzata tra il 1820 e il 1822 dall'ingegner Carlo Donegani.

**SPLUGA DA CAPOGIRO.** From 8 to 12, on every Sunday morning between 27 July and 25 August, the Statale 36 from Campodolcino (from Hotel Europa) as far as the village of Pianazzo will be closed to traffic and will be restricted to cyclists and pedestrians. A splendid opportunity to appreciate the road built between 1820 and 1822 by engineer Carlo Donegani, in peace.



21 luglio  
july

### VALTELLINA - VALCHIAVENNA

**GIORNATE DELL' ACQUA A2A VALTELLINA E VALCHIAVENNA:** Raggiungi la centrale di Isola in ebike, partenza ore 9:00 e ore 10:30 dal centro sportivo di Campodolcino. Sarà possibile visitare la centrale A2A dalle 9:00 alle 12:15 | dalle 14:00 alle 17:00. Durata visite 45 minuti; visite ogni 15 minuti, prenotazioni online, info valchiavenna.com

**A2A VALTELLINA-VALCHIAVENNA WATER DAYS:** Reach the Isola hydropower station by ebike, departure at 9:00 am and 10:30 am from the Campodolcino sports centre. It will be possible to visit the A2A hydro station from 9:00 to 12:15 | from 14:00 to 17:00. Visit takes 45 minutes; visits every 15 minutes, online booking, info valchiavenna.com



6

### CHIAVENNA

**DI' DE LA BRISAOLA.** Degustazione di prodotti artigianali nelle vie del centro. Il "Di de la Brisaola" si svolge il primo weekend di ottobre a Chiavenna. La cittadina si anima con gli itinerari alla scoperta del prodotto nato proprio a Chiavenna. La brisaola, come viene ancora chiamata nelle botteghe locali per distinguerla da quella prodotta in Valtellina, ha origini lontane. Già nel 1400 si hanno notizie della produzione di "carne salada", il cui nome deriva da "brisa", la ghiandola bovina molto salata. I produttori artigianali proporranno assaggi lungo le vie del centro, negli angoli più suggestivi e caratteristici del borgo. Con questo evento, Chiavenna si prepara a vivere la kermesse gastronomica più autentica, arricchita dalla vivace musica delle Guggen Band. Fanno da cornice speciali laboratori per i bambini e gli splendidi musei cittadini.

**DI' DE LA BRISAOLA.** Artisan producers will be offering tastings in many of the seductive and characteristic corners of the town. It's a genuinely original gastronomic experience, an event enlivened by the music of the extravagant Guggen Band. There will be very particular workshops for children and the town's museums will provide their usual impressive cultural contribution.

ottobre  
october



64<sup>a</sup> edizione

# SAGRA DEI CROTTI

CHIAVENNA

20<sup>a</sup> edizione



SABATO 7 | DOMENICA 8 | SABATO 14 | DOMENICA 15  
SETTEMBRE 2024



5 crotti privati aperti a pranzo e cena



Prodotti tipici



"Andem a Cròt" 10 percorsi enogastronomici



Musica live e bande musicali



Attività per i più piccoli



Il "Crotto delle Eccellenze"

PROGRAMMA E PRENOTAZIONI: [sagradeicrotti.it](http://sagradeicrotti.it)

Sagra dei Crotti

# La panchina perfetta

## Where to park your bench!

Viaggio alla scoperta di luoghi emblematici del territorio, dove mettere una panchina, per godere un panorama unico. Meglio se in compagnia di persone speciali.

a cura di **RAYMOND BALL**  
foto di **FRANCESCO TRIACA**

**IT.** "Passiamo la nostra vita", ha detto il drammaturgo premio Nobel, Samuel Beckett, "cercando di riunire nello stesso istante un raggio di sole e una panchina libera". Baciata dal sole, la mia panchina libera sarebbe modesta. Semplice, in legno, non verniciato con qualche scheggia casuale. E non troppo comoda. Tre assi per la seduta con altri due che creano lo schienale. Giusto lo spazio per due persone, forse. La immagino lontano dal traffico, davanti ad un panorama meraviglioso e con il tintinnio dell'acqua che scorre in sottofondo. La vorrei sopra il paese di Montespluga lungo la strada per il Bivacco Val Loga (ex Cecchini) a 2750 metri. Già la vedo: il Pizzo Ferrè con il suo imponente ghiacciaio e il Pizzo Tambò, dominano e sfidano i più audaci. Ma dalla mia umile posizione, con "le Alpi immortali che guardano in basso", come dice Emily Dickinson, si vedono i pascoli della Val Loga con il ruscello che scende e - dal mio punto di vista su un piccolo tratto pianeggiante - lo sguardo corre fino al lago con la diga sullo sfondo e la gola del Cardinello ad attendere. Una vista sublime. La parola panorama ha origine greca, ma qui è quasi come se fosse stata coniata apposta per le nostre valli alpine.

In passato i poeti romantici Byron e Shelley e l'artista Turner rappresentarono i loro viaggi attraverso l'arco alpino con versi e schizzi. E sedendo di nuovo sulla mia umile panchina immaginaria, ecco che emergono spontanei molti ricordi personali degli ultimi decenni. Perdonerete la mia indulgenza. Ma non è questo lo scopo delle panchine? Suscitare i ricordi. Perché le panchine fanno parte di tutte le nostre storie. Un'esperienza altamente personale, ma comunque collettiva. E c'è qualcosa di piuttosto attraente nell'idea di una panchina libera: il piacevole svago di pochi minuti. Un attimo romantico, mano nella mano, per quel primo bacio. Promesse fatte e mai mantenute. Un incontro inatteso che ha ispirato. O magari qualche morso ad un panino fatto in casa e condiviso con le anatre. Contemplazione tranquilla al sole o all'ombra con un libro. Un posto dove salutarsi, dove incontrare altre persone. Oppure no. E naturalmente - ciò che ci interessa particolarmente oggi - il luogo dal quale godere di "una visione completa" - una combinazione del greco per "tutto" e la "vista o spettacolo, di ciò che si vede". A tal proposito, la Valchiavenna e i suoi dintorni offrono una miriade di opportunità.

I chiavennaschi sono rinomati per la loro accoglienza calda e generosa: ognuno di loro ha la propria idea di panorama perfetto. Chi visita la Valle Spluga, la Valchiavenna o la Val Bregaglia non dovrebbe concludere il proprio viaggio senza porre una semplice domanda alla gente del posto: qual è la tua panchina perfetta? Ecco allora ho pensato di selezionare alcuni luoghi suggestivi, facili da raggiungere, che vi propongo di seguito.

**EN.** "We spend our life," said Nobel prize winning playwright Samuel Beckett, "trying to bring together in the same instant a ray of sunshine and a free bench".  
*Sun-kissed, my free bench would be modest. Simple, wooden, unpainted with a few random splinters. And not over-comfortable. Three struts for a seat with a further two creating a back rest. Room for two perhaps. Far away from traffic with wonderful panorama and a tinkling of running water in the background. We're above the village of Montespluga on the way up to Bivouac Val Loga (ex Cecchini) at 2750 ft. Pizzo Ferre with its impressive glacier and Pizzo Tambo dominate and challenge the bolder.*

*But from my humble position you can see the pastures of val loga with the stream coursing all the way down to the lake, the dam at the bottom and the Cardinello gorge lying in wait. Into the sublime. The word panorama has a Greek origin but sitting here it's almost as if it might have been coined for our very own alpine valleys. In the past Romantic poets Byron and Shelley and artist Turner interpreted their journeys across the Alpine arc in stanza and sketch. And on my humble bench anew, personal memories over more recent decades are many: Forgive my indulgence. But isn't that what benches are all about? Memories. Because benches form part of all our histories. Highly personal but nevertheless a collective experience. And there's something rather attractive about the idea of a free bench. The enjoyable whiling away of a few minutes. Romance. Holding hands, that first kiss? Promises made and never kept. An*

*impromptu meeting which inspired. Or perhaps a home-made sandwich whilst feeding the ducks. Quiet contemplation in sun or shade with a book. A place to say hello, and indeed goodbye. Where people turn up. Or not. And of course what concerns us particularly today: panorama: "A complete view" - a combination of the Greek for "all" and "sight or spectacle; that which is seen" In this regard, Valchiavenna and its environs throw up a plethora of opportunities.. The Chiavennaschi are renowned for their warm, generous welcomes, yet every single one of them has their very own idea of: the perfect panorama. One that visitors to Valle Spluga, Valchiavenna or Val Bregaglia should not leave without seeing. So guests to our splendid valleys could do a lot worse than asking the locals a simple question. Where would you park your bench? Let's throw a few locations into the equation.*

### RAYMOND BALL

Inglese di nascita, chiavennasco per adozione, Ray è autore di numerose opere letterarie, tra cui raccolte di poesie e drammi per la radio della BBC. Adora il teatro, la letteratura classica e internazionale. È negli anni '80 che mette radici a Chiavenna, sviluppando un legame duraturo con l'habitat di Montespluga.

*English by birth, chiavennasco by adoption, Ray is the author of numerous literary works, including collections of poetry and dramas for BBC radio. He enjoys theatre, classical and international literature. It was during the 80's that he put down roots in Chiavenna, developing a lasting relationship with the Montespluga habitat.*



- 1 IT.** Il Belvedere di Chiavenna visto dal centro della città. Raggiungibile a piedi in pochi minuti, offre un'immagine incorniciata della vallata. / **EN.** Belvedere of Chiavenna seen from the town centre. Reachable on foot in just a few minutes, it throws up a framed image of the valley.
- 2 IT.** Questa era la vista che i soldati della Torre di Segname avevano nel Medioevo, con una panoramica perfetta della pianura fino al Lago di Mezzola. / **EN.** This was the view that soldiers on duty at the Torre di Segname would have had in the Middle Ages with a perfect overview of the valley plain as far as Lago di Mezzola.
- 3 IT.** La croce di Dalò sovrasta la valle sottostante, quasi a proteggere i suoi abitanti. Sullo sfondo, maestoso, si erge il Pizzo di Prata. / **EN.** The cross of Dalò overlooking the valley below, almost as if to protect its inhabitants. In the background, majestic, stands Pizzo di Prata.
- 4 IT.** Foppaccia è un dolce terrazzo sulla mezza costa sopra Verceia, da cui si domina l'imbocco del Lago di Como. / **EN.** Foppaccia is a delightful terrace sitting half-way up the hillside above Verceia dominating Lago di Como as it opens out.
- 5 IT.** Sant'Andrea al Colle è una delle mete meno conosciute. Raggiungibile in auto da Samolaco, regala un'atmosfera di pace e serenità ai suoi visitatori. / **EN.** Sant'Andrea di Colle has the beauty of being lesser-known. Accessible by car from Samolaco, visitors will enjoy an ambience of peace and serenity.



# 01

## BELVEDERE DI CHIAVENNA

**IT.** Il Belvedere di Chiavenna è sicuramente una scelta apprezzata per comodità e accessibilità. Situato poco sopra l'abitato di Chiavenna, è raggiungibile a piedi tramite una mulattiera composta da una lunga serie di scalini. Il percorso si addentra dolcemente nel bosco di castagni che si apre sul prato-terrazzo a 470 metri di altezza. Da qui si gode una magnifica vista sulla vallata, offrendo una nuova prospettiva sullo sviluppo della città. Sul versante opposto della valle, Pianazzola propone una vista irresistibile con i suoi vigneti distesi sul ripido pendio sottostante, dominati più in alto dalla croce di legno di Dalò. Lo sguardo corre poi sullo sbocco della Valle Spluga fin giù dove la pianura della Valchiavenna comincia ad allargarsi. Il progetto in questo momento della Pro Loco è quello di prevedere una sorta di

chiosco/installazione per incentivare i "selfie scenografici", ammirando panorami degni di qualsiasi artista alpino.

**EN.** *Belvedere di Chiavenna is sure to be a popular choice. Convenient and accessible. Situated just above the town itself and reached on foot by muletrack comprising a long series of steps then moving gently into chestnut woodland which opens out onto the Belvedere meadow and terrace (470m) which throws up magnificent views of the town below and providing a totally new perspective. Across the valley Pianazzola remains irresistible to the eye with vineyards on the steep slope below, and up above the wooden cross of Dalò, the mouth of Valle Spluga and then down towards the expanding Valchiavenna plain.*

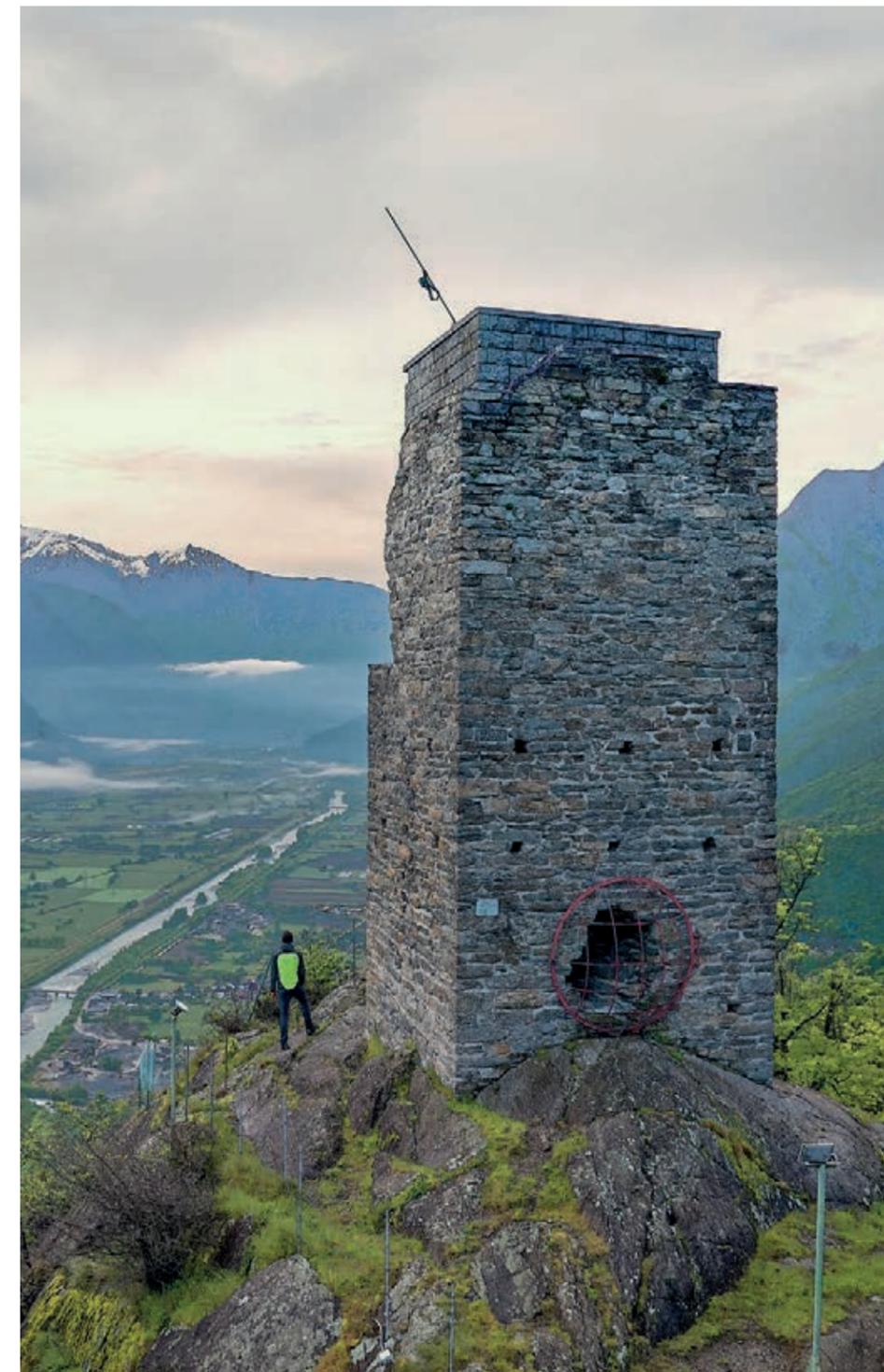
## TORRE DI SEGNAME

# 02

**IT.** La Torre di Segname - situata sulla mezza costa tra Gordona e San Pietro di Samolaco - attirerà sicuramente la vostra attenzione. Soldati di sentinella, fumo e fuoco: un tempo erano gli elementi chiave della sua storia, che si sviluppa intorno alla metà del 1100. Quassù viene spontaneo pensare a quale fosse la giornata della vedetta in cima alla torre di pietra, mentre soffiava sulle sue mani e batteva i piedi per proteggersi dal freddo. La sua origine è antica e risale al cuore dell'oscuro Medioevo, forse anche prima, quando le valli alpine erano piene di torri di guardia per lanciare l'allarme all'arrivo degli invasori.

Qualsiasi passaggio di truppe sul fondovalle, fossero grigionesi o francesi, poteva essere trasmesso con segnali di fumo di giorno o col fuoco di notte, dal castello di Chiavenna fino a Milano, si dice, in meno di un'ora, da torre a torre. Raggiungibile a piedi partendo dalla località Boggia a Gordona, la torre - restaurata nel 1999 - regala un'attraente prospettiva sulla vallata circostante. A nord il Passo della Forcola, poi Chiavenna e la sua vasta pianura; l'ingresso alla Val Bregaglia e Valle Spluga, e dritto verso est il prepotente Pizzo di Prata che conserva la sua vista senza tempo. Si intravedono le vette della bassa Val Codera e della Valle dei Ratti, mentre a sud si osservano la bassa Valchiavenna, il Lago di Mezzola e l'Alto Lario.

**EN.** *Torre di Segname (on the slopes between Gordona and San Pietro, Samolaco) is certain to attract attention. Sentinels, smoke and fire were once the key elements to its history. The tower's origin is certainly ancient - at the very heart of the dark Middle Ages - maybe even earlier, when Alpine valleys were filled with*



*watchtowers to warn of invaders. Any passage of troops on the valley floor be they Grison or French could be transmitted using smoke during the day or fire by night from the castle at Chiavenna all the way down to Milan, it's said, in less than hour. Tower to tower.*

*Accessible by foot from the Boggia district of Gordona, the tower, restored in 1999, provides an attractive outing,*

*throwing up a fine perspective of the surrounding valley. To the north the Forcola Pass, then Chiavenna and its vast plain; the entrance to both Val Bregaglia and Valle Spluga, and straight across to the east the domineering Pizzo di Prata which keeps its very own timeless watch. We glimpse the peaks of the lower Val Codera and Valle dei Ratti, whilst to the south we see the lower Valchiavenna, Lago di Mezzola and the upper Lario.*

# 03

## DALÒ

**IT.** "Su una collina lontana c'era una vecchia e robusta croce". È la riga di apertura di un vecchio inno, "Giorni di scuola". E se quel particolare scribacchino di inni del XIX secolo avesse avuto bisogno di ulteriore ispirazione, avrebbe potuto salire da San Giacomo Filippo, lungo la via che raggiunge Dalò. Oggi la croce è accessibile anche in macchina. Oppure attraverso una stimolante escursione a piedi lungo una mulattiera ben tenuta che parte da Pianazzola. Sì, Dalò. un nucleo di case adagiate su un balcone erboso all'incrocio di tre valli (Val Bregaglia, Valle Spluga e la Valchiavenna).

Il posto offre una vista impagabile. Il nucleo è formato da una spolverata di baite ben restaurate e da una pittoresca chiesetta bianca, circondati da prati verdi rigogliosi. Dietro la chiesa, il dolomitico Pizzo di Prata forma uno scenario impressionante.

**EN.** "On a hill far away stood an old rugged cross..." Is the opening line of an old hymn, *Schooldays*. And if that particular 19th century hymn-scribbler needed further inspiration he might head from San Giacomo Filippo, up to the hamlet of Dalò. Nowadays you can take the car. Or approach through a stimulating hike along a well-maintained mule path from Pianazzola. Yes Dalò. Today the wooden with iron trimmings has become one of the valley's outstanding reference points. The hamlet of Dalò is utterly charming, a grassy balcony at the crossroads of three valleys (Val Bregaglia, Valle Spluga and the Chiavenna plain). The place throws up some wondrous vista. The nucleus is formed by a sprinkling of well-restored baite and a picturesque white church. Lush green meadows. Behind the church Pizzo di Prata forms an impressive backdrop. We recommend the mule track after which you'll probably appreciate the panorama even more. And the bench.



# 04

## FOPPACCIA



**IT.** Miti e leggende circondano il paese di Foppaccia sopra Verceia (1020 - 1090 m). Sulla chiesa di Sant'Anna sono raffigurati uccisori di draghi e nel folklore locale sono presenti soprattutto streghe malvagie nella vicina Val Priasca, un affluente della Valle dei Ratti: ripida, aspra, selvaggia. Si dice che San Giorgio - patrono dei cavalieri - sia sepolto lungo la strada.

Il tutto è immerso in un magnifico alpeggio costituito da vasti prati un tempo occupati da bovini, pecore e mucche. È un ambiente idilliaco in cui il microclima incoraggia i ciliegi a fiorire tempestivamente. E anche romantico: panorami impareggiabili abbracciano l'intero lago di Novate, la piana di Chiavenna e la bassa Valle dei Ratti il cui versante settentrionale è coronato dalle eleganti vette di Punta Redescala (2304 m), del Sasso Manduino (2888 m) e Punta Magnaghi (2871 m). Con un binocolo potrete osservare la Torre di Segname dall'alto e forse anche avvistare qualche avifauna esotica a riposo sul sottostante Pian di Spagna.

**EN.** Myths and legends surround the village of Foppaccia situated above Verceia. (1020 - 1090m) Dragon slayers are depicted on the church of Sant'Anna and particularly evil witches feature too in local folklore in nearby Val Priasca. There are claims Saint George is buried along the way. All set in a magnificent mountain pasture made up of vast meadows once occupied by cattle, sheep and cows. It's an idyllic setting where its microclimate encourage cherry trees to blossom timely. And even romance.

Unparalleled views take in the entirety of Lake Novate, the Chiavenna plain and the lower Valle dei Ratti. With a pair of binoculars you can pick out the Torre di Segname up and across and even perhaps spot some exotic birdlife at rest on the Pian di Spagna below.

# 05 SANT' ANDREA AL COLLE

**IT.** "La chiesa sulla collina" starebbe perfettamente su uno scaffale occupato dalle opere complete di Thomas Hardy ambientate nella campagna rustica a sud dell'Inghilterra. Siamo invece nel comune di Samolaco a Sant'Andrea al Colle con le sue splendide distese verdi a 400 metri di quota. Accanto alla chiesa c'è un epico campanile alto circa 30 metri, la casa parrocchiale e un minuscolo cimitero.



Il percorso sale dalla frazione di Era nel fondovalle e attraversa la via Crucis, con le sue numerose edicole risalenti alla metà del XVIII secolo. Ma la collina stessa che si erge fiera nella sua posizione solitaria è davvero particolare. Una volta in cima ci accolgono castagneti, muri in pietra, tetti in ardesia e i tipici ballatoi in legno un tempo ricoperti di pannocchie di mais giallo brillante, lasciate ad asciugare. Una scena pastorale perfettamente intonata per un acquerellista. E nel tipico stile di Thomas Hardy, il destino ha sicuramente giocato un ruolo nella sua storia quando la nuova chiesa di Era portò

all'abbandono e addirittura alla spoliazione della vecchia chiesa sulla collina.

**EN.** "The church on the hill" would fit snugly on a bookshelf occupied by the complete works of novelist Thomas Hardy. In fact we're in the municipality of Samolaco and Sant'Andrea al Colle with its splendidly green swathes at 400m. Alongside the church there's an epic bell tower standing at around 30 metres, parish house and tiny cemetery. The route from Era on the valley floor takes in the via Crucis, with its many shrines dating back to the mid 18th century.

*But the hill itself stands proud in its solitary position and is really rather special. Once at the top you're greeted by chestnut groves, stone walls, slate roofs and wooden galleries once bedecked with bright yellow corn cobs drying. A pastoral scene perfectly pitched for an attentive water colourist. It's also lesser-known than many of Chiavenna's more popular destinations yet it hosts some of the most memorable views from the tiny cemetery - of S. Pietro below, the Chiavenna plain way down towards the lake, Pizzo di Prata on the other side of the valley and the mouth of Val Bregaglia to the north.*



**Internorm**  
rivenditore autorizzato

Pretendi il meglio da finestre e porte: sicurezza, qualità e innovazione.



**INCENTIVI FISCALI**



**Martocchi Serramenti srl**  
info@martocchi.com  
www.martocchi.com

**SEDE e Showroom**  
Via Poiatengo, 2  
23022 CHIAVENNA (SO)  
Tel. +39 0343 34900

**Showroom LECCO**  
Corso Martiri della Liberazione, 15  
23900 LECCO  
Tel. +39 0341 365398

# PRENDIMI PER MANO, PORTAMI IN UN SOGNO

*TAKE ME BY THE HAND, INTO A LAND OF DREAMS*

testo di **ELEONORA CORTI**

PROMOEDAZIONALE

**IT.** Che sia illuminato da un sole splendente o bagnato dalla pioggia il suo fascino non cambia: il paesaggio del Lario conquista al primo sguardo. Può trattarsi di sentimento di gioia o malinconia, la contemplazione delle sue acque permette di smuovere l'animo dello spettatore dando la possibilità alle emozioni più recondite di riemergere. L'Alto Lago di Como è ricco di scorci romantici capaci di suscitare sensazioni particolari in qualsiasi osservatore sensibile alle bellezze della natura. Pure Leonardo da Vinci ne è rimasto incantato, tanto da scegliere queste montagne per lo sfondo della sua famosissima "Ultima Cena", che pare sia stato ispirato dal paesaggio ammirato durante un soggiorno nella tranquilla Abbazia di Piona. Pur avendone esperienza quasi quotidiana, sono moltissimi i panorami che fanno toccare le corde del mio cuore. Quando mi è capitato di vivere per certi periodi all'estero ogni ritorno in terra natia era per me fonte di serenità.

Appena riuscivo ad intravedere il riflesso del mio lago iniziavo a stare meglio, per dirla col nostro dialetto "me se slargava el coor", ovvero "mi si allargava il cuore", inteso come un ritrovato benessere solamente grazie a ciò che mi si presentava di fronte agli occhi.

Non mi stancherò mai di contemplare il sontuoso Palazzo Gallio e la suggestiva chiesa di Santa Maria del Tiglio a Gravedona, quella di San Gottardo a Dongo, Sant'Eufemia a Musso, le località montane di Melbia, Tabbiadello e il Giovo, solo per citarne alcuni.

Ce ne sarebbero davvero troppi per essere contenuti in questo spazio, quindi non mi resta che soffermarmi su quelli che considero i miei luoghi del cuore, quelli che mi riportano alla memoria i sorrisi spontanei delle ingenuie estati fanciullesche. Quelli dove posso dire di sentirmi come a casa.

**EN.** *Whether illuminated by bright sunshine or bathed in gentle rain, it remains utterly charming: the Lario landscape captivates at first glance. Alongside feelings of joy or melancholy, contemplation of its waters stir the soul, with emotions most often hidden within, emerging. Upper Lake Como is full of romance and views guaranteed to arouse nuanced sensations for anyone in tune with Nature's bounty. No less than Leonardo da Vinci was enchanted, so much so that he chose the mountains for the background to his celebrated "Last Supper", seemingly inspired by landscapes enjoyed during a tranquil sojourn at the abbey at Piona. I experience similar almost daily, but the views never fail to tug at the heartstrings. When living abroad over time, every re-entry to my native land provided a welcoming oasis of peace.*

*Glimpsing reflections in the lake was always an inspiration and local dialect puts it nicely: "me se slargava el coor", or "my heart expanded", a newfound wellbeing delivered courtesy of everything right in front of me. I'll never tire of the fabulous Palazzo Gallio and the evocative church of Santa Maria del Tiglio at Gravedona, that of San Gottardo at Dongo, Sant'Eufemia at Musso, the mountain villages of Melbia, Tabbiadello and Giovo, to name just a handful. Far too many to mention so I'm relying on my very favourite places that conjure up simple memories of childhood and spontaneous summer smiles. Home indeed.*

Alto Lario.  
Credits: Giuseppe Ricupero (lakecomoart)



Monte Legnone.  
Credits: Eleonora Corti



Prà Castello.  
Credits: Giuseppe Ricupero (lakecomoart)



Gravedona da Palazzo Gallio.  
Credits: Eleonora Corti



Chiesa Santa Croce.  
Credits: Giuseppe Ricupero (lakecomoart)



Chiesa Santa Croce.  
Credits: Giuseppe Ricupero (lakecomoart)

**IT.** La cornice di questo scenario è lo splendido golfo di Gravedona con la sua aura pittoresca scandita dal susseguirsi di dimore dai colori armoniosi.

È Pra' Castello, un sopraelevato belvedere che si trova a pochi passi dal lago, vicino al celebre Palazzo Gallio. Il bacino lacustre appare come una lastra riflettente racchiusa da un ben definito contorno di alture. Il monte Legnone dirimpettaio si impone maestoso di fronte alla veduta e, con la sua geometria quasi perfetta che ricorda una piramide, rende il panorama uno spettacolo ineguagliabile. È qui che si può percepire la differenza tra il concetto più arido di spazio e quello più sentito di luogo: un contenitore di emozioni dove i ricordi più belli fanno capolino nella memoria e dove la fantasia vaga leggera. La tranquillità che regala la visione di uno scenario simile permette all'osservatore di dare libero sfogo ai propri pensieri e lasciarsi ispirare, rimbalzando da un sogno all'altro.

Quando si giunge in Pra' Castello la foga di godere dell'esteso panorama ha la meglio ed è solo in un secondo momento che ci si accorge della loro fondamentale presenza: eccole lì, le panchine, custodi di sentimenti, sensazioni piacevoli, attimi rubati e ricordi vividi.

Ci ospitano quando siamo contenti e ci accolgono quando siamo tristi, ci permettono di far scorrere l'immaginazione e di rigenerare lo spirito. Quando il paese dorme, tutto tace e da queste sedute si avverte solo il brusio delle onde che riecheggiano le risa delle allegre serate trascorse in compagnia del primo amore.

La Chiesa di Santa Croce sorge a Naro, piccolo borgo montano nel territorio gravedonese ad un'altezza di 690 metri. Le romantiche onde del lago sono lontane, ma i pensieri possono comunque fluire cullati dal fruscio del vento che si insinua nel bosco che circonda questo locus amoenus.

**EN.** *The setting for this seductive scenario is the gulf of Gravedona, picturesque Pra' Castello with its sprinkling of homes, colours in total harmony. A slightly elevated viewpoint just a stone's throw from the lake, near the noted Palazzo Gallio. The lake itself has a mirror-like effect framed within a well-defined outline of hills. Monte Legnone faces us majestically. Its almost perfect geometry, pyramid-like, makes for an incomparable panorama. Here you can perceive the difference*

*between the driest concept of space and the much more heartfelt one of place: a container of emotions where beautiful memories linger and where the imagination can wander whimsically. There's a tranquility that encourages the observer to give free rein to their thoughts, an incentive to drift from one dream to the next.*

*When you arrive at Pra' Castello the panorama can almost overwhelm you, and it's only after a little while that you might notice their presence: the benches. Guardians of pleasant sensations, stolen moments and vivid memories. They host us when happy, and welcome us equally when sad, encourage our imagination to flow and revive our spirits. And when the town is asleep and everything is silent, the rippling of the waves rekindles laughter from sparkling evenings spent with one's first love.*

*The Church of Santa Croce sits at Naro, a small mountain village in Gravedona territory at 690m. The seductive waves of the lake are some way below, but you can still find inspiration in the rustling of wind through woodland that envelops this poetic locus amoenus.*

#### ELEONORA CORTI

Eleonora Corti nasce - e al momento abita - sul Lago di Como. Si è laureata in Ingegneria Edile-Architettura, un indirizzo che descrive benissimo la sua personalità, sintesi tra razionalità e creatività. Dotata di un'indole artistica, sin da quando era bambina adora esprimersi nel ballo, il disegno, la recitazione e il canto. Ha sempre pronta la valigia, indispensabile per esplorare il mondo, alla scoperta di tutto quello che c'è di nuovo.

*Eleonora Corti was born - and is currently living - on lake Como. She graduated in Engineering, Construction-Architecture a direction which sums up her personality rather well, a combination of rationality and creativity. Clearly gifted with an artistic nature, she has loved expressing herself through dance, design, acting and singing since her childhood. Her suitcase is always packed and ready, essential for exploring the world and new experiences.*



**IT.** Apertura: questa è la sensazione da cui si viene travolti dopo aver varcato il portale che funge da accesso alla proprietà ecclesiastica. Lo sguardo parte dalla bassa Valtellina e raggiunge Bellagio, famoso spartiacque dove si intravedono i due rami lacustri che si dipartono verso le città di Como e Lecco. Una volta raggiunta la località è appagante liberarsi da tutti i pesi, fisici e non, accomodandosi sulla panchina sistemata a ridosso della costruzione e abbandonarsi ai pensieri più gradevoli. È il luogo ideale per rievocare momenti felici del proprio passato e sorridere fantasticando sui passi futuri.

In fin dei conti sono loro le protagoniste, le panchine, inconsapevoli e partecipi testimoni di scene di vita quotidiana. Non a caso sono sistemate nei luoghi più autentici, e quale scenografia migliore se non quella del panorama del lago più bello del mondo? Reminiscenze emozionanti si fanno vive e prendono il sopravvento in una rincorsa di associazioni stimolanti. Carezze accennate, dita che si sfiorano dolcemente e profumi delicati si intrufolano senza prepotenza nella mente e fanno breccia nel cuore. L'anima si apre a un dialogo interiore profondo e si appresta a interrogarsi circa i dubbi di un passato non troppo lontano. Il panorama sembra non

avere limiti, nulla ostruisce la vista, ecco perché qui ci si ritrova facilmente in pace. Cari lettori, l'Alto Lago di Como è costellato di scenari meravigliosi e altrettanto favolose panchine, tocca a voi scovare tra le coste e le vallate lariane un luogo del cuore e farlo vostro. Ma fate attenzione, potreste innamorarvene.

**EN.** *Outside the church the panorama opens out from lower Valtellina and stretches to Bellagio where the lake famously splits into two branches - to Como and Lecco. And once here feel free to unburden. Literally and spiritually. Adopt the bench mentality. Amidst memories and future considerations. Because here sit the protagonists themselves. Benches, innocent witnesses yet partners to the everyday. And not so everyday. Heart-stopping relationships - long and short. And soul searching. And where better than above the most beautiful lake in the world? At peace, with absolutely nothing obstructing the view. Or the future.*

*And so dear readers, now it's up to you. The fabulous landscapes of upper Lake Como are awash with opportunities for all. There will clearly be a place along the banks or in the valleys of our territory that you can make your own. But take care - you're likely to fall deeply in love.*

# SOGLIO, L'INCANTO DEL MOMENTO PERFETTO

*SPELL-BINDING SOGLIO*



PROMOREDAZIONALE



**IT.** Nella classifica dei luoghi speciali, Soglio - delizioso borgo sulla mezza costa della pittoresca Val Bregaglia - siede sicuramente sul podio delle località alpine di questa regione svizzera di lingua italiana. Difficile rimanere insensibili al suo fascino, come testimoniano anche i tanti artisti che l'hanno resa immortale, a cominciare da Giovanni Segantini e poeti come Rainer Maria Rilke.

**EN.** *In the ranking of special places, Soglio - delightful village suspended on the hillside in scenic Val Bregaglia - would certainly make the podium of the Alpine resorts of this Italian speaking Swiss region. It's impossible to remain insensitive to its charm, borne witness by the many artists who have made it immortal, beginning with Giovanni Segantini and poets like Rainer Maria Rilke.*

Altimetrica Soglio > Casaccia



**IT.** Il villaggio è adagiato a 1090 metri sul livello del mare ed è raggiungibile in auto e con l'Autopostale (durante l'estate è molto frequentato e spesso non si trovano posteggi). Offre una vista che non ha eguali. Lo sguardo si apre sulla Valle Bondasca e sul maestoso Gruppo Sciora, dominato dal Pizzo Cengalo (3369 metri) e dal Pizzo Badile (3305 metri). Vette maestose di granito, ricoperte di neve anche d'estate, la cui verticalità si staglia selvaggia contro il cielo azzurro. Le vedute spettacolari si fondono con il paesaggio circostante, generando un meraviglioso sfondo fotografico. E pensare che dalla valle, il villaggio è quasi invisibile. Lo si intravede soltanto grazie alla chiesa e a qualche palazzo. Camminare a passo lento nei suoi vicoli silenziosi è un'esperienza quasi spirituale, che accresce il fascino dello storico borgo, un tempo dimora della famiglia Salis, immigrata da Como nel XIII secolo. Alle case rustiche di legno e roccia restaurate alla perfezione nel rispetto della tipologia costruttiva alpina, si alternano gli eleganti palazzi nobiliari seicenteschi e settecenteschi, alcuni dotati di splendidi giardini.

Il sentiero panoramico che parte da Soglio è unico per bellezza e suggestione.

Si snoda attraverso una natura rigogliosa e selvaggia, terminando a Casaccia, ai piedi del Passo del Maloja. Il percorso è facile, con molteplici saliscendi, e occupa 5 ore per una lunghezza di circa 14 chilometri. Lasciato il villaggio, proprio all'inizio del sentiero, c'è un luogo dove gli escursionisti indugiano spontaneamente per ammirare le cime che dominano la sponda opposta della valle. Due panchine offrono ai passanti l'occasione di realizzare il loro momento perfetto, dedicandosi semplicemente a osservare il tempo che scorre, seguire con lo sguardo le nuvole attraversare il cielo, senza avvertire la necessità di intervenire, apprezzando il fluire della vita in quei pochi istanti destinati a rimanere indimenticabili.

**EN.** *The village sits at 1090 m and you can get there by car. It serves up unparalleled vista. The view opens onto the Valle Bondasca and the magnificent Gruppo Sciora, dominated by Pizzo Cengalo (3369 m) and Pizzo Badile (3305 m). Majestic granite peaks covered in snow even in summertime, with their physicality standing out savagely against the blue sky. The spectacular views blend with the landscape all around creating a stunning photogenic backdrop.*

*And yet extraordinarily, from the valley below the village is pretty much invisible. Strolling through its narrow silent alleys is an almost spiritual experience adding hugely to the charm of a historic village once home to the Salis family who moved up from Como in the 13th century. The rustic houses comprising both wood and rock and perfectly restored alternate with elegant 17th and 18th century mansions with splendid gardens. The scenic pathway that sets out from Soglio is uniquely seductive.*

*It winds through nature both lush and wild and ends up at Casaccia, at the foot of the Passo del Maloja. It's a manageable enough outing but with ups and downs a plenty and takes around 5 hours covering about 14 km. At the very outset is a place where everyone lingers a while to appreciate the peaks that dominate from across the valley. Two benches tempt the hiker to grasp their perfect moment, occupied solely in observing time passing by, following the clouds drifting across the sky, no need for any word or intervention, simply appreciating the flow of life for a few moments destined to remain unforgettable.*



## BIENNALE BREGAGLIA 2024

Dal 2 giugno al 28 settembre. Da Isola a Chiavenna, in tutta la Val Bregaglia. / From 2 June to 28 September. From Isola to Chiavenna, the length of Val Bregaglia.

**IT.** Dal 2012 l'associazione Progetti d'arte organizza ogni due anni interventi d'arte contemporanea site-specific in Val Bregaglia. Dopo il successo della seconda edizione a Vicosoprano nel 2022, quest'anno sarà Bondo la sede principale della rassegna. L'edizione 2024, che si svolgerà dal 2 giugno al 28 settembre, sarà incentrata sul tema "Architettura e giardini". Una giuria internazionale ha selezionato dieci interventi site-specific di artisti nazionali e internazionali tra oltre 230 candidature provenienti da 21 Paesi. Oltre a Bondo, l'intera valle sarà collegata da un programma interdisciplinare che inizia dal borgo di Isola in Engadina e passa per Maloja, Caccior, Stampa, Bondo, Villa di Chiavenna e Piuro fino a Chiavenna. Inoltre ogni fine settimana, Bondo ospita visite guidate in varie lingue, alla scoperta dello splendido villaggio alpino.

### Ecco i nomi dei selezionati:

- Kotoaki Asano (nato nel 1972 a Tokyo, vive e lavora a Tokyo)
- Lisa Collomb (nata nel 1984 in Irlanda del Nord, vive e lavora a Coira)
- Athene Galiciadis (nata nel 1978 ad Altstätten, vive e lavora a Zurigo)
- Georg Gatsas (nato nel 1978 a Grabs, vive e lavora in varie città europee)
- Marcel Herbst (nato nel 1938 a Zurigo, vive e lavora a Zurigo)
- Piero Maspoli (nato nel 1949 a Zurigo, vive e lavora a Schlieren e Waldviertel)
- Juliana Rios Martinez (nata nel 1988 ad Armenia, Quindio, Colombia, vive e lavora a Bogotá)
- Lea Schaffner (nata nel 1989 a Brugg, vive e lavora a Zurigo)

- Ines Marita Schärer (nata nel 1987 a Coira, vive e lavora a Bruxelles)
- Jonathan Steiger (nato nel 1997 a San Gallo, vive e lavora ad Amsterdam).

**EN.** *Since 2012 the association Progetti d'arte in Val Bregaglia is organising site specific contemporary art events. Following the success of the edition in Vicosoprano in 2022, this year Bondo becomes the main venue. The 2024 spectacle runs from 2nd June to the 28th September and will focus on the theme 'Architecture and Gardens'. An international jury selected ten site specific contributions by national and international artists from more than 230 applications and 21 countries. In addition to Bondo, the entire valley will be connected through an interdisciplinary programme that has started in Isola and continues in Maloja, Caccior, Stampa, Bondo, Villa di Chiavenna and Piuro as far as Chiavenna. Furthermore guided tours in various languages invite visitors to discover the magnificent alpine village and the site specific works.*

### These are the names of the selected artists:

- Kotoaki Asano (born 1972 in Tokyo, lives and works in Tokyo)
- Lisa Collomb (born 1984 in Northern Ireland, lives and works in Chur)
- Athene Galiciadis (born 1978 in Altstätten, lives and works in Zurich)
- Georg Gatsas (born 1978 in Grabs, lives and works in various European cities)
- Marcel Herbst (born 1938 in Zurich, lives and works in Zurich)
- Piero Maspoli (born 1949 in Zurich, lives and works in Schlieren and Waldviertel)
- Juliana Rios Martinez (born 1988 in Armenia (Quindio, Colombia), lives and works in Bogotá)
- Lea Schaffner (born 1989 in Brugg, lives and works in Zurich)
- Ines Marita Schärer (born 1987 in Chur, lives and works in Brussels)
- Jonathan Steiger (born 1997 in St. Gallen, lives and works in Amsterdam).



## INFO

**IT.** La BIENNALE BREGAGLIA è aperta tutti i giorni, dal 2/06 al 28/09, dalle 9:00 alle 19:00. La visita alla mostra è gratuita. Ulteriori informazioni e link per l'iscrizione al programma di supporto sono disponibili su: [biennale-bregaglia.ch](http://biennale-bregaglia.ch)

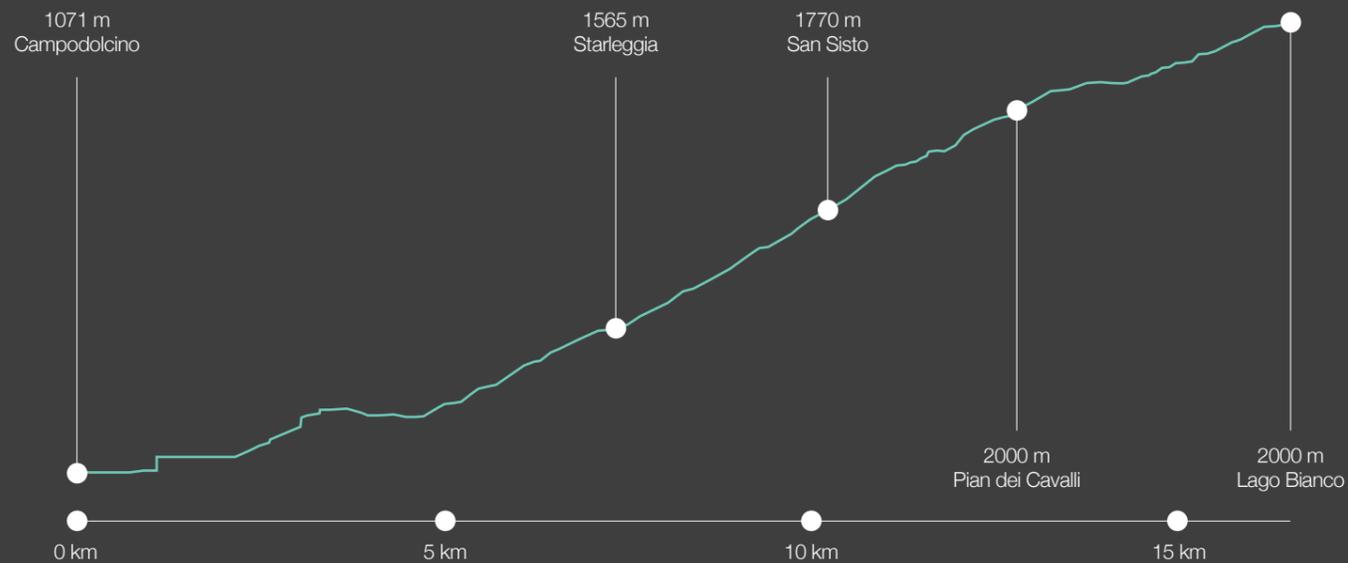
**EN.** BIENNALE BREGAGLIA. Date: from 2 June to 28 September 2024. Opening daily from 9 to 19. Entry to the exhibition: free of charge. More information and links to register for the program are available online: [www.biennale-bregaglia.ch](http://www.biennale-bregaglia.ch).

# 10 CONSIGLI UTILI PER MTB AL LAGO BIANCO

CYCLING TO LAGO BIANCO: 10 POINTERS

Dieci cose da sapere. Informazioni preziose per chi intende raggiungere il lago in sella ad una bici / Valuable information for anyone heading for the lake on a bike

a cura di **GIULIA GUANELLA**  
foto di **ENRICO CAPRIO**



**IT.** Non è la prima volta che su ValchiavennaVacanze diamo spazio al Pian dei Cavalli e all'itinerario che sale verso il Lago Bianco. Quello che parte da Campodolcino e raggiunge il bacino naturale è uno tra i percorsi più frequentati dalle biciclette (mtb ed e-bike) durante la bella stagione. Parte dal centro del paese (1.070 metri) e termina sulle rive del bacino naturale a quota 2.323 metri, per un totale di circa 16 chilometri dei quali circa la metà su terreno asfaltato. Sgombriamo subito il campo da equivoci: è un percorso impegnativo. Ecco perché prima di montare in sella è opportuno tenere a mente alcune cose che riassumiamo qui di seguito con l'aiuto di due esperti del calibro di Adam Quadroni e Stefano Tam.

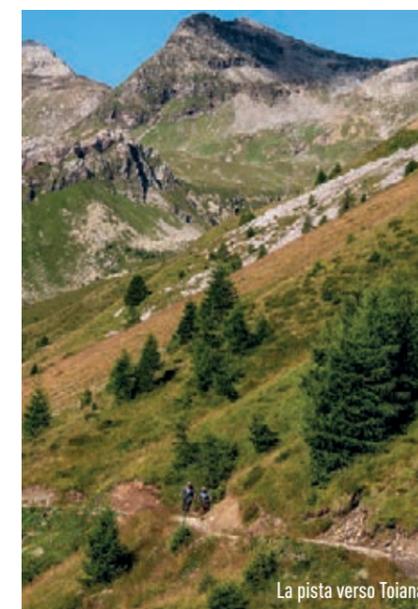
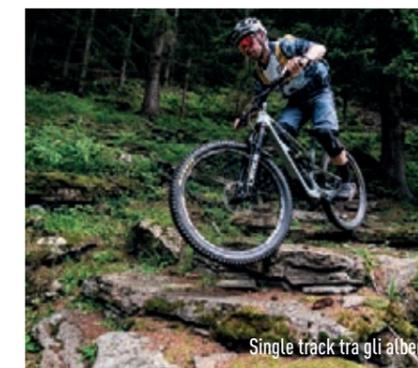
**EN.** Not the first time in ValchiavennaVacanze we are affording space to the Pian dei Cavalli and the way up to Lago Bianco. Indeed the path heading off from Campodolcino to the natural basin is one of the most popular routes for cyclists (mtb and e-bike) during the summer. It starts in the centre of the village (1,070 metres) and you arrive lakeside at an altitude of 2,323 metres, after a ride of about 16 kilometres, half of which you cover on tarmac. But let's make it clear from the outset: this is a demanding route. Hence, before clambering aboard your two-wheeler there are a few things to bear in mind; these are summarised below with the help of two genuine experts in the field - Adam Quadroni and Stefano Tam.



**GIULIA GUANELLA**

Giulia Guanella è originaria di Campodolcino. Fa parte del team del Consorzio Turistico Valchiavenna e si occupa in particolare dello sviluppo del cicloturismo nel nostro territorio. È un'entusiasta di bici da corsa, ma non solo: profonda conoscitrice degli innumerevoli itinerari in Valchiavenna, organizza e coordina le varie iniziative legate al mondo a due ruote.

Giulia Guanella, originally from Campodolcino, is part of the team at the Consorzio Turistico Valchiavenna and her responsibilities include the development of cycling tourism in our territory. She herself is a racing bike enthusiast, but not only; a profound connoisseur of the countless itineraries in Valchiavenna, she organises and coordinates a range of activities within the world of two-wheelers.



# 1 acqua 2 meteo 3 assistenza 4 gravel 5 batterie

## IT. Acqua potabile.

Partendo da Campodolcino (1070 mt.) si incontrano lungo il percorso varie fontane. L'ultima è all'Alpe Toiana, poco sopra San Sisto. Ci sono poi molti ruscelli e fiumiciattoli, ma è preferibile avere con sé una scorta sufficiente per l'intera giornata.

## EN. Drinking water.

Having left Campodolcino (1070 mt.) you'll find numerous fountains along the way. The last one is at Alpe Toiana just above San Sisto. There are also streams and rivers but it's better to carry with you supplies for the entire trip.

# 6 segnaletica 7 telefono 8 altitudine 9 buco del nido 10 alternativa

## IT. Occhio alla segnaletica.

Il segnapasso ci sono, ma occorre cercarli bene. Il tracciato è ben segnalato, ma una volta raggiunto il Pian Dei Cavalli occorre prestare attenzione alle strisce rosso-bianco-rosso dipinte sulle rocce. Per non sbagliare, seguite la traccia gps sul vostro cicocomputer.

## EN. Pay attention to the signposting.

There are markers along the route but some of them take some finding! On the whole the way is well signposted but once you reach the Pian Dei Cavalli do pay attention to the red-white-red stripes daubed on the rocks. You can of course follow the GPS track on your computer.

## IT. Mai fidarsi del meteo.

Siamo in montagna e capita che anche le previsioni più affidabili possano rivelarsi sbagliate. Il percorso verso il Lago Bianco si sviluppa in un ambiente molto esposto alle correnti alpine. È importante partire presto la mattina per avere tutta la giornata a disposizione per gestire eventuali imprevisti meteorologici. È consigliabile avere con sé una giacca antipioggia e indumenti a maniche lunghe e corte.

## EN. Never trust the weather.

We are in the mountains and it can happen that even the most reliable of forecasts can turn out to be wrong. The route towards Lago Bianco takes in an environment somewhat exposed to alpine fluctuations. It's important to set out early in the morning to have the whole day before you in order to manage any unexpected weather eventualities. It's also advisable to have rain gear and clothing with long and short sleeves with you.

## IT. Non c'è assistenza meccanica.

Se capita qualcosa lungo il percorso ci si deve arrangiare: l'unico punto di assistenza è a Campodolcino, dove ha origine l'itinerario, nei luoghi di noleggio. È bene quindi avere sempre con sé tutto l'occorrente per affrontare piccole riparazioni, incluse le forature.

## EN. No mechanical support.

If anything happens along the route you'll have to improvise; the only point of assistance is at Campodolcino, the point of departure, at the bike rental outlets. Hence it's important to have everything with you necessary for minor repairs, including punctures.

## IT. Non è un percorso per le gravel.

La via verso il Lago Bianco è un percorso per MTB, con parecchi punti tecnici e tratti pietrosi e ghiaiosi. È meglio avere gomme tassellate e ammortizzatori per vivere un'esperienza piacevole. Non è vietato farlo con le gravel, ma sappiate che probabilmente in alcuni tratti occorrerà scendere e spingere.

## EN. It's not a gravel route.

The route to Lago Bianco is an MTB route with regular technical points and rocky, graveled sections. Fat tyres and shock absorbers are advisable. And don't hesitate if at some stage you feel like getting off and pushing for a short while.

## IT. Ricarica le batterie.

Il percorso è molto battuto anche da coloro che si muovono con i modelli a pedalata assistita. È bene sapere però che una volta lasciato Campodolcino, non ci sono punti di ricarica per le batterie. Per cui, va bene l'e-bike, ma usatela con parsimonia.

## EN. Recharging batteries.

The itinerary has inevitably been well-beaten by many on pedal-assisted models. However once you've departed from Campodolcino there are no available charging points so use your e-bike input sparingly.

## IT. Il telefono prende.

La salita al Lago Bianco è un'esperienza molto intensa, che va vissuta con molta attenzione. Seppure l'itinerario si sviluppi tutto in alta quota, conforta sapere che tutto il percorso è servito da segnale telefonico. Un'ottima notizia per gestire le emergenze. Tuttavia, visto il contesto in cui vi trovate, suggeriamo di prendere raramente in mano il telefono godendo il panorama.

## EN. The phone will connect.

The climb to Lago Bianco is an intense enough experience and should be tackled with care. Of course as the itinerary takes place at altitude it's reassuring that the entire route is served by a telephone signal. Good news for managing emergencies. However, given the context and situation, we suggest you go easy on phone use whilst enjoying the fantastic panorama.

## IT. L'altitudine.

Il punto più alto del percorso è il Lago Bianco, a 2.323 mt. Per chi se la sentisse c'è la possibilità di salire a piedi fino ai 2.350 mt. del vicino passo del Baldiscio.

## EN. Altitude.

The highest point of the outing is Lago Bianco itself at 2,323 metres. Nevertheless for the bolder there is the chance to walk up to the passo del Baldiscio at 2,350 m.

## IT. Il Buco del Nido.

La zona del Pian dei Cavalli ha un'origine carsica. Lo testimonia il Buco del Nido a 2.157 mt., in cui ci si imbatte poco distante al percorso. Quella che all'apparenza potrebbe sembrare una comune cavità rocciosa, è l'ingresso ad un ramificato sistema di gallerie profonde fino a 30 metri, lungo le quali scorrono torrenti sotterranei. Una destinazione estremamente complessa, che richiama nella zona molti appassionati di speleologia.

## EN. Nest hole.

The Pian dei Cavalli area is of karstic origins. Confirmation is at hand in the Buco del Nido at 2.157 m. situated not far from the route itself. What might appear to be an ordinary rock cavity is actually the entrance to a diffuse series of tunnels up to 30 metres deep along which underground streams flow. A particularly complex system of much interest to enthusiasts of speleology.

## IT. L'alternativa per il rientro.

Per chi volesse allungare un po' la strada del rientro, l'alternativa è seguire la deviazione per Isola posta a circa metà del Pian dei Cavalli. Attenzione perché la palina si mimetizza con l'ambiente circostante.

## EN. An alternative way back.

Anyone who fancies extending the return just a little can take a detour to Isola situated about half way up to the Pian dei Cavalli. Take care because along the way the signposting blends in with the surrounding environment.



**IT.** A quota 2000 m, il Pian dei Cavalli appare come una vasta dorsale verde adibita a pascolo, frequentata già 10.000 anni fa da tribù nomadi di cacciatori. Nel 1986, il professor Francesco Fedele dell'Università di Napoli ha condotto diverse ricerche, identificando una quindicina di siti preistorici.  
**EN.** At an altitude of 2000 m Pian dei Cavalli presents itself as a vast green ridge used for pasture, already frequented 10,000 years ago by nomadic hunting tribes. In 1986, Professor Fedele of the University of Naples conducted a series of studies, identifying around fifteen prehistoric sites.



**BBG**<sup>®</sup>

via Al Piano nr.50/a - Gordona (SO)  
[www.bbgsrl.it](http://www.bbgsrl.it)

**Apriamo le porte allo stile italiano**

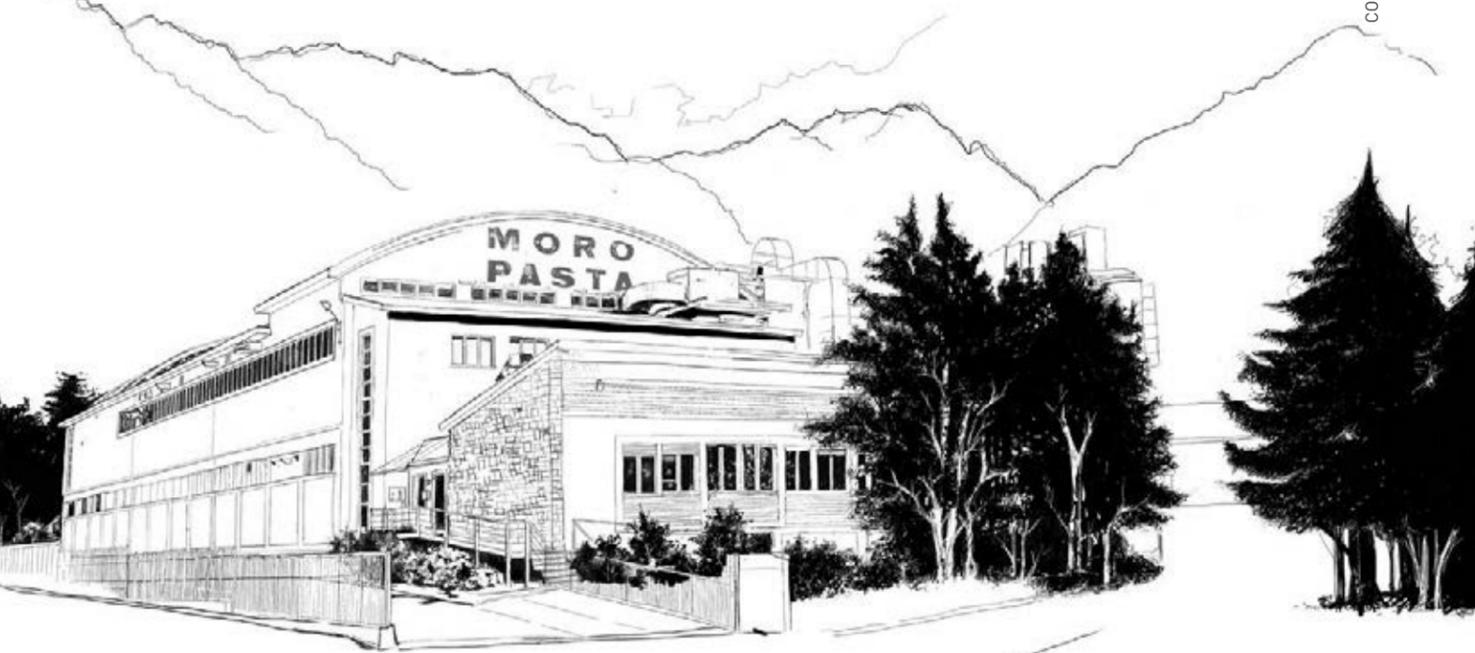
# PASTA DI SEGALE, NUTRIAMO LA SALUTE

EATING HEALTHILY

Keeping an eye on the rye



CONTENUTO COMMERCIALE



**IT.** Immerso nel cuore delle Alpi, il Pastificio di Chiavenna è da sempre un punto di riferimento nel panorama della tradizione e dell'innovazione alimentare. Fondata nel 1868, questa realtà si dedica con passione alla produzione di pasta, distinguendosi per l'utilizzo di ingredienti che uniscono storia e salute, come la farina di segale. Questo cereale, legato alla cultura agricola alpina, non solo offre l'opportunità di compiere un viaggio nel passato, ma garantisce anche una vasta gamma di benefici nutrizionali.

La segale vanta una storia affascinante nelle Alpi, dove ha svolto un ruolo significativo nell'agricoltura della regione. Originaria dell'Asia centrale, è stata coltivata per secoli, adattandosi ai terreni montani e al clima rigido. In molte comunità rurali era la risorsa principale per la produzione di pane e altri alimenti. Oggi, la sua importanza storica e culturale nella regione si ritrova nelle tradizioni culinarie locali.

Leader di mercato nella produzione di Pizzoccheri della Valtellina IGP, il Pastificio di Chiavenna ha presentato di recente una nuova ricetta della propria pasta con segale. Ottenuta dalla trafilazione e dall'essiccamento di impasti di semola di grano duro, farina di segale e acqua, la pasta di segale si presenta di colore bruno, tipico dei prodotti a base di segale, con una superficie liscia e senza rotture. Cuoce in pochi minuti, è molto versatile in cucina ed è salutare. Gli ingredienti di questa pasta sono solo due: semola di grano duro italiano (60%) e farina di segale (40%). Oggi disponibile in tre

formati: fusilli, pennette e fidelin (spghettini). La pasta di segale del Pastificio di Chiavenna è fonte di fibre. Per coloro che desiderano arricchire la propria dieta con cereali salutari, la pasta di segale è la scelta perfetta. Oltre ai benefici per la salute, la segale offre un'esperienza culinaria unica. Il suo sapore leggermente speziato e la consistenza morbida arricchiscono ogni piatto, garantendo un'esperienza sensoriale indimenticabile. Dalle ricette tradizionali italiane ai piatti più creativi e innovativi, la versatilità della pasta di segale la rende un ingrediente irrinunciabile.

Il Pastificio di Chiavenna invita tutti gli amanti della cucina e della salute a scoprire la pasta di segale nella ricca varietà di prodotti realizzati. Con un impegno costante verso la selezione delle materie prime, questo Pastificio è il luogo dove tradizione e innovazione si fondono per creare prodotti che soddisfano il palato e nutrono il corpo. Ogni assaggio di pasta con segale del Pastificio di Chiavenna rappresenta un passo verso una dieta equilibrata e una salute ottimale, celebrando al contempo le radici storiche della Valtellina.

**EN.** Located at the very heart of the Alps, the Chiavenna Pastificio has always been identified as a point of reference in the vast panorama of food tradition and innovation. Founded in 1868, the company is dedicated passionately to pasta production, and significantly for its use of ingredients that combine tradition and health. Rye flour is a perfect example. It's a cereal closely linked to Alpine agricultural

*culture, and offers us the chance to journey into the past, but also recognising a wide range of nutritional benefits. Rye has a fascinating history here in the Alps, playing a significant role in the region's agriculture. Native to Central Asia, it's been cultivated over centuries, adapting well to mountainous soils and harsh climates. In many rural communities it was the staple resource for the production of bread and not only. And today its historical and cultural importance in the region is evident in local culinary traditions. Market leader in the production of Pizzoccheri della Valtellina IGP, the Pastificio di Chiavenna has recently introduced a new recipe for its pasta with rye. Obtained from the extrusion and drying of the dough of durum wheat semolina, rye flour and water, rye pasta has a brown colour, typical of rye-based products, with a smooth and unbroken surface. It cooks in just a few minutes, is versatile and particularly healthy. There are just two ingredients: Italian durum wheat semolina (60%) and rye flour (40%). It's readily available in three formats: fusilli, pennette and fidelin (spghettini). Hence the Pastificio di Chiavenna is flying the flag for a pasta that is a rich source of fibre. Diet-enriching full of healthy grains, rye has enormous health benefits. But it also offers a unique culinary experience. It's slightly spicy flavour and soft texture enrich every dish, providing unforgettable sensory pleasures. From traditional Italian recipes to the most creative and innovative dishes, the versatility of rye pasta makes it an indispensable ingredient.*



- 1 IT. Fusilli con segale.** Realizzati dalla trafilazione ed essiccamento di impasti di semola di grano duro italiana, farina di segale ed acqua, sono perfetti anche d'estate con piatti freddi. | **EN. Fusilli.** Made by drawing out and drying dough of durum wheat semolina, rye flour and water, they are also perfect in summertime with cold dishes.
- 2 IT. Pennette con segale.** Mix di semola di grano duro italiana e farina di segale. Perfette per sughi corposi dal sapore deciso. Trattengono il condimento e ad ogni boccone regalano emozioni al palato. | **EN. Pennette alla segale.** A mix of durum wheat semolina and rye flour, perfect for full-bodied sauces with a strong flavour. With the capacity to retain the sauce and give sumptuous sensations to the palate with every bite.
- 3 IT. Fidelin con segale.** Prodotta con un mix di semola di grano duro italiana e farina di segale, impastata e poi essiccata. Questa è la pasta ideale per ogni condimento, soprattutto a base di pesce. | **EN. Fidelin alla segale.** Made with a mix of durum wheat semolina and rye flour, kneaded and then dried. This is the ideal pasta for any sauce, especially fish-based.



**IT.** Campodolcino sorge nel cuore della Valle Spluga. Qui la vasta e lunga piana è tagliata a metà dal torrente Rabbiosa che sfocia vicino alla chiesa parrocchiale, dove il corso d'acqua è sormontato dal bel ponte in pietra a doppia arcata chiamato "romano", anche se risalente al XVII secolo. Il nome Rabbiosa fa capire bene il carattere irruente di questo torrente che nel passato ha causato diverse inondazioni ed oggi si trova costretto in possenti arginature. Il tratto terminale del Rabbiosa - tra il ponte di Fraciscio (1300 metri) e il ponte romano - è molto particolare e interessante, in quanto si addentra in una stretta e profonda gola intagliata fra pareti strapiombanti levigate dalla forza dell'acqua che in poche centinaia di metri ha creato una fitta sequenza di marmitte fluviali, cascatelle, bolle e scivoli per poi diventare una bella cascata alle spalle del ponte romano.

Il luogo sprigiona un fascino spettacolare, in un ambiente primordiale e umido dove la natura ha dovuto ambientarsi alla mancanza di luce. Nel 2002 l'area della forra è stata riconosciuta "Monumento naturale" dalla Regione Lombardia per il suo alto valore naturalistico e idrogeologico. La forra è stata incisa dal torrente subglaciale del vasto ghiacciaio dello Stella-Gropper tra 20.000 e 11.000 anni fa. Il sentiero della Caurga, che risale la parte destra idrografica della forra, è attrezzato con una serie di pannelli didattici che mostrano le fotografie della parte più stretta della gola, in gran parte nascosta alla vista.

Nella primavera di quest'anno è stato inaugurato il ponte tibetano della Caurga che con i suoi 70 metri di lunghezza permette di osservare la parte iniziale della gola caratterizzata dalla successione di cascatelle e pozze. Il torrente poi compie una brusca sterzata verso sud-ovest e si immette nel tratto più stretto della Caurga, che in alcuni punti non supera i 2 metri di larghezza.



**IT.** L'anello escursionistico permette ai visitatori di partire dal ponte Romano, risalire il sentiero della Caurga e poco prima del paese di Fraciscio attraversare il nuovissimo ponte tibetano e ridiscendere a Campodolcino sul sentiero del Moladino, che in alcuni tratti interseca la strada comunale.

**EN.** The hiking loop encourages visitors to head off from the roman bridge along the Caurga path and just before reaching Fraciscio to tackle the Tibetan bridge and then return to Campodolcino down the Moladino pathway intersecting the municipal road at times.



Il percorso non presenta difficoltà, si compie in circa un'ora ed è adatto a famiglie con bambini. Nel novero dei luoghi speciali del territorio da condividere, consiglio di visitare questo itinerario, utile ad ammirare gli effetti della forza erosiva espressa dall'acqua in migliaia di anni, oltre che permettere di godere di tutta la bellezza che questo angolo della nostra valle riesce ad esprimere.

A margine, per chi volesse approfondire l'escursione, è possibile visitare anche il Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo (Muvis), situato nel centro del paese. Le sale propongono tante testimonianze legate alla storia e alla presenza dell'uomo in questo territorio, proponendo percorsi suggestivi e inconsueti.

# NUOVI ORIZZONTI

*THE TIBETAN BRIDGE AT CAMPODOLCINO*

a cura di **ENRICA GUANELLA**  
foto di **MICHELE IOSI**

## MU.VI.S.

Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo

IT. Palazz – Frazione Corti, 23021 Campodolcino (SO)

Tel./Fax: 0343 50628 - E-mail: info@museoviaspluga.it

### ORARI MUSEO

dalle 9.30 alle 12.30, dalle 16.00 alle 18, a luglio e agosto chiuso il lunedì pomeriggio. **Biglietti:** intero: 5 € - ridotto (residenti in Valle San Giacomo, studenti, adulti sopra i 65 anni): 3 € - i bambini sotto i 6 anni entrano gratis.

EN. Palazz – Frazione Corti, 23021 Campodolcino (SO)

Tel./Fax: 0343 50628 - E-mail: info@museoviaspluga.it

### MUSEUM OPENING HOURS

from 9.30 a.m. to 12.30 p.m., from 4 p.m. to 6 p.m., in July and August closed on Monday afternoons. **Tickets:** full price: 5 € - reduced (San Giacomo Valley residents, students, adults over 65 years): 3 € - children under 6 years get in free.

## ENRICA GUANELLA

Vive a Campodolcino con la famiglia ed è la responsabile del Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo. Ama la sua valle, l'arte e la storia. Da anni si impegna a diffondere la cultura della montagna e a promuovere eventi che la valorizzano.

Lives in Campodolcino with her family and is responsible for the Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo. She is passionate about the valley, art and history. Over many years she has been dedicated to popularising mountain culture and the promotion of events that enhance it.



**EN.** Campodolcino is at the very heart of Valle Spluga. The vast plain is cut in half by the Rabbiosa stream flowing near the Parish church, where the water course is crossed by the splendid double-arched stone bridge known as "roman" even though it dates back only to the 17th century.

The name Rabbiosa identifies the impetuous nature of the torrent, the source in the past of serious flooding but which today is constrained within sturdy embankments. The final stretch of the Rabbiosa - between the Fraciscio bridge (1300m) and the roman bridge - is rather special as it enters a deep, narrow gorge carved within overhanging walls refined by the force of the water and over a few hundred metres has created a sequence of river potholes, waterfalls, pools and slides developing into a splendid waterfall behind the roman bridge.

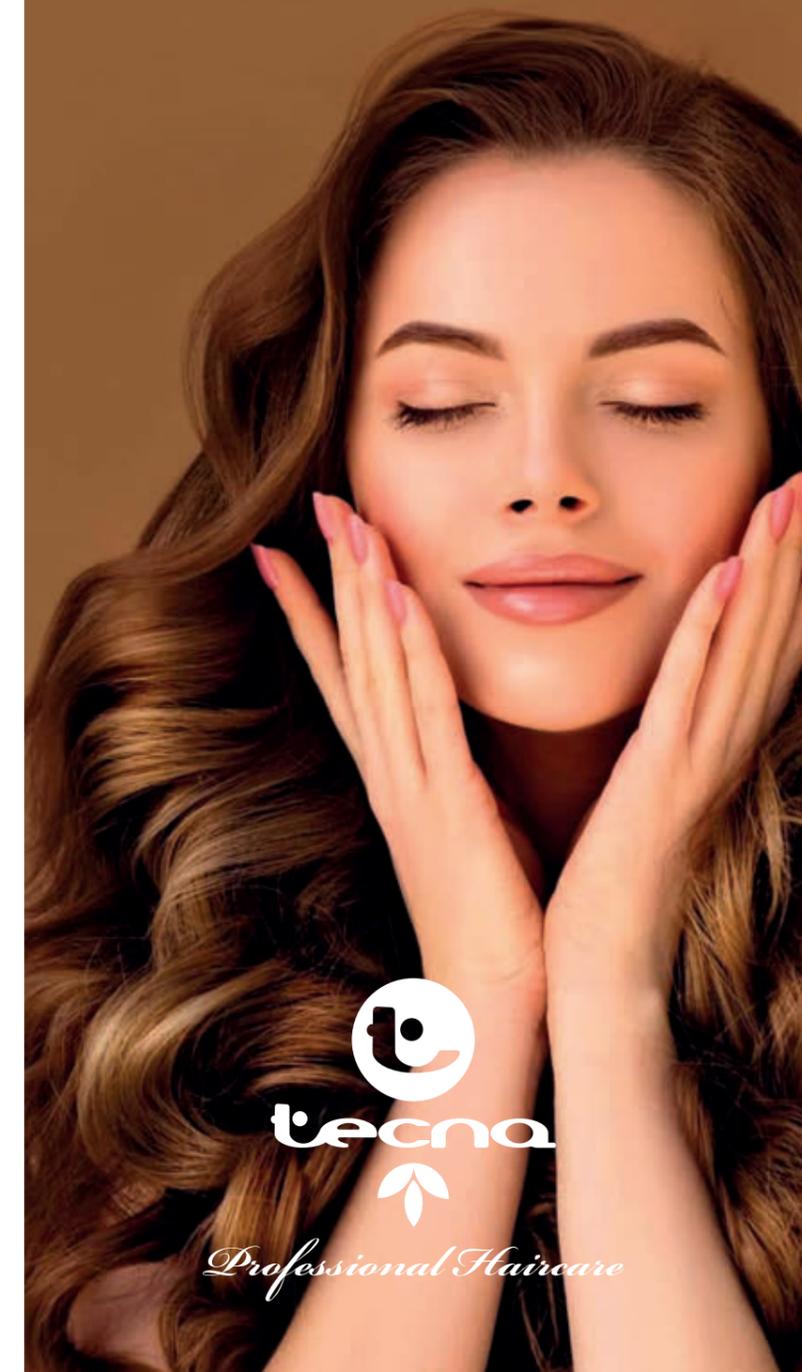
There is a decided charm to the place, in a primordial and humid environment where nature has had to adapt to a lack of light. In 2002 the area around the gorge was recognised as a "Monumento naturale" by the Regione Lombardia for its important naturalistic and hydrogeological value. The ravine was carved by the sub-glacial torrent of the vast Stella-Groppera glacier between 20,000 and 11,000 years ago. The Caurga pathway which makes its way up the right hand side of the gorge is fitted out with a series of educational panels illustrating through photographs the narrowest part of the feature, largely hidden from view. In spring this year the Caurga Tibetan bridge was inaugurated which, along its length of 70 metres facilitates viewing of the initial section of gorge characterised by a succession of waterfalls and pools. The stream then takes a sharp turn towards the south-west entering the narrowest section of the Caurga which in places is no more than 2 metres in width.

The route is by no means difficult, takes about an hour and is suitable for families with children. It's an itinerary well worth enjoying amongst the many other attractions in the area simply to marvel at the effects of the erosive force of water evidenced over thousands of years, as well as the extraordinary beauty of nature expressed in this fabulous corner of the valley. At the same time anyone wishing to delve somewhat deeper into the phenomenon can visit the Museo della Via Spluga e della Val San Giacomo (Muvis) within the town itself. The display rooms provide a rich history of the area and the developing presence of the community, and proposes many alternative and rather special itineraries.



via Pedretti 19, CHIAVENNA (SO)  
Tel +39 0343 32651  
info@eurolookchiavenna.com  
www.eurolookchiavenna.com

**COMFORT SALON**  
Premium Haircare & Boutique  
**IL SALONE BIO**



Professional Haircare

testo a cura di AURORA MUIA' GUIDI

# ZAINO IN SPALLA, SAN GIORGIO IN TASCA

*SAN GIORGIO IN POCKET, RUCKSACK ON YOUR BACK*



**IT.** San Giorgio un tempo ospitava cavaatori di granito. Conserva una chiesetta con tratti romanici, rifatta nel 1778. Dietro la piazza, con fontana e cappellina del 1855, si trova un grande blocco di granito che funge da cappelletta.

**EN.** San Giorgio once housed granite quarrymen. It still preserves a small church with Romanesque features, rebuilt in 1778. Behind the piazza, hosting a fountain and a small chapel from 1855, there is a large block of granite that serves as a shrine.



**IT.** Il borgo di San Giorgio, porta d'accesso alla selvaggia Val Codera, diventa per chi lo visita un autentico "luogo del cuore". Questo grazie all'associazione "Amici della Val Codera", fondata nel 1981 da abitanti e appassionati provenienti dalle aree lecchese e milanese, legati alla zona per motivi affettivi ed escursionistici. Dagli anni '70, con lo spopolamento causato dalla discesa a valle degli ultimi residenti, si temeva che il villaggio

venisse gradualmente inghiottito dal bosco. L'associazione è intervenuta per preservarne l'integrità, valorizzando le risorse autoctone.

L'associazione ha promosso inizialmente attività di assistenza sanitaria, introducendo progressivamente altre iniziative. Tra queste, la conservazione dell'ambiente originario intorno ai borghi principali della valle e la coltivazione di campi in comodato

d'uso, mantenuti attivi con la semina di fagioli, patate e altre colture tipiche di un tempo. Pulizia, manutenzione e un forte spirito di collaborazione hanno poi dato vita ad un calendario annuale ricco di attività. Convegni, escursioni al plenilunio e molto altro hanno reso la zona anche una meta ricettiva, supportata da varie strutture come La Locanda e l'Osteria Alpina a Codera, il rifugio Bresciadega e il rifugio Brasca del CAI di Milano, in cima alla valle.

**IT.** Da 40 anni, l'associazione lavora con un nucleo fisso di soci, a cui si sono aggiunti volontari occasionali e sostegni più strutturati, come il servizio civile internazionale che organizza campi di lavoro annuali. Un passo importante per condividere la storia del villaggio è stata la fondazione del Museo Etnografico, che raccoglie testimonianze di vita locale tramite preziose donazioni delle famiglie originarie del luogo. Il museo ha una sezione a Codera e una a San Giorgio, realizzata in un vecchio fienile ristrutturato.

San Giorgio, situato a 748 metri di quota, è immerso nel verde, avvolto in una tranquillità onirica, alle spalle di uno sperone granitico. Un tempo ospitava una comunità di cavaatori. Il borgo è accessibile solo a piedi da Novate Mezzola. La salita, ben segnalata e non particolarmente impegnativa, richiede circa un'ora e mezza di cammino con un dislivello di 450 metri.



La natura rigogliosa circonda il percorso, con il lago di Novate Mezzola che domina il fondovalle e ne arricchisce il panorama. Il passaparola rimane il mezzo principale di promozione di questo gioiello, ora supportato anche dal progetto multimediale "San Giorgio racconta", realizzato nel 2023 dall'Associazione Amici della Val Codera. La mappa digitale, scaricabile dal sito [www.visitvalcodera.it/tour/](http://www.visitvalcodera.it/tour/), guida gli ospiti alla scoperta della chiesa romanica, del belvedere, della fontana e del lavatoio scolpiti nel granito, dei massi avello altomedievali e del museo. L'iniziativa unisce passato e presente attraverso i QR Code posizionati ai due ingressi del paese e al Museo Etnografico che possono essere inquadrati con i propri smartphone, offrendo accesso a racconti e illustrazioni dinamiche. Lettura o ascolto, a voi la scelta. Il borgo prenderà vita attraverso la voce di San Giorgio, che guiderà la visita

itinerante e digitale per le vie del villaggio, rivelando storie, luoghi e leggende tutte da scoprire.

**EN.** The village of San Giorgio, gateway to the exuberant Val Codera, will find a place in any visitor's heart. No little thanks due to the "Friends of Val Codera" association founded in 1981 by residents and enthusiasts even from elsewhere - like Lecco and Milan, yet tied intrinsically for both emotional and more earthy trekking motives. Since the '70's following depopulation, with the last residents leaving for the valley bottom, there were fears that the village might gradually be swallowed up by the surrounding forest. The association took it into their own hands to preserve its integrity, enhancing the resources natural to the place. By initially promoting heath care support, the association began to introduce other initiatives.

Among such, the conservation of the original environment around the main villages of the valley was to feature large and the cultivation of fields kept alive with the sowing of beans, potatoes and other typical historic crops. Cleaning, maintenance and a fierce collaborative spirit have breathed life anew and created an annual calendar with a wealth of activities. Conventions, excursions under a full moon and much else have made the area well-known for its hospitality, backed-up by various structures such as La Locanda and the Osteria Alpina at Codera, il rifugio Bresciadega and il rifugio Brasca del CAI di Milano, at the head of the valley. For 40 years now the association has worked tirelessly with a solid core of members alongside more occasional volunteers and with structured support from the international civil service which organises annual work camps. Important progress in disseminating the history of the village came with the foundation of the Ethnographic museum, which collects descriptions of local life through the testimonies of native families. The museum has a section in Codera and one at San Giorgio, established in a renovated original barn. San Giorgio, situated at 748m and immersed in greenery, is cocooned in a dreamlike tranquility, with a granite spur behind it. It once hosted a community of quarrymen and the village is only accessible on foot from Novate Mezzola. The climb is well signposted and not particularly challenging, requiring around an hour and a half with a height differential of 450m. The route is enmeshed within lush nature, Lake Novate dominating the valley floor and certainly enhancing the panorama. Word of mouth remains the principal means of promotion of this fabulous little gem, albeit well-supported now by the multimedia project "San Giorgio racconta" established



in 2023 by the Associazione Amici della Val Codera. The digital map, downloaded from [www.visitvalcodera.it/tour/](http://www.visitvalcodera.it/tour/), will guide visitors to the Romanesque church, the belvedere, fountain and washtub carved out of granite, early medieval burial stones and the museum. The initiative unites past and present using QR codes situated at both entrances to the village and at the Ethnographical Museum that can be accessed on your smartphone opening up fascinating tales and illustrations. You can choose to read or listen. The village comes to life through the voice of San Giorgio, who will guide you on a digital tour through the little streets with stories, corners and legends all along the way.



**AURORA MUIA' GUIDI**

Aurora Muia Guidi ha 27 anni e vive a Chiavenna. Ama l'arte e la scrittura. Nel 2022 ha pubblicato il suo primo libro, ottenendo importanti riconoscimenti grazie alla partecipazione a diversi concorsi letterari nazionali. Oltre a guidare gli ospiti alla scoperta dei meravigliosi tesori della residenza rinascimentale di Palazzo Vertemate Franchi a Piuro, collabora nelle scuole per progetti teatrali/cinematografici.

Aurora Muia Guidi is 27 years old and lives in Chiavenna. She loves art and writing. In 2022 she published her first book receiving considerable recognition thanks to her participation in several national literary competitions. In addition to guiding visitors around the treasure trove of the Renaissance residence of the Palazzo Vertemate Franchi in Piuro, she collaborates in schools on theatre / cinema projects.

**OSCARCAP**

**PRATA  
CAMPORTACCIO  
0343-35540**

**MORBEGNO  
0342-611558**

**GRAVEDONA  
ED UNITI  
0344-82109**

**PORLEZZA  
0344-62582**

**CALZATURE . SPORTSWEAR  
PELLETTERIA . VALIGERIA**

**[www.oscarcap.it](http://www.oscarcap.it)**



PROMOZIONALE

# IL RIFUGIO DEL POETA

## THE POET'S REFUGE

testo a cura di FRANCO GIANERA

*madesimo*

Se la conosci, te ne innamori!

**IT.** Affacciata sulle splendide sponde del Lago d'Emet, la Capanna Giovanni Bertacchi è uno dei luoghi più incantevoli della Valle, immerso nella natura e nel silenzio che solo l'alta montagna può offrire. Il rifugio si raggiunge con una camminata non impegnativa, che va affrontata con lentezza per riuscire a capire ancora meglio l'essenza di questo magico luogo. E una volta arrivati a destinazione, a 2200 metri sul livello del mare, non si può che ammirare quello che vi circonda, come veniva anche raccontato nelle poesie di Giovanni Bertacchi.

**EN.** The Capanna - or refuge - Giovanni Bertacchi, nestling on the banks of the attractive Lago d'Emet represents an oasis of tranquility in the Valle di Madesimo, surrounded by Nature at its most majestic and a silence only to be found in the upper mountains. Accessed by an enjoyable, not too demanding excursion, it's a place that deserves to be explored leisurely in order to fully grasp its essence. Once you've reached your destination, at 2,200 m you will be captivated by the beauty all around, which was to prove a genuine source of inspirations for the poetry of Giovanni Bertacchi.



**IT.** Il Lago Emet si trova in una conca a sud-est dell'omonimo passo, tra l'Italia e la Svizzera. Ad alimentare la sua forma circolare, contribuisce in prevalenza il torrente Scalcoggia che poi scorre verso Madesimo.

**EN.** Lago Emet is located in a basin to the south-east of the pass bearing the same name, between Italy and Switzerland. Its circular shape is mainly fueled by the Scalcoggia torrent which then continues towards Madesimo.



**IT.** Arrivare al Lago d'Emet, come detto, non è difficile: è una camminata che può essere fatta anche dai bambini.

**EN.** The route there is suitable for everyone, including children.

**IT.** Si parte dalla frazione Macolini, a nord di Madesimo, si oltrepassa il ruscello e si prosegue lungo il torrente Scalcoggia, risalendo sulla destra con alcuni tornanti. Il percorso è di circa 2,5 chilometri, con 500 metri di dislivello, per un'ora e mezza abbondante di cammino; è possibile anche partire da Montespluga, dove il dislivello è meno impegnativo e i panorami sono altrettanto splendidi.

Lungo la risalita le soste sono d'obbligo, per guardarsi intorno e magari raccogliere mirtilli ed erba iva - che possono essere presi sempre rispettando le regole di raccolta -, mentre se si è fortunati si possono fare piacevoli incontri con marmotte e camosci.



**FRANCO GIANERA**

Maestro di sci e appassionato di montagna, è presidente del CAI Sez. Vallespluga. Ama le sue montagne e trasmette la passione ai più piccoli.

*Ski instructor and mountain lover, he is president of CAI Sez. Vallespluga. He loves his mountains and shares his passion with children.*



*La capanna dell'Emet  
Entra e riposa. C'è la mensa, il fuoco,  
il lattuccio, la lampada... Potrai  
produr la sera, com'è tuo costume,  
sotto la luce placida, che veglia  
come un'anima al lembo de ghiacciai.  
Di sugli Andossi chiederà il pastore:  
- Per chi stasera splenderà quel lume? -*

*Mentre tu dorma, non inoperosa  
starà la notte. Il cirro che di prima  
sera vedesti, col suo fiocco lieve,  
screziare il sereno all'orizzonte,  
crescerà, crescerà da cima a cima  
coprendo il cielo. E tu domani, all'alba,  
sospinto l'uscio, incontrerai la neve.*

*Tutto candido intorno a te! Dai lenti  
ridossi ai balzi agli ultimi ciglioni,  
tutto un incanto sul creato alpino!  
Dimenticàti i pascoli, i sentieri;  
una terra tornata al proprio inverno  
per rinnovare a te le sue stagioni,  
e rioffrirti intatto il tuo cammino.*

**Giovanni Bertacchi**  
da "Il perenne domani", 1929

Arrivati a destinazione, poi, il panorama è di quelli che toglie il fiato: si ammira tutta la valle di Madesimo, gli Andossi e anche il monte Legnone, in lontananza. Ci si può sedere sulle rive del lago d'Emet per una sosta ed un pic-nic, oppure per provare l'esperienza della pesca nei laghetti di alta montagna. Tra le esperienze consigliate c'è anche il pranzo o il pernottamento al Rifugio Bertacchi: un momento incredibile per vivere l'alta montagna in orari diversi dal solito, ammirando tramonto e alba sopra i 2000 metri.

Il Lago d'Emet e il rifugio, inoltre, sono anche la base perfetta per trekking più impegnativi, come la risalita del Pizzo Spadolazzo, del Pizzo Emet o la possibilità di arrivare fino alla Val di Lei. Per qualcosa di più semplice, invece, ci si può incamminare verso il passo Niemet: in soli 20 minuti si raggiunge il confine con la Svizzera. Per chi volesse vivere un'esperienza più completa, inoltre, a Madesimo è possibile trovare guide alpine o accompagnatori di media montagna che vi porteranno alla scoperta di tutti i segreti della nostra valle.

**EN.** The route there is suitable for everyone, including children, heading off from the hamlet of Macolini, to Madesimo's north. There's no hurry and the climb upwards offers plenty opportunities to admire the panorama and perhaps pick a few blueberries and the much-vaunted Iva herb. On arrival, the view that presents itself is astonishing: the entire valley of Madesimo, with Andossi and monte Legnone looming large on the horizon. At the refuge you can have a break picnicking on the shores, or enjoy the relaxation of fishing in mountain lakes and even stay up there

overnight to appreciate magnificent sunsets and sunrises above 2000m. Lago d'Emet and the Capanna Giovanni Bertacchi also serve as a setting out point for more demanding excursions such as the climb to Pizzo Spadolazzo or Pizzo Emet, or to discover Val di Lei. For those who prefer more leisurely outings the Passo Niemet is only 20 minutes away, leading to the Swiss border. Madesimo also has any number of alpine guides and mountain walking companions with a wealth of knowledge of the valley's secrets for a full and unforgettable experience.



**IT.** Una bella vista dal lago sulle cime dei Piz di Piani (m. 3149), Pizzo Ferrè (m. 3103) e Pizzo Tambò (m. 3279) la più alta della catena Mesolcina.

**EN.** A beautiful view from the lake of the peaks Piz di Piani (3149 m.), Pizzo Ferrè (3103 m.) and Pizzo Tambò (3279 m), the highest in the Mesolcina chain.

# “SAPER VEDERE LE DIMORE”

TAKING A GOOD LOOK AT HISTORIC RESIDENCES

testo a cura di ORNELLA STERLOCCHI

CONTENUTO COMMERCIALE



**IT.** Nel quartiere di Oltremera a Chiavenna, poco discosta dalla chiesa di San Bartolomeo, ha da sempre attirato l'attenzione di chi attento, un edificio, attualmente in restauro. Malgrado presentasse intonaci ampiamente scrostati, tinte dilavate, imposte chiuse e impolverate, non sfuggiva la presenza delle belle proporzioni architettoniche e, in tracce, di semplici elementi ornamentali che rimandano a tipologie costruttive e decorative antiche.

Si tratta infatti di una dimora signorile tardo cinquecentesca, edificata nell'anno 1582 dalla famiglia Pestalozzi, presumibilmente ammodernando e ampliando una preesistente costruzione già trecentesca. La casa si sviluppa orizzontalmente su due piani più piano terreno. L'apparato decorativo, ancora parzialmente conservato sul lato prospiciente via Cerletti e in minime tracce, invece, sul fronte settentrionale, è realizzato con la tecnica del graffito, tecnica in uso a

Chiavenna e nelle valli di Bregaglia e dello Spluga tra il tardo Quattrocento e il Cinquecento, ancora molto diffusa in ambito grigionese. Le facciate del centro storico di Chiavenna conservano rare testimonianze di apparati decorativi a graffito; la maggior parte di esse è stata rinnovata successivamente al XVII secolo, secondo nuovi canoni che preferivano, all'intonaco grezzo, la stesura di superfici levigate e luminose, scialbate con calce e, al graffito, la realizzazione di elementi

pittorici monocromi imitanti la pietra: finti bugnati angolari, fasce marcapiano, cornici. Più rare, ma in parte sicuramente ancora nascoste sotto strati di tinteggi o di intonaci, le pitturazioni policrome o di tipo figurativo, molte delle quali già individuate e documentate (in attesa di futuri appropriati interventi di restauro) nel corso delle campagne di indagine stratigrafica da me realizzate per conto del Comune di Chiavenna nell'ambito di un più ampio progetto di recupero e valorizzazione del centro storico, a partire dal 2001. Sull'edificio di Oltremera, l'intervento attualmente in opera sulle facciate nord e ovest, recupera, con un restauro conservativo, quanto ancora sopravvive della decorazione a graffito e degli intonaci cinquecenteschi, riconoscendone il valore, preservandone i materiali e restituendone memoria.

**EN.** In the Oltremera district of Chiavenna, not far from the church of San Bartolomeo, a building currently undergoing restoration has always attracted the attention of the more curious. Despite having widespread peeling plaster, faded paintwork, closed and dusty shutters, the presence of beautiful architectural proportions and simple ornamental elements that clearly reference ancient construction and decoration, should not go unnoticed. We're talking about a late 16th century noble residence in fact, built in 1582 by the Pestalozzi family, presumably by modernising and expanding a pre-existing 14th century edifice. The house extends horizontally on two floors in addition to the ground floor. The decoration still partly preserved on the side facing via Cerletti and minimally too on the northern façade, is fashioned using the graffito technique used in Chiavenna and in Val Bregaglia and Spluga between the late 15th and 16th centuries, still pretty widespread in the Grisons region. The facades within Chiavenna's historic centre preserve rare evidence of graffito decoration; most of which were renovated after the 17th century in accord with new criterion that preferred to rough plaster, and the application of smooth

and bright surfaces, whitewashed with lime and - to graffito - the creation of monochrome pictorial elements imitating stone: fake corner ashlars, string course bands, frames. Rarer, but certainly still partly hidden under layers of paint or plaster, is the polychrome of figurative paintings. Many of these have already been identified and documented during the stratigraphic investigations that I carried out on behalf of the Municipality of Chiavenna as part of a broader project for the recovery and enhancement of the historic centre, starting in 2001. On the Oltremera building, the current intervention on the north and west facades is recovering what still survives of the graffito decoration and the 16th century plasterwork in recognition of their value, preserving the materials and restoring its memory.



**ORNELLA STERLOCCHI**

Ornella Sterlocchi è restauratrice di Beni Culturali, con specializzazione nel restauro di dipinti su tela, opere lignee policrome e dipinti murali. Nell'esercizio della professione di Conservatore-Restauratore, in collaborazione con Soprintendenze, Enti, Musei e Fondazioni, ha curato numerosi interventi di restauro su opere e edifici storici presenti nel territorio valtellinese, valchiavennasco e altolariano. A Chiavenna ha un laboratorio di restauro.

Ornella Sterlocchi is a restorer for Beni Culturali, specialising in the restoration of paintings on canvas, polychrome works in wood and mural paintings. In her professional work as Conservator-Restorer, in collaboration with the National Trust, Institutions, Museums and Foundations, she has overseen restoration projects in Valtellina, Valchiavenna, and in the upper Lario. She has a restoration studio in Chiavenna.



**IT.** La Residenza Oltremera a Chiavenna rappresenta l'ultimo significativo intervento immobiliare varato da Emmezeta. Da sempre attenta alla valorizzazione del patrimonio storico e artistico delle abitazioni di pregio di Chiavenna, Emmezeta ha avviato nel 2022 il progetto di ristrutturazione di questo storico edificio situato a poca distanza da piazza Pestalozzi, cuore pulsante della città. Il risultato è la creazione di nove unità abitative all'interno di un immobile di quattro piani. L'intervento è stato affidato all'architetto Alessandro Gini dello Studio di Architettura SARP, che ha progettato soluzioni innovative con un'attenzione particolare alla sostenibilità. La parte tecnica e impiantistica del progetto è stata seguita da Idrotermica Ciocca. Con questo progetto, Emmezeta dimostra ancora l'elevata qualità dei propri interventi, orientati alla conservazione del patrimonio storico e artistico della città di Chiavenna.

**EN.** The Oltremera residence in Chiavenna represents the latest significant real estate project launched by Emmezeta. Always paying strict attention to the historical and artistic heritage of their prestigious nature, in 2022 Emmezeta began the renovation close to the beating heart of the town. It means the creation of nine residential units within a 4-storey building. Architect Alessandro Gini of the Studio SARP is at its forefront, designing innovative and sustainable solutions. Technical and plant engineering is c/o Idrotermica Ciocca. Emmezeta once again demonstrating its commitment to the conservation of the historic and artistic heritage of Chiavenna.

## INFO

### Emmezeta Chiavenna

Via Suor Maria Laura Mainetti, 1  
23022 Chiavenna (SO)  
Via A. De Giacomi 1  
23024 Madesimo (SO)  
Email: [info@emmezeta.biz](mailto:info@emmezeta.biz)  
Tel: +39 0343 37375  
[www.emmezeta.biz](http://www.emmezeta.biz)

# IL GUSTO DELL'ESTATE NEL PROFUMO DEI LAMPONI

*THE TASTE OF SUMMER  
IN THE SCENT OF RASPBERRIES*

a cura di **LUCA PEREGO "LUCAKE"**  
foto di **ENRICO CAPRIO**



**IT.** L'estate è la stagione che preferisco per godere pienamente la nostra casa in montagna. Non solo per beneficiare di un clima caldo e una piacevole boccata d'aria fresca rispetto all'afa cittadina, ma anche per la possibilità di trascorrere lunghi periodi immerso nella natura. Ogni volta che il tempo e gli impegni lo permettono, salgo in macchina e mi dirigo verso Vho, il mio rifugio estivo.

Durante il tragitto, mi capita di fare sosta a Novate Mezzola. Il lido sul lago è il posto ideale per una pausa rilassante, ancora meglio se si è in compagnia di amici. A volte porto il pranzo al sacco e approfitto dell'area picnic attrezzata con tavoli e panchine per gustare un pasto all'aperto. E come ben sapete, con me non manca mai una bella torta fatta in casa!

La vera chicca di questo luogo è la lunghissima pista ciclabile che collega il lago al centro di Chiavenna e, proseguendo, alle cascate dell'Acqua Fraggia, a Borgonuovo di Piuro. Un'occasione perfetta per gli amanti delle due ruote e per gli appassionati di trekking come me.

Dopo questa piacevole sosta, risalgo in macchina e riparto verso la mia destinazione. Il verde incontaminato della montagna mi accoglie come un abbraccio. Finalmente arrivo a casa, pronto a trascorrere giorni indimenticabili tra passeggiate nei boschi, escursioni in vetta e serate sotto le stelle.

La montagna è il mio rifugio estivo, il luogo dove posso ricaricarmi e riprendere energia circondato dalla bellezza della natura. E proprio pensando all'estate e ai suoi frutti, i lamponi, vi propongo una ricetta per un dolce tipicamente alpino.

**EN.** Summer is my favourite season in which to enjoy our home in the mountains. Not only to take advantage of a warm climate and to breathe fresh air instead of the heat of the city, but also for the chance to spend time immersed in nature.

*Whenever time and commitments allow, I get in the car and head towards Vho, my summer refuge.*

*During the journey I often stop in Novate Mezzola. The lido on the lake is ideal for a relaxing break, better still in the company of friends. A packed lunch in the picnic area is another jolly idea. Armed of course with a home-made cake.*

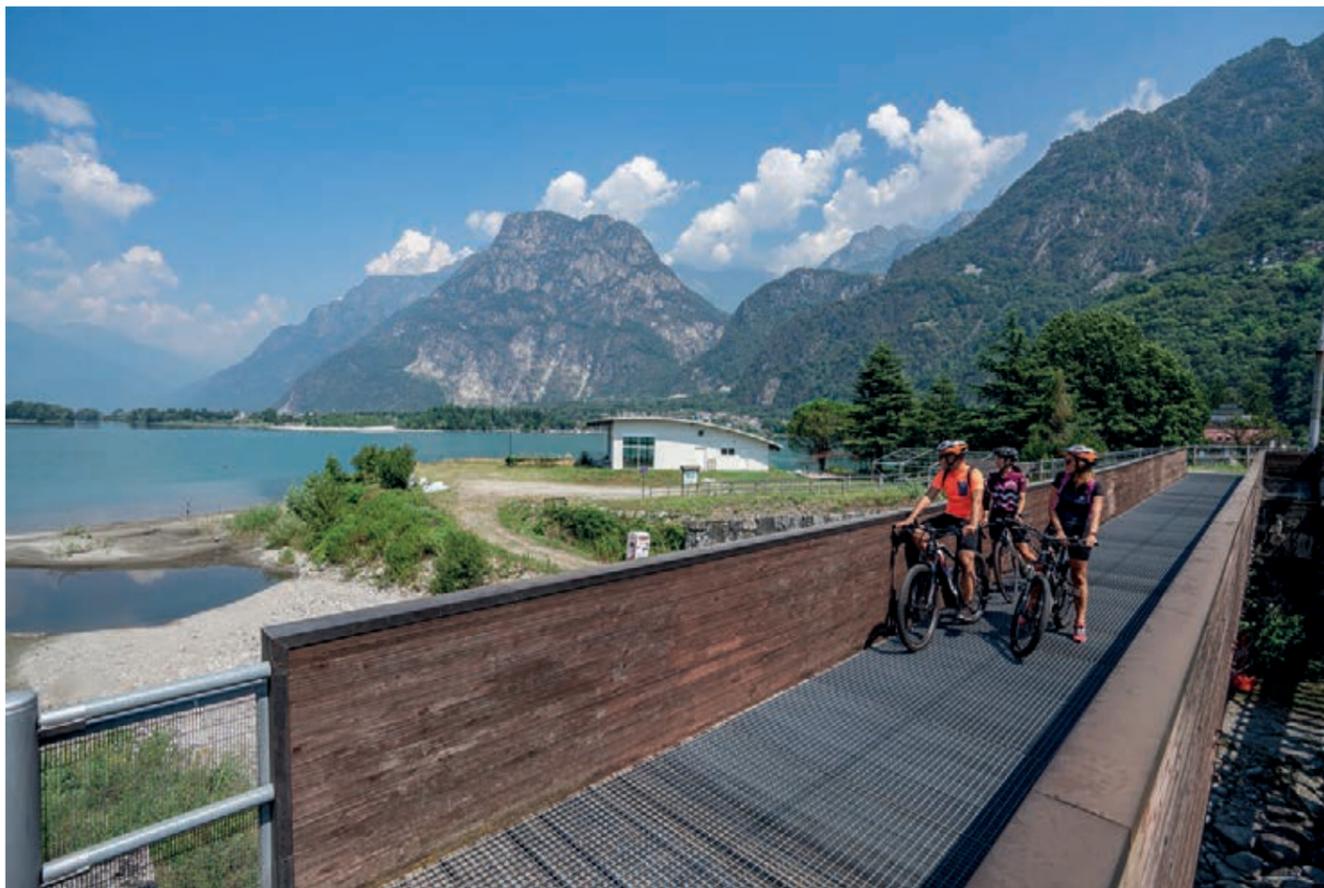
*One of the beauties of this place is the extensive cycle path stretching from*

*the lake to Chiavenna itself and then onwards and upwards to the Acqua Fraggia waterfalls at Borgonuovo di Piuro. Perfect for lovers of two wheels or trekking. Time to get back in the car and head for my destination.*

*The lush green of the mountains provides a generous welcome and I look forward to a few memorable days of walking in woodland, hiking up to the*

*summits and evenings under the stars. The mountains are my summer refuge, the place where I can recharge and boost my energy levels at the heart of nature.*

*And considering summer and its fruits, raspberries in particular, I'm proposing a recipe for a typical alpine dessert.*



**IT.** La pista ciclabile della Valchiavenna si sviluppa su tre percorsi: il primo parte da Colico passando per il Pian di Spagna fino a Novate Mezzola; il secondo inizia da Novate Mezzola e va fino a Chiavenna, tornando su un percorso leggermente diverso; il terzo va da Chiavenna a Villa di Chiavenna, poi attraverso il Passo del Maloja prosegue in Engadina fino a Sankt Moritz.

**EN.** The Valchiavenna cycle path extends along three routes: the first heads off from Colico taking in Pian di Spagna as far as Novate Mezzola; the second moves on from Novate Mezzola all the way up to Chiavenna, with the option of returning on a slightly different route; the third leaves Chiavenna to Villa di Chiavenna, then takes on the Maloja Pass through the Engadine and up to St. Moritz.



#### LUCA PEREGO

Luca Peregò è uno degli astri più celebrati della cucina sui social e non solo. Ogni ricetta di LuCake, inserito anche nella classifica Under 30 di Forbes 2022, ottiene nuovi record di visualizzazioni. Star della trasmissione Cotto e mangiato, LuCake ha presentato i suoi migliori dolci nel libro "Il mio manuale di pasticceria per tutti". Oggi i suoi canali sono seguiti da 640mila Followers su Instagram e 15.600 su Youtube. Con i genitori e i fratelli, trascorre sin da quando era bambino, le sue vacanze nella casa di Vho, piccola frazione nel comune di San Giacomo Filippo.

*Luca Peregò is one of the most celebrated stars of the kitchen on social media and beyond. Recipes from LuCake, included in the Forbes 2022 under 30 ranking achieve record viewership numbers. Star of the Cotto e mangiato show, LuCake introduced some of his very best dessert in the book Il mio manuale di pasticceria per tutti. Today he is followed by 640,000 on Instagram and 15,600 on Youtube. Ever since childhood he has spent summers with his family in their home at Vho, an attractive hamlet in the municipality of San Giacomo Filippo.*



# La ricetta di LuCake

## INGREDIENTI

### PER LA PASTA FROLLA AL GRANO SARACENO:

185 g di burro  
135 g di zucchero di canna (possibilmente fine)  
1 cucchiaino di miele  
1 uovo medio  
1 tuorlo  
225 g di farina di grano saraceno  
100 g di farina di riso  
100 g di fecola di patate  
2 g di lievito per dolci  
un pizzico di sale

### PER LA CREMA PASTICCERA:

500 g di latte  
150 g di zucchero  
100 g di tuorlo (circa 5-6 tuorli)  
25 g di amido di mais  
20 g di amido di riso  
30 g di burro  
1 scorza di limone  
1 stecca di vaniglia  
un pizzico di cannella in polvere (facoltativa)  
un pizzico di sale

### PER LA DECORAZIONE:

3 vaschette di lamponi freschi  
q.b. di zucchero a velo

## INGREDIENTS

### FOR THE SHORTCRUST PASTRY WITH BUCKWHEAT FLOUR:

185 g butter  
135 g brown sugar (possibly fine)  
1 spoonful of honey  
1 medium egg  
1 egg yolk  
225 g buckwheat flour  
100 g rice flour  
100 g potato starch  
2 g yeast for dessert  
Pinch of salt

### FOR THE CUSTARD:

500 g milk  
150 g sugar  
100 g egg yolk (about 5-6 yolks)  
25 g corn starch  
20 g rice starch  
30 g di burro  
1 lemon rind  
1 vanilla pod  
a pinch of cinnamon powder (optional)  
a pinch of salt

### FOR THE TOPPING:

3 tubs of fresh raspberries  
Icing sugar to taste

## CROSTATA DI GRANO SARACENO CON CREMA E LAMPONI

> **PREPARAZIONE:** 45 minuti > **COTTURA:** 25' forno/10' fornello > **STAMPO:** Ø 26-28 cm  
> **RAFFREDDAMENTO:** 4 ore > **DIFFICOLTÀ:** media > **PORZIONI:** 14

### PROCEDIMENTO:

**PER LA PASTA FROLLA AL GRANO SARACENO:** impastate il burro tagliato a cubetti, lo zucchero di canna, il miele e il pizzico di sale. Unite il tuorlo e l'uovo e continuare ad amalgamare. Unire la fecola, la farina di riso, il lievito setacciati e la farina di grano saraceno per ottenere un composto compatto. Formate un panetto, avvolgetelo nella pellicola e lasciatelo riposare in frigo per almeno 3 ore.

**PER LA CREMA PASTICCERA:** scaldare latte con sale, scorza di limone, la cannella e il baccello di vaniglia da cui andranno estratti i semi. Mescolate tuorli e zucchero, unite gli amidi e continuate ad amalgamare. Quando sfiorerà il bollore versate il latte nella ciotola con gli altri ingredienti, trattenendo gli aromi. Mescolate fino a far sciogliere il tutto. Riponete in una pentola e mescolate. Quando sfiorerà il bollore togliete la crema dalla pentola e mettetela in una ciotola, precedentemente congelata in freezer per 10 minuti per bloccare la cottura della crema. Aggiungete il burro e mescolate con un leccapentole fino a farlo sciogliere e incorporare. Ritirate la crema in una pirofila, copritela con la pellicola a contatto e quando avrà raggiunto la temperatura ambiente metterla a raffreddare in frigorifero per almeno 3 ore.

**PER LA BASE:** lavorate la frolla per farla tornare elastica. Stendete la pasta per uno spessore di 4-5 mm. Foderate una tortiera, imburata e infarinata, del diametro di 26-28 cm di diametro. Bucate il fondo con una forchetta. Cuocete in forno statico preriscaldato a 175°C per 25-28 minuti (nel primo ripiano in basso). Sfornate, lasciate raffreddare e disponete la base su un piatto.

**PER LA FARCITURA:** lavorate la crema con una frusta per farla tornare liscia e cremosa. Distribuite la crema all'interno della base di frolla cotta.

**PER LA DECORAZIONE:** lavate e asciugate bene i lamponi, disponeteli sulla crema fino a coprirli. A piacere spolverate con zucchero a velo. Conservate per almeno un'ora in frigo prima di servirli.

**I CONSIGLI DI LUCAKE:** il burro non dovrà essere troppo morbido quando si andrà ad impastare. Tra la frolla e la crema è possibile aggiungere uno strato sottile di confettura ai lamponi. Potete sostituire i lamponi con i mirtilli, fragole o altri frutti di bosco. Per una conservazione più duratura è possibile gelatinare la frutta.

**CONSERVAZIONE:** la crostata di frutta ai lamponi si conserva in frigo per due giorni.

## BUCKWHEAT TART WITH CREAM AND RASPBERRIES

> **PREPARATION:** 45 mins > **COOKING:** 25 minutes > **MOULD:** Ø 26-28 cm  
> **COOLING:** 4 hours > **DIFFICULTY:** medium > **SERVINGS:** 14

### PREPARATION:

**FOR THE SHORT PASTRY:** mix the diced butter, brown sugar, honey and salt in a bowl (or use a mixer). Add the yolk and egg and continue mixing. Add the sifted starch and yeast and the buckwheat flour. Mix until you obtain a compact and homogeneous mixture. Form a loaf, wrap in cling film and leave to rest in fridge for at least 3 hours, or overnight.

**FOR THE CUSTARD:** Heat the milk in a saucepan along with salt, lemon rind, cinnamon and seedless vanilla pod. Meanwhile whisk the egg yolks in a bowl with sugar, then add the starch and keep mixing. When the milk comes to the boil, add to the other ingredients, filtering. Everything should dissolve. Place the mixture in a clean double-bottomed pan, keep whisking to prevent the cream from sticking. When coming to the boil, remove the cream and place in a chilled bowl. Add the butter and stir with a spatula until melted and incorporated. Remove the cream into a baking dish, cover with cling film and place to cool in fridge for at least 3 hours or overnight.

**FOR THE BASE:** Play with the pastry in your hands so it becomes elastic. Roll out the dough on a floured surface, to a thickness of 4/5 mm. Line a buttered and floured cake tin with a diameter of 24-28 cm diameter. Prick bottom with a fork. Cook in a pre-heated static oven at 175 C for 25-28 mins on a low shelf. Remove, leave to cool and arrange base on a serving plate.

**FOR THE FILLING:** After its resting, work the cream briefly with a spatula to make smooth/creamy again. With spoon or pastry bag spread the cream inside the cooked pastry base

**FOR THE TOPPING:** Wash and dry the raspberries well. Arrange them on the cream. Sprinkle with icing sugar. Store for an hour in fridge. **LUCAKE ADVISES:** For the pastry use butter from the fridge removed 5 mins previously. If you fancy, between the shortcrust pastry and the cream, add a thin layer of raspberry jam. Instead of raspberries you might use blueberries, strawberries or other

If you use whole berries there is no need for gelatine, however with sliced fruit a sprinkling is recommended. **CONSERVATION:** Raspberry tart will keep fresh in the fridge for 2 days.



# ANTICA PIURO PALAZZO BAVÉLE

testi a cura di **GIANNI LISIGNOLI**

**IT.** Negli ultimi decenni la cittadina di Piuro, chiamata anche la “Pompei delle Alpi”, sepolta dalla frana del 1618 con i suoi mille abitanti, sta in parte riemergendo grazie alle campagne di scavi archeologici. Il 2023 è stato un anno proficuo per Piuro e la sua storia. Merito dell'Associazione italo-svizzera per gli scavi di Piuro, che ha dato un prezioso contributo alla valorizzazione di questo patrimonio. Gli scavi e le ricerche condotti dal gruppo del professor Fabio Saggiaro, Dipartimento di Culture e Civiltà dell'Università di Verona, hanno portato alla luce, tra ottobre e novembre, nel sito conosciuto fino ad oggi come “Cantina del Piöcc”, il sedime di un importante palazzo con le sue pertinenze terrazzate a giardino, aiuole in pregiata muratura e un porticato pavimentato con grandi lastre in pietra. L'area è stata individuata come appartenente al palazzo dei Fratelli Jacob e Gio. Bavéle, già indicata nelle stampe dell'epoca e collocata ad

ovest di Palazzo Belfòrt. Siamo al limite del deposito di frana: Palazzo Bavéle è stato interamente sepolto e distrutto, il vicino Palazzo Belfòrt è andato solo in parte distrutto dallo spostamento d'aria della frana scesa alla velocità si calcola di 160-180 km/h.

Nell'accumulo dei detriti del palazzo nobiliare dei fratelli Bavéle sono stati rinvenuti vari elementi di pietra riconducibili a davanzali e balconi, insieme ad una colonna in granito di quasi due metri di altezza. In pietra ollare, oltre ai classici “bottoni”, sono state trovate due “pigne” di pregevole fattura ad ornamento del camino. Diversi i pezzi di un portale interno in pietra arenaria proveniente dalla Toscana, scolpiti secondo stilemi rinascimentali. Fra questi ultimi si distingue per eleganza una mensola con un volto femminile incorniciato da una capigliatura fluente con tre fiori posti simmetricamente.

Una curiosità particolare di palazzo Bavéle è quella di aver individuato i vani usati quali servizi igienici interni all'edificio, cosa molto rara per i tempi, a dimostrazione di soluzioni igieniche d'avanguardia già presenti nel Cinquecento a Piuro. I numerosi frammenti di stucchi decorativi, le ricercate pavimentazioni, la qualità delle finiture riservate alle murature delimitanti le aiuole e le pertinenze esterne, evidenziano l'alto livello dell'edificio. Sicuramente un palazzo elegante e riccamente allestito, le cui esatte dimensioni sono ancora da stabilire e che vanno ben al di là di una modesta cantina fortunosamente raggiunta una sessantina di anni fa da un intrepido piurasco conosciuto col soprannome di “Piöcc”. Nuovi pannelli didascalici, posizionati a lato della ciclabile che porta al sito archeologico, permettono oggi ai visitatori di comprendere meglio l'insieme architettonico di questa area e dei particolari emersi.

**EN.** In recent decades, the village of Piuro, sometimes referred to as the “Pompeii of the Alps”, buried under the landslide of 1618 along with its thousand inhabitants, is gradually re-emerging thanks to archaeological excavation campaigns. 2023 has proved a particularly productive year. Thanks in no small way to the Italian/Swiss Association for the “digs” which has proved invaluable in the exploitation of this rich heritage. The excavations are being conducted by a group from the Department of Culture and Civilisation at the University of Verona, led by professor Fabio Saggiaro. Between October and November, at the site known today as “Cantina del Piöcc”, the site of an impressive mansion was revealed with its significant terraced garden, flowerbeds in fine masonry and a portico paved with large stone slabs. The area has been identified as belonging to the noble residence of brothers Jacob and Gio. Bavéle, already denoted in prints of the time and situated to the west of Palazzo Belfòrt. We are at the very edge of the landslide itself: Palazzo Bavéle had been entirely buried and destroyed, the nearby Palazzo Belfòrt was only partially demolished by the air displacement of the landslide which reached an estimated 160-180 km/h.

In the accumulation of debris of the noble mansion of the brothers Bavéle, various stone elements attributable to windowsills and balconies were unearthed together with a granite column almost two metres high. In local potstone, in addition to the classic “bottoni”, two “pine cones” of remarkable workmanship were found as decorations to the fireplace. Several pieces of an internal portal in sandstone from Tuscany too, sculpted according to Renaissance styles. Among the latter, a shelf with a female face framed by flowing hair with three symmetrically positioned flowers stands out for its elegance. A particular curiosity of the palazzo Bavéle is that of the identification of rooms used as internal toilets, something very rare for the time, demonstrating forward-thinking hygiene solutions as early as 16th century Piuro. The many fragments of decorative stucco, refined flooring, the quality of the finish reserved for the bordering of the flowerbeds, demonstrate the building's distinction. Certainly an elegant and richly furnished mansion, whose precise dimensions are still to be established and stretch much further than the modest cellar first uncovered around 60 years ago by an intrepid local going under the name of “Piöcc”. Recent explanatory panels, positioned alongside the cycle path leading to the “dig” are useful for visitors to understand better the architectural features of the site and what has become clear.





**IT.** Siamo a Borgonuovo, nel territorio di Piuro. I lavori di pulizia attorno ai resti di Belfort sono iniziati nel 2005. L'edificio non fu completamente distrutto dalla frana del 1618 che devastò la zona e uccise circa 2000 persone.

**EN.** We are in Borgonuovo, in the territory of Piuro. The exploratory work around the remains of Belfort began in 2005. The building was not completely destroyed by the landslide of 1618 that devastated the area and killed around 2000.



**IT.** Dalle stampe e da una tela seicentesca a palazzo Vertemate Franchi, si pensa che fosse un grande palazzo di una famiglia ricca.

**EN.** From both prints and a seventeenth-century canvas in Palazzo Vertemate Franchi, it's considered that it was the noble residence of a wealthy family.



## BEERFORT

**IT.** Dal 26 al 28 luglio, lo scenario del sito archeologico di Belfort di Piuro ospiterà la terza edizione di Beerfort, un evento imperdibile per gli appassionati di birra artigianale. Dalle 17 alle 23:30, i visitatori avranno l'opportunità di apprezzare la selezione di birre provenienti da birrifici locali, accompagnate da specialità gastronomiche. Sarà possibile acquistare boccali e ticket di degustazione all'infopoint. Il prato di Belfort ospiterà workshop dedicati al mondo della birra, con degustazioni guidate, corsi di analisi sensoriale e visite al luppolo, offrendo un'esperienza completa per gli amanti della birra.

**EN.** From the 26th to 28th July the setting of the archaeological site of Belfort di Piuro will host the third staging of Beerfort, an unmissable event for craft beer enthusiasts. From 5.00 until 11.30 pm visitors can take advantage of a selection of beers produced by local breweries, alongside local gastronomic specialties. Mugs and tasting vouchers will be available at the infopoint. The Belfort area will be hosting workshops aligned to the world of beer production, with tasting tours, sensory analysis pointers and a visit to see hop cultivation. Very much a complete experience for the beer aficionado.

## INFO

consorzioTuristico@valchiavenna.com  
+39 0343 37485

## GIANNI LISIGNOLI

Ha ricoperto vari incarichi nelle amministrazioni locali. Conclusa la propria attività lavorativa negli impianti idroelettrici della zona, da convinto sostenitore della storia di Piuro, dal 2005 presiede l'Associazione italo-svizzera per gli scavi di Piuro, fondata a Berna nel 1961. A lui si deve l'opera di valorizzazione del nucleo di Belfort e delle tante risorse attribuibili all'antica Piuro.

*Has held a variety of positions in local administrations. Once his endeavours for the hydroelectric plants locally, and as a committed supporter of historical Piuro, in 2005 he became President of the Italy-Swiss association for the excavations in Piuro, established in Berne in 1961. He is responsible for the promotion of the very core of Belfort and the many resources attributable to ancient Piuro.*



# ROBERTO

## PASTRY & BAKERY



**L'UNICA  
A LIEVITAZIONE NATURALE!**

ROBERTO  
PASTRY & BAKERY



FOCACCIA  
FIORETTO  
il dolce di Chiavenna

## LA FOCACCIA FIORETTO

In dialetto viene chiamata "Fugascia de fiorèt", è il dolce tipico Chiavennasco, grande lievitato per eccellenza.

In origine veniva semplicemente preparata utilizzando la pasta di pane a cui venivano aggiunte uova e zucchero.

Quella che noi produciamo è rigorosamente a lievito naturale con 48 ore di lievitazione; un impasto ricco di uova e burro delle nostre zone, arricchito in superficie con zucchero e il fiore di fioretto.

La proponiamo anche farcita con confettura di albicocche o di mirtilli.

## IL FIORETTO

Ciò che caratterizza e contraddistingue la "Fugascia de fiorèt" è l'utilizzo del Fioretto, ovvero il fiore del finocchio selvatico.

Si tratta di un arbusto erbaceo che cresce spontaneo sui ronchi di Pianazzola (un paesino situato sopra Chiavenna a mt. 600 di altitudine). È caratterizzato da foglie filiformi e da fiorellini molto piccoli e gialli.

Viene raccolto nei periodi estivi e lasciato essiccare al sole, rilasciando un aroma unico e inconfondibile.

SEGUICI SUI NOSTRI SOCIAL



E SUL NOSTRO NUOVO SHOP ONLINE [WWW.ROBERTOMORESCHI.IT](http://WWW.ROBERTOMORESCHI.IT)

# DE TANTI JUST SOLD IT

THE AGENCY TO TRUST

IT. "Just sold it" è lo slogan che accoglie i clienti dell'agenzia immobiliare di Andrea De Tanti, una volta varcata la porta dei nuovi uffici al numero 10 di via Consoli Chiavennaschi, a Chiavenna. Una parola d'ordine che rispecchia la filosofia dell'agenzia, orientata a realizzare compravendite coerenti con le richieste e senza lunghe attese, grazie a un'analisi accurata che permette di combinare domanda e offerta. Il tutto, supportato da un team giovane, dinamico e ben organizzato, che nei primi cinque mesi dell'anno ha assistito ad un aumento a doppia cifra delle vendite rispetto allo stesso periodo del 2023, posizionandosi tra i leader del settore a livello provinciale. L'agenzia offre una vasta gamma di soluzioni abitative, che si estendono da Madesimo a tutta la Valchiavenna, includendo le principali località turistiche del Lago di Como. Il processo di vendita è reso ancora più efficace grazie alla collaborazione delle sei risorse che compongono lo studio, ciascuna delle quali contribuisce al successo delle operazioni.

La crescita continua è una priorità per Andrea De Tanti, che spiega: "Siamo sempre alla ricerca di nuovi profili da integrare nel nostro team. **In particolare una figura per compiti di telemarketing e amministrativi e un agente immobiliare.** Siamo una realtà in espansione, caratterizzata da entusiasmo e professionalità". Uno dei fattori chiave del successo dell'agenzia è l'uso strategico dei media digitali, in particolare dei social, che documentano in modo efficace le offerte e i vantaggi di ogni soluzione proposta.

Nonostante il mercato immobiliare nazionale abbia registrato una flessione del 14% nel 2023, la domanda a Chiavenna e nei dintorni è in forte crescita. Località come Prata, Mese e Gordona vedono un aumento dell'interesse, attirando acquirenti sia nazionali che internazionali grazie alla bellezza dei luoghi, alla posizione strategica tra lago ed Engadina, e all'offerta turistica. "Il mercato è aperto," aggiunge De Tanti. "A Chiavenna ci sono ancora molte unità disponibili.



Si stima che su un totale di 4.150 abitazioni con una superficie media di 87 mq, circa il 22% non sia abitato. A questo potenziale si aggiunge il mercato di Madesimo e delle altre località vicine."

L'agenzia di Andrea De Tanti si distingue dunque come un punto di riferimento per chi cerca efficienza, professionalità e soluzioni su misura nel settore immobiliare.

CONTENUTO COMMERCIALE

EN. "Just sold it" is the watchword that welcomes customers of Andrea de Tanti's real estate agency, at his new offices at 10 via Consoli Chiavennaschi in Chiavenna. It's an expression that perfectly represents the philosophy of the agency, which aims for quick sales without unnecessary delays thanks to accurate analysis that facilitates supply and demand combining in no time at all. With the support of a young, dynamic and well-organised team, the first five months of the year has seen a double-digit increase in sales compared with the same period in 2023, putting itself among the leaders in the sector at provincial level. The agency offers a wide range of housing solutions, which extend from Madesimo to the entire Valchiavenna, and include the key tourist destinations on Lake Como. The sales process is made ever more efficient thanks to the integration of six particular resources that make up the studio practice, each of which contribute dynamically to the success of business operations. Continuous growth is a priority for Andrea De Tanti, who admits, "We are always looking for new personalities to integrate into our team. It's an expanding company, characterised by enthusiasm and professionalism".

One of the key factors in the agency's success is the strategic use of digital media, especially social media which permit the effective documentation of each offer and the plus and minuses of every option. Despite the national real estate market seeing a 14% decline in 2023, demand in and around Chiavenna is growing strongly. Communities such as Prata, Mese and Gordona are seeing increasing interest, attracting both national and international buyers due to the quality of life, location and touristic opportunities. "The market is clearly out there," De Tanti confirms. "In Chiavenna there are still plenty units available. We estimate that out of a total of 4,150 homes with an average surface area of 87 sq. m. approximately 22% are uninhabited. On top of this there is the potential of the market in Madesimo and other neighbouring towns". Andrea de Tanti's agency stands out as a reference point for anyone looking for efficiency, professionalism and quick, tailor-made solutions in the real estate sector.



via Consoli Chiavennaschi, 10  
Chiavenna (SO)  
Ufficio: 0343 32174  
Cell: +39 392 6030720  
www.detanti.it



# IN ALTRE PAROLE: LUOGHI D'ACQUA RACCONTATI IN DIALETTO

IN OTHER WORDS: A HISTORY OF DIALECT, AND WATER

a cura di **ANDREA MARTOCCHI**

**IT.** «Dove c'è acqua, c'è vita». È molto più di una frase fatta. L'acqua è presenza e necessità costante per tutti, che ne ricavano sostentamento ed energia e si innamorano della bellezza dei luoghi in cui la trovano.

A fiumi, torrenti e canali della Valchiavenna accennano anche due preziosi libri sui dialetti di Chiavenna e Gordona, pubblicati negli ultimi mesi da Laurentius Clavennensis (Paròl, mòdi de di e stòrì de 'na Ciavéna che gh'é pù, con revisione di Carolus, 2023, Chiavenna) e Ferruccio De Agostini (Vucabulari dal dialét e otar ròp de Gurduna, 2024, Gordona).

A Chiavenna, l'area della Molinànca era così detta per la presenza di mulini alimentati da

un grande canale scoperto «che, partendo da Poiatengo, forniva la forza motrice alle industrie per poi finire nella Mera poco prima del ponte che porta in Oltremera». Era punto di ritrovo per i lavandéer (le lavandaie) che, dice Laurentius, condividevano notizie e pettegolezzi in quella sorta di «Internet Point con accesso libero e gratuito», talvolta lottando per preservare la propria realtà: come la signora Clelia Viola, «rappresentante sindacale ante litteram della categoria», che con spirito battagliero «si adoperava al fine di ottenere che l'acqua fosse pulita».

Alla Bögia (Boggia) di Gordona, i papà cercavano sassolini levigati e regolari da

portare alle figlie per il gioco de i sass, letteralmente “i sassi”. Si giocava solo tra ragazze, «con cinque sassolini, il più tondi e uguali possibili, e con questi sassolini si dovevano fare una serie di giochi di abilità in sequenza senza commettere errori». Il primo livello era detto a ùgn (a uno): «si buttavano i sassolini per terra, se ne prendeva uno e si lanciava in aria [...] nel frattempo si prendeva un altro sassolino riprendendo quello lanciato e così via, badando di non muovere gli altri». De Agostini descrive poi altri quindici livelli, come quello a bat al chiöor (a batticuore), dove occorreva battersi sul cuore il sassolino raccolto prima di riprendere quello lanciato in aria.

**IT.** Sotto, un'immagine d'epoca della contrada della Molinànca a Chiavenna. Questa zona era un tempo piena di attività artigianali che usavano l'acqua del canale per generare energia. Il vicolo conserva ancora il ricordo delle vecchie concerie. Dopo la metà del Novecento, la Molinànca è diventata una zona residenziale, abbandonando le sue funzioni artigianali originarie. A destra, la pozza della Boggia a Gordona.

**EN.** Below, a vintage image of the Molinànca district in Chiavenna. This area was once full of artisan activities that used the canal water to generate energy. The alleyway still retains memories of old tanneries. Following the mid-twentieth century, Molinànca became a residential area, abandoning its original artisan history. On the right, the Boggia rock pool in Gordona.



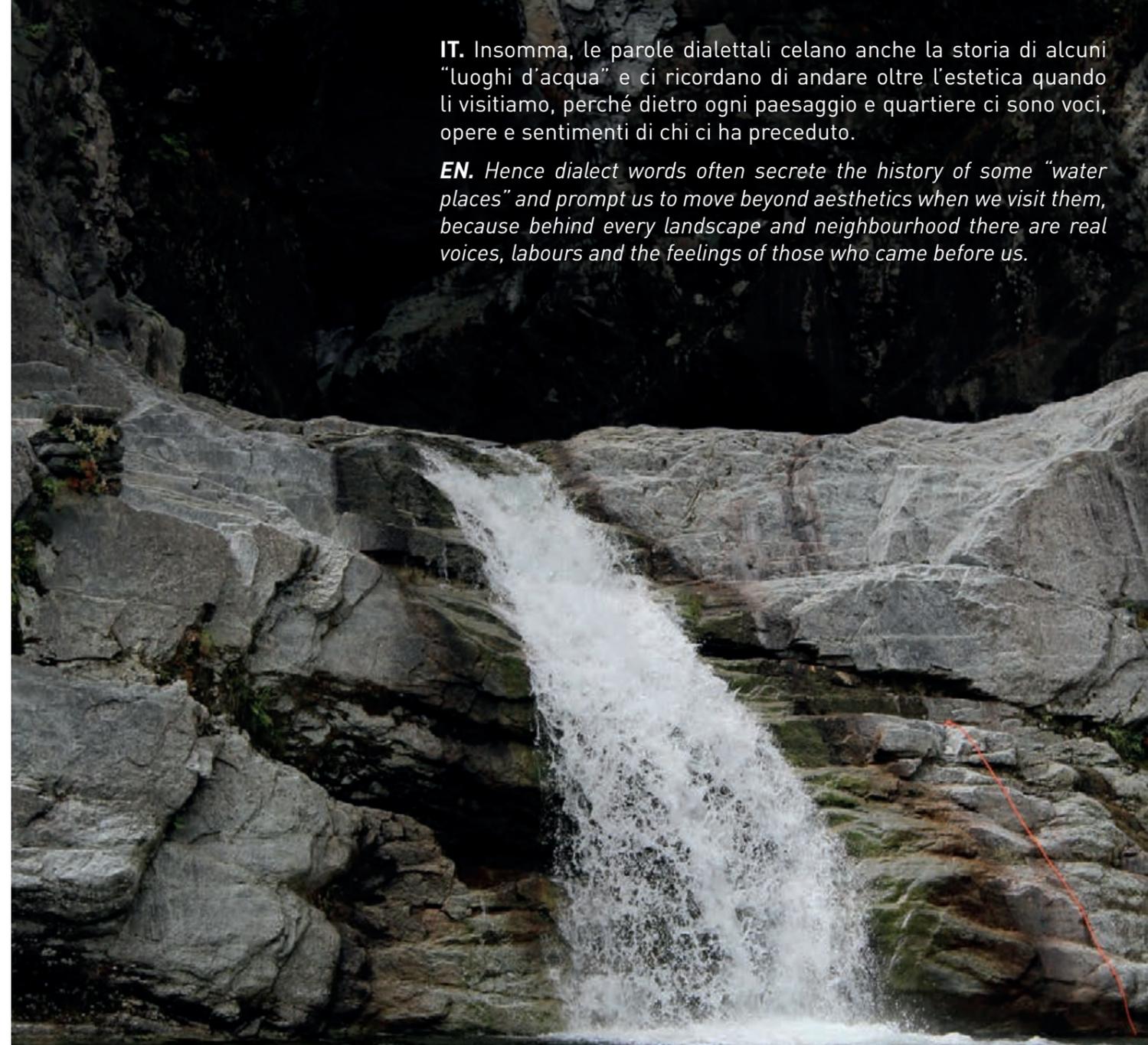
## ANDREA MARTOCCHI

Nato a Chiavenna nel 1992, si è laureato in Linguistica nel 2017 ed è stato ricercatore indipendente e insegnante prima di iniziare il dottorato di ricerca all'Università degli Studi di Milano. Linguista di professione e musicista nel tempo libero, si dedica a documentare il repertorio dei dialetti della provincia di Sondrio, soprattutto nelle aree di Piuro e di Novate Mezzola, alle quali ha dedicato due libri e una raccolta di registrazioni di dialetto parlato.

Born in Chiavenna in 1992, he graduated in Linguistics in 2017 and was an independent researcher and teacher before starting his PhD studies at the University of Milan. A linguist by profession and musician in his spare time, he is dedicated to documenting the repertoire of dialects in the province of Sondrio, in particular in the areas of Piuro and Novate Mezzola on which he has produced two books and a collection of spoken dialect recordings.

**IT.** Insomma, le parole dialettali celano anche la storia di alcuni “luoghi d'acqua” e ci ricordano di andare oltre l'estetica quando li visitiamo, perché dietro ogni paesaggio e quartiere ci sono voci, opere e sentimenti di chi ci ha preceduto.

**EN.** Hence dialect words often secrete the history of some “water places” and prompt us to move beyond aesthetics when we visit them, because behind every landscape and neighbourhood there are real voices, labours and the feelings of those who came before us.



**EN.** “Where there's water, there's life”. So much more than a cliché. Water, a constant presence and vital for everyone to derive sustenance and energy from but also to fall in love with the beauty of the places where they discover it. Two informative books on the dialects of Chiavenna and Gordona refer at length to the rivers, streams, canals of Valchiavenna, both published in recent months. Make a note: Laurentius Clavennensis (Paròl, mòdi de di and stòrì de 'na Ciavéna che gh'é pù, with revision by Carolus, 2023, Chiavenna) and Ferruccio De Agostini (Vucabulari dal dialét e otar ròp de Gurduna, 2024, Gordona). In Chiavenna, the Molinànca area - so called due to the mills in

situ - powered by a large open canal “which starting from Poiatengo, provided the driving force for the industries there and then fed into the Mera at a point just before the bridge that leads to Oltremera”. It was also a meeting point for the lavandéer (washerwomen) at work who Laurentius reports would share news and gossip in latter-day “Internet Point with free and open access-style”, sometimes struggling to preserve their own livelihoods: as in Mrs Clelia Viola “trade union rep. ante litteram of the category”, who with unceasing and combative spirit “worked to make sure that the water was clean”. At the Bögia (Boggia) in Gordona, fathers would look out for smooth and regular pebbles to take home

to their daughters who would use them in their game of i sass literally “I sassi” or stones. It was a game only between girls, “with five pebbles, as round and equal as possible, and using these to play a series of skill games in sequence without making mistakes”. The first level was called a ùgn (to one): “you threw the pebbles on the ground, then took one and threw it in the air, in the meantime you took another pebble, catching the one thrown and so on, taking care not to disturb the others” De Agostini goes on to describe a further fifteen levels including a bat al chiöor (a heartbeat) where you had to strike a collected pebble against the heart before catching the next one thrown into the air.

# TIPS DALLA MONTAGNA / MOUNTAIN TIPS



## SCARPONI Salewa MTN Trainer Mid GORE-TEX

**IT.** Scarponi ideali per l'alpinismo in estate. Sono leggeri e dispongono della protezione Gore-Tex che li rende impermeabili e traspiranti. Offrono una grande flessibilità e comodità sia in salita che in discesa durante il trekking alpino sui terreni misti e tecnici. Hanno una suola a doppia densità con forma ergonomica per maggiore protezione e comodità. La dotazione sulla caviglia consente un movimento naturale in discesa anche trasportando pesi. La suola leggera e compatta Vibram offre stabilità.

### Dettagli tecnici:

- Esterno: tessuto molto resistente; all'uso, bordone completo 360° in gomma traspirante, 1,66mm di pelle scamosciata;
- Fodera: Gore-Tex Extended Comfort;
- Intersuola: Nylon / Bilight Midsole;
- Suola esterna: Vibram WTC;
- Peso: 670 g;
- GORE-TEX Extended Comfort.

**Prezzo:** 240 euro

**EN.** Ideal boots for summer mountaineering. They are lightweight and feature GORE-TEX protection, making them waterproof and breathable. They offer great flexibility and comfort both uphill and downhill during alpine trekking on mixed and technical terrains. They have a dual-density sole with an ergonomic shape for enhanced protection and comfort. The ankle support allows for natural movement downhill even when carrying weights. The lightweight and compact Vibram sole provides stability.

### Technical Details:

- Exterior: Highly durable fabric, 360° breathable rubber rand, 1.66mm suede leather;
- Lining: GORE-TEX Extended Comfort;
- Midsole: Nylon / Bilight Midsole;
- Outsole: Vibram WTC;
- Weight: 670 g;
- GORE-TEX Extended Comfort.

**Price:** 240 euros



## SCARPONI Salomon X Ultra 4 MID GORE-TEX

**IT.** Gli scarponi Salomon X Ultra 4 MID GORE-TEX sono progettati per avventure escursionistiche. Agili come una scarpa da trail ma con tutta la stabilità, l'aderenza e la protezione impermeabile di cui si ha bisogno per affrontare i problemi del terreno alpino. Questi scarponi sono più leggeri e più flessibili. Il telaio ADV-C si concentra sulle articolazioni esterne del piede per ottimizzare la stabilità senza limitare la mobilità, mentre il taglio più alto fornisce un ulteriore supporto alla caviglia.

### Dettagli tecnici:

- Tacchetti a spina di pesce per un'elevata penetrazione e un'aderenza multidirezionale, che migliora la trazione su superfici morbide come fango e terra smossa;
- EnergyCell: Schiuma EVA ad alte prestazioni per ammortizzare gli urti;
- Cuoio rivestito in poliuretano per durare più a lungo;
- Un trattamento speciale è applicato per fornire una protezione extra, assicurando che il tessuto non assorba acqua in caso di pioggia leggera.

**Prezzo:** 180 euro

**EN.** The Salomon X Ultra 4 MID GORE-TEX boots are designed for hiking adventures. As agile as a trail shoe but with all the stability, grip, and waterproof protection needed for tackling alpine terrain challenges. These boots are lighter and more flexible. The ADV-C chassis focuses on the outer foot joints to optimize stability without limiting mobility, while the higher cut provides extra ankle support.

### Technical Details:

- Fishbone-shaped lugs for high penetration and multidirectional grip, improving traction on soft surfaces like mud and loose earth;
- EnergyCell: High-performance EVA foam for shock absorption;
- Polyurethane-coated leather for longer-lasting durability;
- Special treatment to provide extra protection, ensuring the fabric does not absorb water in light rain.

**Price:** 180 euros



## ZAINO Helly Hansen Transistor RECCO 30L

**IT.** È un elemento essenziale per qualsiasi attività all'aria aperta. Progettato con versatilità, questo zaino vanta le caratteristiche di un modello da trekking di grandi dimensioni in un formato più compatto e facile da trasportare. È completamente compatibile con i sistemi di idratazione. Include anche due attacchi per bastoni da trekking e piccozza, e una tasca di sicurezza con portachiavi. Inoltre, è stata aggiunta una rete 3D per la ventilazione nel pannello posteriore per il massimo comfort in montagna.

### Dettagli tecnici:

- Volume: 30 litri;
- Larghezza: 26 cm;
- Profondità: 22 cm;
- Lunghezza: 52 cm;
- Peso: 900 g.

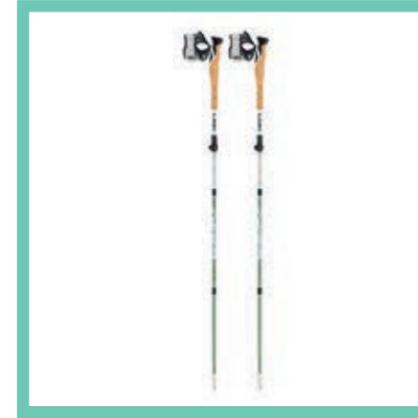
**Prezzo:** 160 euro

**EN.** An essential element for any outdoor activity. Designed with versatility, this backpack boasts the features of a large trekking model in a more compact and easy-to-carry format. It is fully compatible with hydration systems. It also includes two attachments for trekking poles and ice axes, and a safety pocket with a key holder. Additionally, a 3D mesh has been added for ventilation on the back panel for maximum comfort in the mountains.

### Technical Details:

- Volume: 30 liters;
- Width: 26 cm;
- Depth: 22 cm;
- Length: 52 cm;
- Weight: 900 g.

**Price:** 160 euros



## BASTONI Leki Cross Trail FX Superlite

**IT.** I bastoni Leki Cross Trail FX Superlite sono bastoni da trekking in carbonio con superficie opaca. Sono costruiti con un sistema pieghevole a quattro sezioni per un pratico montaggio e smontaggio, facilmente regolabile con chiusura esterna Speed Lock 2 Plus. Il Manico Cross Shark, ideale per escursioni veloci in montagna, garantisce la massima trasmissione di potenza con laccio in mesh coordinato. Piatto e punta per trail e running. Lunghezza: 110-130 cm. Presi in mano si rimane piacevolmente soddisfatti dal peso di appena 212 grammi.

### Dettagli tecnici:

- Sistema pieghevole a 4 sezioni;
- Costruzione CLD;
- Chiusura esterna Speed Lock 2 Plus;
- Laccio in mesh;
- Piastra e punta per trail running.

**Prezzo:** 200 euro

**EN.** The Leki Cross Trail FX Superlite poles are carbon trekking poles with a matte surface. They are built with a four-section folding system for easy assembly and disassembly, easily adjustable with the Speed Lock 2 Plus external closure. The Cross Shark handle, ideal for fast mountain hikes, ensures maximum power transmission with a coordinated mesh strap. Plate and tip for trail running. Length: 110-130 cm. When held, they are pleasantly satisfying due to their weight of just 212 grams.

### Technical Details:

- 4-section folding system;
- CLD construction;
- Speed Lock 2 Plus external closure;
- Mesh strap;
- Plate and tip for trail running.

**Price:** 200 euros



**DS Mobili De Stefani**

**Tutto per il vostro arredamento**

Via D. Guanella, 47 - 23020 MESE (SO)

Tel. 0343 43022

mail: [mobili@de-stefani.com](mailto:mobili@de-stefani.com)

[www.mobilidestefani.it](http://www.mobilidestefani.it)



## VALCHIAVENNA VACANZE

Gentili lettori, **Valchiavenna Vacanze viene distribuito gratuitamente** presso i nostri uffici turistici ed è disponibile anche on line. **Per la spedizione** in Italia vi richiediamo un contributo di 10 euro (dall'estero di 20 euro) per 4 numeri, da versare direttamente presso i nostri uffici turistici oppure sui seguenti conti correnti:

*Dear readers, **Valchiavenna Vacanze continues to be distributed free of charge** at our tourist information offices and remains available on line. **For mailing purposes however we would invite a contribution of 10 euro in Italy (20 euro abroad) every 4 issues, which can be paid directly at our information offices at Chiavenna or Campodolcino or to the following bank account:***

**Banca Popolare di Sondrio (Filiale di CHIAVENNA)**  
IBAN: IT31U0569652110000044500X53  
BIC/SWIFT: POSOIT2102K

**Credit Agricole (Filiale di CHIAVENNA)**  
IBAN: IT8000623052110000015520146  
BIC/SWIFT: CRPPIT2PXXX

**Conto Corrente Postale**  
IBAN: IT67V0760111000001013471980  
BIC/SWIFT: BPPITRRXXX

O tramite **bollettino postale**: C/C n. 1013471980 intestato a Consorzio per la promozione turistica della Valchiavenna. Causale: contributo spese di spedizione Valchiavenna Vacanze.

**Per ricevere i prossimi numeri di Valchiavenna Vacanze direttamente a casa tua** effettua il versamento, compila questo coupon e consegnalo via mail, posta, fax o di persona agli uffici del Consorzio Turistico Valchiavenna unitamente alla ricevuta del versamento a contributo delle spese per la spedizione. Ogni stagione ti invieremo il nostro magazine, informandoti sulle novità e le iniziative turistiche che riguardano la Valchiavenna.

***To receive future issues of Valchiavenna Vacanze directly at your home address please complete this coupon and send by mail, post, fax or in person to the offices of the Consorzio Turistico Valchiavenna together with proof of payment made towards the cost of mailing. We will then be in a position to forward copies each and every season including up to date information of initiatives and new opportunities for visitors throughout our very special Valchiavenna.***

<b>Nome / <i>Name</i>:</b>
<b>Cognome / <i>Surname</i>:</b>
<b>Città / <i>Town</i>:</b>
<b>Cap / <i>Postcode</i>:</b>
<b>Via / <i>Street</i>:</b>
<b>Provincia / <i>Area</i>:</b>
<b>Nazione / <i>Country</i>:</b>
<b>E-mail / <i>E-mail</i>:</b>

**Da consegnare a:**  
P.za Caduti per la Libertà, 3 - 23022 Chiavenna (So)  
telefono 0343 37485 - consorzioturistico@valchiavenna.com

INFORMATIVA AI SENSI DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 SULLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI: i dati personali acquisiti dal Consorzio per la Promozione turistica della Valchiavenna 23022 - Chiavenna (SO) Piazza Caduti della libertà, sono utilizzati esclusivamente per lo svolgimento delle attività di promozione delle iniziative turistiche e culturali della Valchiavenna. I dati personali trattati non sono comunicati e/o trasmessi a terzi. Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 si ha il diritto di accedere ai propri dati chiedendone la correzione, l'integrazione, la cancellazione o il blocco. Qualsiasi richiesta può esserci comunicata a consorzioturistico@valchiavenna.com

# ORARI MUSEI

**PALAZZO VERTEMATE FRANCHI - PROSTO DI PIURO**

Aperto dal 23 marzo e fino al 1º novembre.

Tutti i giorni escluso il mercoledì non festivo

Agosto aperto tutti i giorni

Prenotazione consigliata

**MATTINO** 10.00, 11.00 - **POMERIGGIO** 14.30, 15.30 e 16.30

**INGRESSO INTERO** Euro 8,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 6,00

Per informazioni e prenotazioni:  
CONSORZIO TURISTICO VALCHIAVENNA  
Tel. 0343 37485 - infopoint.chiavenna@valchiavenna.com

**MUSEO DEL TESORO – CHIAVENNA**

Marzo - Ottobre

Martedì **MATTINO** 10.00 – 12.30

Giovedì - Domenica **MATTINO** 10.00 – 12.30

**POMERIGGIO** 15.00 – 18.30

Sabato **MATTINO** 10.00 – 12.30 - **POMERIGGIO** 15.00 – 18.00

**INGRESSO INTERO** Euro 4,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 2,00

Per informazioni e prenotazioni:  
MUSEO DEL TESORO  
Whatsapp 388 636 9848 - infomuseodeltesoro@gmail.com

**GALLERIA STORICA CORPO CIVICO POMPIERI VALCHIAVENNA – CHIAVENNA**

Maggio - ottobre

**SABATO** 15.00 – 18.00

Per informazioni:  
CONSORZIO TURISTICO VALCHIAVENNA  
Tel. 0343 37485 - infopoint.chiavenna@valchiavenna.com

**TEMPIETTO ROMANICO SAN FEDELINO – SORICO**

Aperto da aprile fino ad ottobre sabato, domenica e festivi

**POMERIGGIO** 14.00 – 17.00

**INGRESSO INTERO** Euro 1,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 0,50

Per Informazioni e trasporto con barca da Verceia o Dascio:  
Sig. GIANNI - Cell. 333 7807686

**MUSEO DELLA VIA SPLUGA E DELLA VAL SAN GIACOMO (MU.VI.S.) - CAMPODOLCINO**

Aperto tutti i giorni escluso il lunedì  
**MATTINO** 9.30 – 12.30  
sabato **MATTINO** 9.30 – 12.30 - **POMERIGGIO** 16.00 – 18.00

Luglio e agosto aperto tutti i giorni escluso il lunedì pomeriggio  
**MATTINO** 9.30 – 12.30 - **POMERIGGIO** 16.00 – 18.00

**INGRESSO INTERO** Euro 5,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 3,00

Per informazioni:  
MU.VI.S. Tel. 0343 50628 – info@museoviaspluga.it  
UFFICIO TURISTICO CAMPODOLCINO  
Tel. 0343 50611 - campodolcino@valtellina.it

**PARCO ARCHEOLOGICO, BOTANICO DEL PARADISO E CAURGA – CHIAVENNA**

Aperto fino al 27 ottobre

Tutti i giorni tranne il lunedì

**MATTINO** 10.00 – 12.00 - **POMERIGGIO** 14.00 – 18.00  
**INGRESSO INTERO** Euro 3,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 1,50

Per informazioni:  
COMUNITÀ MONTANA VALCHIAVENNA - Tel. 0343 33795  
CONSORZIO TURISTICO VALCHIAVENNA  
Tel. 0343 37485 - infopoint.chiavenna@valchiavenna.com

**MUSEO PICAPREDA - NOVATE MEZZOLA**

Su prenotazione al 349 406 22 12  
Domenica **POMERIGGIO** 14.30 – 17.30

Per informazioni:  
COMUNE DI NOVATE MEZZOLA Tel. 0343 63040

**GALLERIA DI MINA – VERCEIA**

1° aprile, 25 aprile, 1° maggio, 2 Giugno 15 Agosto  
Tutte le domeniche di Agosto

**INGRESSO INTERO** Euro 4,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 3,00

Per informazioni:  
FORTE MONTECCHIO NORD, Tel. 0341 940322

**MUSEO DEGLI SCAVI DI PIURO**

Da giugno a settembre aperto sabato e domenica  
**POMERIGGIO** 15.00 – 17.00

**INGRESSO INTERO** Euro 2,00 - **INGRESSO RIDOTTO** Euro 1,00

Per informazioni e prenotazioni:  
ASSOCIAZIONE ITALO-SVIZZERA PER GLI SCAVI DI PIURO  
Cell. 331 9440924 - info@piuroitalosvizzera.net

**MUSEO DEL LATTE – MESE**

Mercoledì da settembre a giugno **MATTINO** 9.30 – 12.30  
Giovedì **POMERIGGIO** 16.00 – 17.30

Per informazioni:  
COMUNE DI MESE - info@comune.mese.so.it

**MUSEO ETNOGRAFICO DI SAMOLACO FRAZ. SAN PIETRO (CULUMBEE)**

Aprile - ottobre

Lunedì **MATTINO** 9.00 – 12.00

Giovedì **POMERIGGIO** 15.00 – 18.00

Per informazioni: 329 1475838 - acult.samolaco@gmail.com

**MUSEO STORICO ETNOGRAFICO NATURALISTICO DELLA VAL CODERA – NOVATE MEZZOLA**

Aperto tutti i giorni

**ORARIO** 8.00 – 18.00

Per informazioni:  
ASSOCIAZIONE AMICI DELLA VAL CODERA ONLUS  
Tel. 0343 62037 – Cell. 338 1865169 - info@valcodera.com

# EVENTI 2024

## luglio

**5 / 12 / 26**

**CHIAVENNA È MUSICA**  
Musica dal vivo nelle piazze e vie del centro storico di Chiavenna  
Info: Infopoint Chiavenna

**TUTTI I LUNEDÌ - MERCOLEDÌ - GIOVEDÌ**

**PLAY**  
Animazione e gioco per bambini (3-6 anni E 6+) con Silvia De Alberti ed Elena Vanoli. Presso scuole, Campodolcino.  
Info fasce orarie e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

## luglio / agosto

**TUTTO IL MESE**

**ESTATE A CAVALLO**  
Con Mountain Man Ranch di Mese. Presso loc. Acquamerla/Motta, Campodolcino  
Info e prenotazioni: Cell. 329 8286666

**REGNO DEL GRANITO**  
Scuola di alpinismo e arrampicate scelte in Albigna (Val Bregaglia – CH)  
Info: G. A. Renata Rossi

**TUTTI I LUNEDÌ**

**YOGILATES**  
Con Desy Andreoli. Iscrizioni entro le 18 del giorno precedente.  
Presso Parco Pietra, Campodolcino, dalle 9.30 alle 10.30  
Info e iscrizioni: Cell. 346 8287879

**TUTTI I LUNEDÌ E VENERDÌ (DALL'8 AL 23/08)**

**ARRAMPICATA OUTDOOR**  
Per ragazzi (+7 anni) con guida. Presso loc. Portarezza o palestra, Campodolcino, dalle 16 alle 18  
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**TUTTI I MARTEDÌ**

**PICCOLI CUOCHI**  
Laboratori di cucina per ragazzi (+6 anni). Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, dalle 16 alle 18  
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

**TUTTI I MARTEDÌ E GIOVEDÌ**

**EQUILIBRIO BIKE SCHOOL**  
Lezioni MTB per ragazzi (+3 anni) con guida. Presso centro sportivo, Campodolcino, dalle 10 alle 12  
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**TUTTI I GIOVEDÌ**

**MERCATO SETTIMANALE**  
Presso zona mercato, Campodolcino, dalle 8  
Info: Infopoint Campodolcino

**TUTTE LE DOMENICHE (DAL 21 AL 25/08)**

**SPLUGA DA CAPOGIRO**  
La SS36 verrà chiusa al traffico veicolare tra Campodolcino – Pianazzo – Madesimo dalle 8 alle 12. La strada sarà aperta solo a ciclisti e pedoni  
Info: Infopoint Campodolcino

**DAL 13 AL 06/08**

**IN CARROZZA SULLO SPLUGA**  
Mostra. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, orari apertura museo  
Info Mu.Vi.S.

**DAL 26/07 AL 04/08**

**CAMPO DI LAVORO INTERNAZIONALE**  
In collaborazione con Servizio Civile Internazionale. Manutenzione ambientale a Codera, Salina e Cii. Presso Val Codera, Novate Mezzola  
Info: Associazione Amici Val Codera Odv

## luglio / agosto / settembre

**TUTTO IL MESE**

**USCITE PERSONALIZZATE IN CANYON**  
Per addio al nubilato e celibato, compleanni, feste di famiglia  
Info: G. A. Renata Rossi

**TREKKING SUI SENTIERI STORICI**  
"Via Bregaglia", "Via Spluga", "Via Francisca". Date e modalità da concordarsi  
Info: G. A. Renata Rossi

**GITE DIDATTICHE NEI PARCHI DELLA VALCHIAVENNA**  
Parco Marmitte dei Giganti - Cascate dell'Acquafraggia. Date e modalità da concordarsi  
Info: G. A. Renata Rossi

**SALITA PER LE VIE FERRATE DI MESE E DI DALOO**  
Info: G.A. Renata Rossi

**TUTTI I VENERDÌ**

**SERATA SPECIALE AL CAFFÈ MASTAI**  
Serata speciale ed eventi a tema con degustazione ed assaggi in abbinamento. Presso Caffè Mastai, Piazza Donegani, Chiavenna  
Info: Caffè Mastai, www.mastai.it

**TUTTI I SABATI**

**MERCATO**  
Loc. Pratogiano, Chiavenna  
Info: Comune di Chiavenna, Tel. 0343 220211

**DEGUSTAZIONE VINI**  
Presso Enoteca La Specola. Loc. Pratogiano, Chiavenna  
Info: Enoteca La Specola, Tel. 0343 32696, info@enotecalaspicola.it

**DEGUSTAZIONE VINI E DISTILLATI**  
Presso Enoteca Marino, Via Dolzino, Chiavenna  
Info: Enoteca Marino, Tel. 0343 32720, info@enomar.it

## agosto

**2 / 9 / 16**

**YOGA**  
Con Desy Andreoli. Presso Parco Pietra, Campodolcino, dalle 9.30 alle 10.30. Iscrizione obbligatoria entro le 18 del giorno precedente  
Info e iscrizioni: Cell. 346 8287879

**2 / 16 / 23 / 30**

**CHIAVENNA È MUSICA**  
Musica dal vivo nelle piazze e vie del centro storico di Chiavenna  
Info: Infopoint Chiavenna

**7 / 9 / 17**

**CORSO DI ACQUERELLO**  
Per adulti con Paola Trussoni. Presso spazio espositivo via Don Guanella, 93/B. il 7 e il 9 alle ore 16; il 17 alle ore 9.30  
Info e iscrizioni: Paola Trussoni

## settembre

**TUTTO IL MESE**

**USCITE IN VAL BODENGO**  
Scuola di canyoning e discese Bodengo Uno, Bodengo Due e Val Pilotera  
Info: G. A. Renata Rossi

**MOSTRA FOTOGRAFICA**  
"Cammini della Via Francigena". Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, orari apertura museo  
Info: Mu.Vi.S.

## settembre / ottobre

**DAL 28 AL 20/10**

**FESTIVAL DELLA CASTAGNA IN VAL BREGAGLIA**  
XX edizione. Colori, profumi, sapori; questi sono gli ingredienti del 20° Festival della Castagna, che presenterà, con una cinquantina di eventi, la castagna bregagliotta  
Info: www.festivaldellacastagna.ch

## luglio

**DAL 4 AL 7**

**FRONTIERE FESTIVAL**  
Festival letterario con dialoghi tra scrittori, film e laboratori per tutte le età dedicati a ogni tipo di confine. Presso Cascate dell'Acquafraggia, Piuro  
Info: Infopoint Chiavenna

**6 SABATO**

**CONFIDO**  
Incontro formativo gratuito e passeggiata didattica con cane, con la consulente cinofila Nadia M. Compagnoni. Presso giardino Infopoint, Campodolcino, ore 16  
Info: Infopoint Campodolcino

**6 / 7**

**SPLUGA CELTICA**  
Il festival celtico della Valle Spluga. Due giorni di musiche, danze, cultura e divertimento tra amici vecchi e nuovi. Unisciti agli orsi dello Spluga. Una festa per tutti, una festa della natura. Presso loc. Acquamerla, Campodolcino, dalle ore 10  
Info: Infopoint Campodolcino

**SCUOLA DI CANYONING IN VAL BODENGO**  
Info: G.A. Renata Rossi

**COPPA ITALIA DOWNHILL**  
Due giorni di adrenalina per gli amanti del downhill, la nostra pista "Valle delle Streghe" è stata confermata come tappa del Campionato e del Trofeo Regione Lombardia. Dalle ore 9 inizieranno le varie prove per arrivare alle gare cronometrate nel pomeriggio  
Info: Infopoint Madesimo

**SFALCIACI**  
Al borgo di Cii per la pulizia e lo sfalcio di prati e orti. Soggiorno gratuito per i volontari, con pranzi a base di specialità locali. Presso Val Codera, Novate Mezzola  
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**DALL'8 AL 12**

**IL RITORNO DEL MAGIC CAMP**  
Organizzazione e staff di Mishow in collaborazione con istruttori locali. Con Fabio Corbani, allenatore più vincente nella storia del basket giovanile. Presso Chiavenna  
Info: Manuel Cinque, Cell. 333 8580383, magiccamp@mishow.it

**DALL'8 AL 13**

**STAGE DI DANZA DELL'ASSOCIAZIONE AIDA**  
Presso Madesimo  
Info: Infopoint Madesimo

**12 VENERDÌ**

**APERITIVO LETTERARIO**  
Con Giovanni Peretti autore del libro "1646-Giacomina, l'anima sua e il diavolo". Presso giardino biblioteca, Campodolcino, ore 16  
Info: Infopoint Campodolcino

**IL CIELO CELTICO**  
Conferenza e osservazione del cielo al telescopio con l'astrofisico Davide Trezzi. Presso loc. Gualdera (Patù), Campodolcino, ore 21.30  
Info: Infopoint Campodolcino

**13 SABATO**

**SAPORI DELLE NOSTRE VALLI**  
Fiera agroalimentare. Presso Madesimo  
Info: Infopoint Madesimo

**KARAOKE E BABYDANCE**  
Con Tony e l'animazione di Manuel 5. Presso centro sportivo, Campodolcino, ore 20.30  
Info: Infopoint Campodolcino

## 13 SABATO

**IN CARROZZA SULLO SPLUGA**

Presentazione libro e mostra a cura di Enrica Guanella e Guglielmo Scaramellini. Inaugurazione mostra aperta fino al 6 agosto. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21
Info: Mu.Vi.S.

### 13 / 14

**VILLA DI CHIAVENNA IN FESTA**

Due giorni all'insegna del buon cibo e del divertimento con musica, lotteria e molto altro. Presso Villa di Chiavenna
Info: www.vivivilla.it

### 14 DOMENICA

**PIZZO STELLA SKYRUNNING**

Due percorsi disponibili: la Pizzo Stella SkyMarathon (D+3600 m / 42 km) e la Pizzo Stella SkyRace con un percorso più breve e meno impegnativo (D+1600 m / 20 km). Presso loc. Fraciscio, Campodolcino. Musica, food truck e birra artigianale. Organizzazione: A.S.D. Amici di Fraciscio
Info e iscrizioni: www.pizzostellaskyrunning.it

**COUNTRYDOLCINO**

Festa country con l'animazione del gruppo "La gang degli orsi", mercatino di artigianato e sapori, gonfiabili per bambini. Presso loc. Acquamerla, Campodolcino, dalle 10 alle 19
Info: Infopoint Campodolcino

**RADUNO CAI BARZANÒ**

Presso loc. Pratella, Prata Camportaccio
Info: www.consorzioforestale.it

**CONCERTO STRAORDINARIO ALL'ALBA**

Concerto con il Coro Nivalis. Presso loc. Dalò, Chiavenna, ore 5.30
Info: Infopoint Chiavenna

### DAL 15 AL 19

**VACANZA NATURA IN VAL BODENGO**

Passeggiate in montagna, laboratori creativi, giochi di gruppo, educazione ambientale, per una vacanza in armonia con gli altri e la natura. Info e iscrizioni: Legambiente Valchiavenna ONLUS, Cell. 345 4807658, legambientevalchiavennaonlus@gmail.com

### DAL 15 AL 20

**CAMP VOLLEYIDEA**

Camp di alta specializzazione. Doppi allenamenti, sedute video, analisi e conoscenza del gioco, lavori specifici e individuali, incontri con atleti, allenatori, preparatori, fisioterapisti, scoutman di Serie A, personaggi del mondo dello Sport. Attività gestita dal Direttore Tecnico Ivan Iosi
Info: www.volleyidea.com

### 17 MERCOLEDÌ

**DOCUMENTARIO “IL PIAN DEI CAVALLI”**

I misteri di una civiltà alpina. Di Donatella Polvara, seguirà dibattito con la regista. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21
Info: Mu.Vi.S.

### 19 VENERDÌ

**LE MILLE E UNA PIAZZA**

Festival del teatro popolare della Commedia dell’Arte con Atelier Teatro. Presso Piazza Bertacchi, Chiavenna, ore 18
Info: Infopoint Chiavenna

**MERCATINI DEI BAMBINI**

Vendita e scambio di giocattoli. Presso prato del Mu.Vi.S., Campodolcino, dalle ore 14
Info: Mu.Vi.S.

**CORSO DI ACQUERELLO**

Per ragazzi (+11) con Paola Trussoni. Presso spazio espositivo via Don Guanella, 93/B, Campodolcino, ore 16.30
Info e iscrizioni: Paola Trussoni

### 19 / 20

**NOTTE BIANCA A CHIAVENNA**

XII edizione. Le piazze e le vie del centro storico di Chiavenna si animeranno con musica dal vivo, dj set, spettacoli di intrattenimento e l'apertura serale delle attività commerciali
Info: Infopoint Chiavenna

### 20 SABATO

**CORSO DI ACQUERELLO**

Per adulti con Paola Trussoni. Presso spazio espositivo via Don Guanella, 93/B, Campodolcino, ore 9.30
Info e iscrizioni: Paola Trussoni

**LIBRI IN VALLE**

Bancarelle, presentazioni, letture, laboratori e contest letterario nazionale. Presso Piazza Sant'Antonio, Campodolcino, dalle 9.45 alle 19
Info: Infopoint Campodolcino

**ENOGASTRONOMICA IN QUOTA**

Presso Madesimo
Info: Infopoint Madesimo

**PASSEGGIATA CON L'AGRONOMA**

Passeggiata per riconoscere le erbe spontanee commestibili. Ritrovo presso Infopoint, Campodolcino, ore 16. Organizzazione: Legambiente Valchiavenna ONLUS
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**AL CHIARO DI LUNA**

Salita a Codera con il plenilunio lungo l'antica mulattiera. Cena con prodotti del territorio, pernottamento e colazione. Il mattino dopo, visita guidata agli orti della biodiversità con lezioni di orticoltura. Prenotazioni entro il mercoledì antecedente l'escursione
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

### 20 / 21

**USCITA CANYONING**

Sabato: “Bodengo Due”, domenica: “Bodengo Uno”
Info: G.A. Renata Rossi

### 21 DOMENICA

**FESTA DI SANT'ERMAGORA**

Santa Messa e pranzo tipico. Presso piazzale Sky Express (Motta), Campodolcino, dalle 10
Info: Infopoint Campodolcino

**CAMMINATA DEL RESPIRO**

Evento di beneficenza in sostegno alla ricerca contro la fibrosi cistica. Ritrovo presso oratorio, Campodolcino, ore 11. Iscrizioni sulle pagine FB e IG dell'evento
Info: Infopoint Campodolcino

**CAMMINATA FRACISCIO - ANGELOGA**

Camminata in montagna aperta a tutti. Presso loc. Fraciscio, Campodolcino, ore 8. Iscrizione obbligatoria e ritrovo presso il ristorante “La Genzianella”. Organizzazione Gruppo Podistico Valchiavenna
Info: www.gpvalchiavenna.it

**LA STREGONERIA IN VALCHIAVENNA**

Visita guidata ai luoghi che hanno interessato la stregoneria in Valchiavenna e in Val Bregaglia.
Info e iscrizioni: Infopoint Chiavenna

### 25 GIOVEDÌ

**SERATA AGRICOLTURA E TURISMO IN MONTAGNA**

Con Fausto Gusmeroli e Legambiente Valchiavenna. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 20.30
Info: Mu.Vi.S.

### 26 VENERDÌ

**VISITA GUIDATA ALLA CENTRALE DI PRESTONE**

Presso loc. Prestone, Campodolcino, ore 9.30. Organizzazione Legambiente Valchiavenna ONLUS
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**NEL SILENZIO, UN CANTO D'AMORE**

Concerto per organo e voce con Natalia Rogantini. Presso Chiesa di Sant'Anna, Val di Lei, ore 15.30
Info: Infopoint Madesimo

**CORSO DI ACQUERELLO**

Per ragazzi (+11 anni) con Paola Trussoni. Presso spazio espositivo via Don Guanella, 93/B, Campodolcino, ore 16.30
Info e iscrizioni: Paola Trussoni

**VISITA GUIDATA SERALE**

Con digestivo di montagna. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

### DAL 26 AL 28

**BEERFORT**

Festival del luppolo con degustazione birre artigianali e non solo. Presso loc. Belfort, Piuro, dalle 17 alle 23.30
Info: Infopoint Chiavenna

### 27 SABATO

**MADESIMO VERTICAL**

Destinazione Rifugio Bertacchi al lago d’Emet. Presso Madesimo
Info: Infopoint Madesimo

**ESCURSIONE**

Al Monumento Naturale della Caura, al ponte tibetano e al Mu.Vi.S. Ritrovo presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 16
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

### 27 / 28

**SFALCIASALINA**

Al borgo di Salina per la pulizia e lo sfalcio dei prati incolti e manutenzione dei muretti a secco. Soggiorno gratuito per i volontari, con pranzi a base di specialità locali. Presso Val Codera, Novate Mezzola
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**USCITA CANYONING**

“Bodengo Due”. Info: G.A. Renata Rossi

### 28 DOMENICA

**ESCURSIONE AL BIVACCO SERVIZIO**

Per il 30° anno. Ritrovo presso loc. Starleggia, Campodolcino, ore 8. Organizzazione: CAI Vallespluga
Info e iscrizioni: CAI Vallespluga, info@caivallespluga.it

**I LOVE CAMPODOLCINO**

Mercatino di artigianato e sapori, gonfiabili per bambini, attività di mobility dog e sculture con la motosega di Alan Riva. Presso parcheggio Sky Express, Campodolcino
Info: Infopoint Campodolcino

**TROFEO BOFFI**

Raduno auto d’epoca. Organizzazione: Valtellina Veteran Car
Info: Infopoint Chiavenna

**APERTURA SANTUARIO DELLA MADONNA DI LORETO**

Apertura del Santuario costruito nel 1618 che si rifà alla Santa Casa di Loreto presso Recanati. Presso loc. Loreto, Chiavenna, dalle 14 alle 17
Info: Infopoint Chiavenna

**CONCERTO AL LAGO AZZURRO**

Con il violino di Federico Bonoldi e la voce di Martina Vanossi. Presso loc. Motta Alta, Campodolcino, ore 16
Info: Infopoint Campodolcino

### 29 LUNEDÌ

**SCHOOL CLIMB CAMP**

Arrampicata e attività nella natura con guida. Per ragazzi (+13 anni). Presso loc. Portarezza, Campodolcino, dalle 9 alle 13
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

### 31 MERCOLEDÌ

**PILATES**

Con Desy Andreoli. Presso loc. Pietra, Campodolcino, dalle 16.30 alle 17.30. Iscrizione obbligatoria entro le ore 18 del giorno precedente
Info e iscrizioni: Cell. 346 8287879

**CHIACCHERE NELLA STÙA**

Salotto di cultura alpina. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 17
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

## agosto

### 2 VENERDÌ

**APERITIVO LETTERARIO**

Con Simona Monti autrice del libro “Sole in fronte”. Presso giardino biblioteca, Campodolcino, ore 16
Info: Infopoint Campodolcino

**CORSO DI ACQUERELLO**

Per ragazzi (+11) con Paola Trussoni. Presso spazio espositivo via Don Guanella, 93/B, Campodolcino, ore 16.30
Info e iscrizioni: Paola Trussoni

**LAGO AZZURRO MON AMOUR**

Inaugurazione della mostra fotografica di Elliott Wild. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 17
Info: Mu.Vi.S.

**NEL SILENZIO, UN CANTO D'AMORE**

Concerto per organo e voce con Natalia Rogantini. Presso Chiesa di San Lorenzo, Chiavenna, ore 20.30
Info: Infopoint Chiavenna

### 3 SABATO

**CONFIDO**

Incontro formativo gratuito e passeggiata didattica con cane, con la consulente cinofila Nadia M. Compagnoni. Presso giardino Infopoint, Campodolcino, ore 16
Info: Infopoint Campodolcino

**SERATA CULTURALE**

“I pionieri del ciclismo sulla strada dello Spluga”. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21
Info: Mu.Vi.S.

### 3 / 4

**SCUOLA DI CANYONING IN VAL BODENGO**

Info: G.A. Renata Rossi

### 4 DOMENICA

**ESCURSIONE AL PIZZO STELLA**

Con CAI Vallespluga. Iscrizioni entro il 1° agosto
Info e iscrizioni: CAI Vallespluga, info@caivallespluga.it

**MOTORADUNO STORICO DELLO SPLUGA**

XXV edizione
Info: MotoClub Valchiavenna, valchiavenna.motoclub@gmail.com

**LA CAMINEDA**

XX edizione. Camminata non competitiva in memoria di Augusto Francoli. Presso centro sportivo, Campodolcino, ore 8.30
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**I LOVE CAMPODOLCINO**

Mercatino di hobbistica e laboratori di cesteria (+10 anni) su prenotazione con Gibo Creation, truccabimbi con Associazione V3V. Presso centro sportivo, Campodolcino
Info: Infopoint Campodolcino

**NEL SILENZIO, UN CANTO D'AMORE**

Concerto per organo e voce con Natalia Rogantini. Presso Chiesa di Sant'Abbondio, loc. Borgonuovo, Piuro, ore 20.30
Info: Infopoint Chiavenna

**FESTIVAL LE ALTRE NOTE**

Brass on the rocks. Ensemble di ottoni, direttore Denis Salvini. Presso Collegiata di San Lorenzo, Chiavenna, ore 21
Info: Infopoint Chiavenna

### 5 LUNEDÌ

**SCHOOL CLIMB CAMP**

Arrampicata e attività nella natura con guida. Per ragazzi (+6 anni). Presso loc. Portarezza, Campodolcino, dalle 9 alle 13
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**PLAY**

Animazione e gioco per bambini (3-6 anni) con Silvia De Alberti ed Elena Vanoli. Presso scuole, Campodolcino, dalle 14.30 alle 17
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

### DAL 5 AL 9

**GIOCAFRACI**

Oratorio estivo per bambini (+6 anni). Presso oratorio, loc. Fraciscio, Campodolcino, dalle 14 alle 17
Info e iscrizioni: Parrocchia di Campodolcino, Cell. 0343 50118

**SUMMER CAMP**

Camp di calcio per ragazzi (+6 anni). Presso centro sportivo, Campodolcino
Info e iscrizioni: centro sportivo Campodolcino; Tel. 0343 990008

### 6 MARTEDÌ

**GIOCAFRACI**

Oratorio estivo per bambini (+6 anni). Presso oratorio, loc. Fraciscio, Campodolcino, dalle 14 alle 17
Info e iscrizioni: Parrocchia di Campodolcino, Cell. 0343 50118

**NOTE DI DONNE**

Rassegna “Alpi Sonanti”, XII edizione. Compositrici, virtuose, ispiratrici di brani a loro dedicati. Concerto di pianoforte di Sandra Landini. Presso chiesa parrocchiale, Campodolcino, ore 21
Info: Infopoint Campodolcino

### 7 MERCOLEDÌ

**PLAY**

Animazione e gioco per bambini con Silvia De Alberti ed Elena Vanoli. Per bambini dai 3 ai 6 anni: dalle 10 alle 12. Per bambini dai 6 anni: dalle 14.30 alle 17. Presso scuole, Campodolcino
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

### 7 MERCOLEDÌ

**PILATES**

Con Desy Andreoli. Presso loc. Pietra, Campodolcino, dalle 16.30 alle 17.30. Iscrizione obbligatoria entro le ore 18 del giorno precedente
Info e iscrizioni: Cell. 346 8287879

**CHIACCHERE NELLA STÙA**

Salotto di cultura alpina. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 17
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

**KARAOKE E BABYDANCE**

Con Tony e l'animazione di Manuel 5. Presso centro sportivo, Campodolcino, ore 20.30
Info: Infopoint Campodolcino

### 8 GIOVEDÌ

**PLAY**

Animazione e gioco per bambini (3-6 anni) con Silvia De Alberti ed Elena Vanoli. Presso scuole, Campodolcino, dalle 14.30 alle 17
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**VISITA GUIDATA ALLA CÀ BARDASSA**

Con aperitivo. Presso Cà Bardassa, loc. Fraciscio, Campodolcino, ore 17
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

### 9 VENERDÌ

**VISITA GUIDATA ALLA CENTRALE DI PRESTONE**

Presso loc. Prestone, Campodolcino, ore 9.30. Organizzazione Legambiente Valchiavenna ONLUS
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**STORIE DI TERRE ALT(IRE)**

Serie di incontri con personalità di spicco nel mondo editoriate, con i quali affronteremo tematiche importanti come ad esempio quella dei cambiamenti climatici, insieme a Luca Mercalli. Presso Madesimo
Info: Infopoint Madesimo

### DAL 9 ALL'11

**FESTA DEI BOEÈ**

Degustazione piatti tipici, lotteria, musica, animazione e gara di pesca. Presso loc. Prestone, Campodolcino, dalle 12. Domenica spettacolo pirotecnico
Info: Infopoint Campodolcino

### 10 SABATO

**LABORATORIO DI VOLO**

Pomeriggio creativo per bambini (+4 anni) con Laura Canonici. Presso giardino biblioteca, Campodolcino, ore 15.30
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**PASSEGGIATA CON L'AGRONOMA**

Passeggiata per riconoscere le erbe spontanee commestibili. Ritrovo presso Infopoint, Campodolcino, ore 16. Organizzazione: Legambiente Valchiavenna ONLUS
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**DANZE FOLK IN ALTA QUOTA**

Pomeriggio di danze popolari da tutto il mondo con DJ set a cura dell'Associazione Concordanza. Presso Rifugio Stuetta, Madesimo, ore 17
Info: Rifugio Stuetta, Tel. 0343 53174, stuetta@gmail.com

**CONCERTO DI SAN LORENZO**

Gala Sinfonica, orchestra Antonio Vivaldi presso i giardini di Palazzo Veremate Franchi ore 21. Possibilità di visita guidata su prenotazione a prezzo ridotto.

Info: Infopoint Chiavenna

**NOTTE DI SAN LORENZO**

Più di 2000 candele illumineranno il centro storico di Chiavenna; spettacoli mangiafuoco parata delle farfalle di luce, accompagnati da concerti di musica dal vivo (in acustico)
Info: Infopoint Chiavenna

**NOCC DE MADESIM**

Presso Madesimo
Info: Infopoint Madesimo

### 10 / 11

**CAMPODOLCINO SUMMER VOLLEY**

Torneo di pallavolo in memoria di Emilio Cremonesi. Presso centro sportivo, Campodolcino. Iscrizione obbligatoria sulla pagina IG dell'evento
Info: Infopoint Campodolcino

### 11 DOMENICA

**‘NA SCURZA A PRADELA**

Festa di Pratella con corsa in montagna. Presso loc. Pratella, Prata Camportaccio
Info: Comune di Prata Camportaccio

**MERCATO STRAORDINARIO**

Presso zona mercato, Campodolcino, dalle 8
Info: Infopoint Campodolcino

**FESTA AL LAGO AZZURRO**

Santa Messa e incanto dei canestri. Presso loc. Motta Alta, Campodolcino, ore 10.30
Info: Infopoint Campodolcino

### 12 LUNEDÌ

**SCHOOL CLIMB CAMP**

Arrampicata e attività nella natura con guida. Per ragazzi (+13 anni). Presso loc. Portarezza, Campodolcino, dalle 9 alle 13
Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**SERATA SPETTACOLO**

Con Nomadelfia “Un dono al Popolo”. Presso loc. Pratogiano, Chiavenna, ore 21. In caso di maltempo spostato al giorno seguente
Info: Infopoint Chiavenna

**CAMPODOLCINO IN PIAZZA**

Serata musicale danzante con Saverio Masolini. Presso Piazza Sant'Antonio, Campodolcino, ore 21
Info: Infopoint Campodolcino

### 12 / 13

**16 VENERDÌ**

#### LA GRAN CAMINADA

Escursione con CAI Vallespluga. Iscrizioni entro il 13/08  
Info e iscrizioni: CAI Vallespluga, [info@caivallespluga.it](mailto:info@caivallespluga.it)

#### MERCATINO DEI BAMBINI

Vendita e scambio di giocattoli. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, dalle 14  
Info: Mu.Vi.S.

**DAL 16 AL 18**

#### ALA BIANCA FESTIVAL

Festival di nuova musica a Piuro. Venerdì 16: concerto presso loc. Belfòrt, ore 20.30; Sabato 17: camminata e concerto a Savogno; Domenica 18: camminata e concerto. Presso Terrabionda, ore 16  
Info: Infopoint Chiavenna

**17 SABATO**

#### PASSEGGIATA CON L'AGRONOMA

Passeggiata per riconoscere le erbe spontanee commestibili. Ritrovo presso Infopoint, Campodolcino, ore 16. Organizzazione: Legambiente Valchiavenna ONLUS

Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

#### MERENDA LETTERARIA

Con Natalie Ardia autrice del libro "Il letargo" e altre letture per bambini fino a 6 anni. Presso giardino biblioteca, Campodolcino, ore 16  
Info: Infopoint Campodolcino

#### UN GRAPIN A CALDUSCIN

Serata con degustazione di grappe locali, musica live con "I Semplici". Presso Piazza Sant'Antonio, Campodolcino, ore 21  
Info: Infopoint Campodolcino

**17 SABATO**

#### AL CHIARO DI LUNA

Salita a Codera con il plenilunio lungo l'antica mulattiera. Cena con prodotti del territorio, pernottamento e colazione. Il mattino dopo, visita guidata agli orti della biodiversità con lezioni di orticoltura. Prenotazioni entro il mercoledì antecedente l'escursione  
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**17 / 18**

#### SCUOLA DI CANYONING IN VAL BODENGO

Info: G.A. Renata Rossi

**18 DOMENICA**

#### I LOVE CAMPODOLCINO

Mercatino di hobbistica e sapori, gonfiabili per bambini ed attività di mobility dog. Presso parcheggio Sky Express, Campodolcino  
Info: Infopoint Campodolcino

**DAL 19 AL 22**

#### ESTATE CON LA MUSICA INSIEME

Laboratorio musicale per bambini dai 6 anni (14-15.30), da 11 anni (15.45-17.15) con Silvia De Alberti. Presso Centro del cuore, Campodolcino

Info e iscrizioni: Infopoint Campodolcino

**21 MERCOLEDÌ**

#### CHIACCHIERE NELLA STÙA

Salotto di cultura alpina. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 17  
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

**22 GIOVEDÌ**

#### FERA DE MADESIMO

XXXI edizione. Gli artigiani riempiranno il centro di Madesimo con bancarelle di ogni tipo, dall'arredamento all'alimentare, bigiotteria, tessile, tutto rigorosamente fatto a mano, per una giornata di shopping dal sapore autentico. Presso le vie del paese, dalle 9 alle 19  
Info: Infopoint Madesimo

**23 VENERDÌ**

#### 90'S & 00'S NIGHT PARTY

Festa a tema anni 1990-2000. Presso loc. Acquamerta, Campodolcino, ore 20.30

Info: Infopoint Campodolcino

#### VISITA GUIDATA SERALE

Con digestivo di montagna. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21  
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

70

**24 SABATO**

#### ESCURSIONE

Al Monumento Naturale della Caurga, al ponte tibetano e al Mu.Vi.S. Ritrovo presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 16  
Info e iscrizioni: Mu.Vi.S.

#### I LOVE CAMPODOLCINO

Mercatino serale di hobbistica con musica live a partire dalle 20.30. Presso Piazza Tini, Campodolcino, ore 17  
Info: Infopoint Campodolcino

**25 DOMENICA**

#### MADESIMO SUMMER TRAIL

Con due percorsi da 9 e 21 km e lo spettacolare paesaggio sulla diga di Montespluga. Presso Madesimo  
Info: Infopoint Madesimo

#### APERTURA SANTUARIO DELLA MADONNA DI LORETO

Apertura del Santuario costruito nel 1618 che si rifà alla Santa Casa di Loreto presso Recanati. Presso loc. Loreto, Chiavenna, dalle 14 alle 17  
Info: Infopoint Chiavenna

#### LA STREGONERIA IN VALCHIAVENNA

Visita guidata ai luoghi che hanno interessato la stregoneria in Valchiavenna e in Val Bregaglia.  
Info e iscrizioni: Infopoint Chiavenna

**DAL 25 AL 31**

#### ACCADEMIA CORALE ITALIANA

Otto concerti con grandi cori internazionali. Presso Piuro  
Info: Infopoint Chiavenna

**30 VENERDÌ**

#### SERATA FOTOGRAFICA

"Itinerari di Mountain Bike in Vallespluga e Valchiavenna" a cura di Val di Giüst. Presso Mu.Vi.S., Campodolcino, ore 21  
Info: Mu.Vi.S.

**31 SABATO**

#### GOODBIKE SEASON

Presso Madesimo  
Info: Infopoint Madesimo

**31 / 01**

#### PAIEDO IN FESTA

Festa popolare. Presso loc. Paiedo, Samolaco, dalle 14  
Info: Comune di Samolaco

## settembre

**1 DOMENICA**

#### ASSEMBLEA DEI SOCI DEL CENTRO STUDI STORICI VALCHIAVENNASCHI

Presso oratorio parrocchiale, Mese, ore 10  
Info: [CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com](mailto:CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com)

#### PIZZOCCHERATA IN PIAZZA

Presso Madesimo  
Info: Infopoint Madesimo

**DAL 2 AL 6**

#### CAMPO BASKET CHIAVENNA

Presso Centro Polisportivo Valchiavenna, Chiavenna  
Info: [chiavennese@virgilio.it](mailto:chiavennese@virgilio.it)

**4 MERCOLEDÌ**

#### MASS FOR PEACE "THE ARMED MAN"

Di K. Jenkins. Per il 40° anniversario della frana di Piuro. Presso chiesa di Borgonuovo di Piuro, ore 21  
Info: Infopoint Chiavenna

**7 SABATO**

#### VISITA GUIDATA ALL'EX ABBAZIA DI SAN PIETRO IN VALLATE

Ritrovo alle ore 15 ai ruderi della chiesa, che si raggiunge uscendo dalla vecchia statale di Valtellina in comune di Cosio Valtellino al cartello Piagno. Organizzazione: Centro studi storici valchiavennaschi  
Info: [CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com](mailto:CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com)

**EVENTI**

**7 / 8**

#### SAGRA DEI CROTTI

Manifestazione per valorizzare, far conoscere e tramandare la tradizione del crotto. Il percorso eno-gastronomico "Andèm a Cròt" accompagnerà alla scoperta di alcuni crotti privati a Chiavenna e dintorni, nascosti nei percorsi più segreti del mondo del "sorèl". Un'iniziativa che si ispira al percorso del gusto delle città slow (Chiavenna)  
Info: Comitato Sagra dei Crotti, [www.sagradeicrotti.it](http://www.sagradeicrotti.it)

**8 DOMENICA**

#### FESTA DI SANTA TERESA

Festa popolare. Presso loc. Santa Teresa, Samolaco, dalle ore 10  
Info: Comune di Samolaco

**13 VENERDÌ**

#### NEL SILENZIO, UN CANTO D'AMORE

Concerto per organo e voce con Natalia Rogantini. Presso Chiesa di San Martino, loc. Santa Croce, Piuro ore 20.30  
Info: Infopoint Chiavenna

**14 / 15**

#### SAGRA DEI CROTTI

Manifestazione per valorizzare, far conoscere e tramandare la tradizione del crotto. Il percorso eno-gastronomico "Andèm a Cròt" accompagnerà alla scoperta di alcuni crotti privati a Chiavenna e dintorni, nascosti nei percorsi più segreti del mondo del "sorèl". Un'iniziativa che si ispira al percorso del gusto delle città slow (Chiavenna)  
Info: Comitato Sagra dei Crotti, [www.sagradeicrotti.it](http://www.sagradeicrotti.it)

**DAL 14 AL 29**

#### AGRICOLTURA A CODERA

Soggiorno a Codera per attività agricola, con raccolta della produzione dei campi: patate e fagioli! Soggiorno gratuito per i volontari. Presso loc. Codera, Val Codera, Novate Mezzola  
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**20 / 21**

#### DIRE, FARE, NEBBIOLO

WineLab & Food  
Info e iscrizioni: [www.stradelvinovaltellina.it](http://www.stradelvinovaltellina.it)

**21 SABATO**

#### APERITIVO D'AUTUNNO

In collaborazione con "Dire, Fare, Nebbiolo". Nel centro storico di Chiavenna  
Info: Infopoint Chiavenna

#### AL CHIARO DI LUNA

Salita a Codera con il plenilunio lungo l'antica mulattiera. Cena con prodotti del territorio, pernottamento e colazione. Il mattino dopo, visita guidata agli orti della biodiversità con lezioni di orticoltura. Prenotazioni entro il mercoledì antecedente l'escursione  
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**22 DOMENICA**

#### LA STREGONERIA IN VALCHIAVENNA

Visita guidata ai luoghi che hanno interessato la stregoneria in Valchiavenna e in Val Bregaglia.  
Info e iscrizioni: Infopoint Chiavenna

**DAL 24 AL 27**

#### SOBRIETÀ E BELLEZZA

Trekking tra i colori autunnali della Bregaglia tra Soglio e Savogno. In collaborazione con Fondazione Salecina, Maloja  
Info e iscrizioni: [info@salecina.ch](mailto:info@salecina.ch)

**28 SABATO**

#### NEL SILENZIO, UN CANTO D'AMORE

Concerto per organo e voce con Natalia Rogantini. Presso Chiesa di Santa Maria Assunta, loc. Prosto, Piuro, ore 20.30  
Info: Infopoint Chiavenna

**29 DOMENICA**

#### TROFEO MARMITTE DEI GIGANTI

XLII edizione. Corsa in montagna nazionale per categorie assoluti e master. Staffetta a 2 maschile e individuale femminile all'interno della Riserva Naturale delle Marmitte dei Giganti. Categorie: Sen/Pro/Jun/Mas. Presso loc. Pratogiano, Chiavenna, ore 9. Organizzazione: Gruppo Podistico Valchiavenna  
Info: [www.gpvalchiavenna.it](http://www.gpvalchiavenna.it)

**ottobre**

**5 SABATO**

#### MIGLIO DELLA BRISAOLA

VII edizione. Manifestazione regionale su pista, per tutte le categorie, sulla distanza del miglio. Presso centro sportivo, Chiavenna, ore 15.30. Organizzazione: Gruppo Podistico Valchiavenna  
Info: [www.gpvalchiavenna.it](http://www.gpvalchiavenna.it)

#### APERITIVO D'AUTUNNO

Nel centro storico di Chiavenna  
Info: Infopoint Chiavenna

**5 / 6**

#### SPIRITO DI PATATA

Degustazione di menù tradizionali a base di patate di valle. Presso Val Codera, Novate Mezzola  
Info: Associazione Amici Val Codera ODV

**6 DOMENICA**

#### DÌ DE LA BRISAOLA

XI edizione. Evento dedicato al prodotto tipico per eccellenza della Valchiavenna: la brisaola!  
Info: [www.didelabrisaola.it](http://www.didelabrisaola.it)

**12 SABATO**

#### KILOMETRO VERTICALE "CHIAVENNA-LAGUNC"

Campionato italiano di Kilometro Verticale e parte circuito di Corsa in Montagna Valsir Mountain Running World Cup 2024  
Info: [www.kilometroverticalelagunc.it](http://www.kilometroverticalelagunc.it)

**12 SABATO**

#### VISITA GUIDATA ALLA CHIESA DI CAMPEDELLO DI CHIAVENNA

Ritrovo ore 15 davanti , visita agli affreschi seicenteschi che decorano la cappella di Santa Barbara. Organizzazione: Centro studi storici valchiavennaschi.  
Info: [CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com](mailto:CSSV,cssvalchiavenna@gmail.com)

**13 DOMENICA**

#### VAL BREGAGLIA TRAIL

Half Trail finale Valsir Mountain Running World Cup 2024  
Info: [www.kilometroverticalelagunc.it](http://www.kilometroverticalelagunc.it)

## CONTATTI

#### Infopoint Chiavenna:

Tel. 0343 37485, [infopoint.chiavenna@valchiavenna.com](mailto:infopoint.chiavenna@valchiavenna.com)

#### Infopoint Campodolcino:

Tel. 0343 50611, [campodolcino@valtellina.it](mailto:campodolcino@valtellina.it)

#### Infopoint Madesimo:

Tel. 0343 53015, [info@malesimo.eu](mailto:info@malesimo.eu)

#### Centro Polisportivo Valchiavenna:

Tel. 0343 35068, [info@cpvalchiavenna.it](mailto:info@cpvalchiavenna.it)

#### Associazione Amici della Val Codera Odv:

Tel. 0343 62037, Cell. 338 1865169, [info@valcodera.com](mailto:info@valcodera.com)

#### Comune di Samolaco:

Tel. 0343 38003, [info@comune.samolaco.so.it](mailto:info@comune.samolaco.so.it)

#### Comune di Prata Camportaccio:

Tel. 0343 32351, [info@comune.pratacamportaccio.so.it](mailto:info@comune.pratacamportaccio.so.it)

#### G.A. Renata Rossi

Cell. 333 1905081, [info@renatarossi.it](mailto:info@renatarossi.it)

#### Mu.Vi.S.

Tel. 0343 50628 [info@museoviaspluga.it](mailto:info@museoviaspluga.it)

#### Paola Trussoni

Cell. 328 8239164

#### Per tutti gli eventi nel comune di Madesimo:

[www.madesimo.eu](http://www.madesimo.eu)

#### Calendario eventi completo e sempre aggiornato:

[www.valchiavennaeventi.com](http://www.valchiavennaeventi.com)



Chiavenna, via Dolzino 94

tel. 392 0031565



Intimo donna e uomo, filati pregiati di lana e cotone, calzetteria, merceria.



*L'antico valore delle cose belle*



# ATTIVITÀ E SERVIZI

**UFFICI TURISTICI, IMPIANTI RISALITA, PRO LOCO, MUSEI /**  
**Consorzio Turistico Valchiavenna**  
Tel. 0343 37485 Fax 0343 37361

**Infopoint Madesimo**  
Tel. 0343 53015

**Infopoint Campodolcino**  
Tel. 0343 50611

**Skiarea Valchiavenna, società impianti**  
Madesimo Tel. 0343 55311

**Pro Chiavenna**  
Chiavenna Tel. 0343 35327

**Mu.Vi.S. Museo Via Spluga e Val San Giacomo**

Campodolcino Tel. 0343 50628

**Museo del Tesoro**  
Chiavenna Tel. 0343 37152

**COMUNITÀ MONTANA, COMUNI IN VALCHIAVENNA /**

**Comunità Montana della Valchiavenna Chiavenna**  
Tel. 0343 33795

**Comune di Campodolcino**  
Tel. 0343 50113

**Comune di Chiavenna**  
Tel. 0343 220211

**Comune di Gordona**  
Tel. 0343 42321

**Comune di Madesimo**  
Tel. 0343 53257

**Comune di Mese**  
Tel. 0343 41000

**Comune di Novate Mezzola**  
Tel. 0343 63040

**Comune di Piuro**  
Tel. 0343 32327

**Comune di Prata Camportaccio**  
Tel. 0343 32351

**Comune di San Giacomo Filippo**  
Tel. 0343 32430

**Comune di Samolaco**  
Tel. 0343 38003

**Comune di Verceia**  
Tel. 0343 44137

**Comune di Villa di Chiavenna**  
Tel. 0343 40507

**VIAGGIARE /**  
**Bus STPS**

Chiavenna Tel. 0343 37485

**Trenord**  
Stazione Chiavenna Tel. 892021

**Deposito bagagli**  
Stazione Chiavenna Tel. 0343 37485

**Autostradate Milano-Madesimo**  
Milano Tel. 02 33910794

**Autonoleggio taxi Ciocca**  
Cell. 338 8332068

**Autonoleggio taxi Levi Maurizio**  
Cell. 335 6300949

**Noleggio con conducente Primo Lucchinetti**  
Cell. 342 9414560

**Autoservizi Gavazzi**  
Talamona Tel. 0342 671225

Cell. 335 7686300

**Elitellina elicotteri**  
Gordona Tel. 0343 42478

**AGENZIE VIAGGI /**  
**Nuove Mete**

Chiavenna Tel. 0343 37683

**Terra di Confine**  
Chiavenna Tel. 0343 36613

**AGENZIE IMMOBILIARI /**  
**Agenzia Immobiliare Balatti Chiavenna**

Tel. 0343 33487

**Emmezeta Uno srl**  
Chiavenna Cell. 393 9790993

**Immonline Valchiavenna Chiavenna**  
Tel. 0343 760190

**Mazza Ing. Pierangelo**  
Chiavenna Tel. 0343 32160

**GUIDE ALPINE, ACCOMPAGNATORI /**  
**Nicola Ciapponi**

Guida Alpina, Cell. 347 1658505

**Renata Rossi**  
Guida Alpina, Cell. 333 1905081

**Top Canyon**  
di Pascal Van Duin, Cell. 335 5470126

**Associazione Guide di Montagna**  
Cell. 392 6280959

**NOLEGGIO ATTREZZATURE SCI /**  
**Buzzetti Sport Campodolcino,**

Madesimo Tel. 0343 53698

**Centro Sportivo Campodolcino**  
Campodolcino Tel. 0343 990008

**Effe Tre Sport**  
Chiavenna Tel. 0343 34619

**Pedro Ski Center**  
Madesimo, Campodolcino

Cell. 347 8941086

**Blossom Skis Store**  
Prata Camportaccio Tel. 0343 36723

**SCUOLE SCI, MAESTRI, SCI CLUB /**  
**Roberto Giovannoni**

Cell. 335 258462

**ALBERGHI /**  
**Stella Alpina\*\***

Campodolcino Tel. 0343 50122

**Alps Oriental Wellness\*\*\***  
Campodolcino Tel. 0343 50014

**Conradi\*\*\***  
Chiavenna Tel. 0343 32300

**Crimea\*\*\***  
Chiavenna Tel. 0343 34343

**San Lorenzo\*\*\***  
Chiavenna Tel. 0343 34902

**Maloia\*\***  
Dubino Tel. 0342 687936

**Sptuga\*\*\***  
Dubino Tel. 0342 687400

**Chalet Capriolo\*\*\***  
Madesimo Tel. 0343 54332

**Mangusta\*\***  
Madesimo/Isola Tel. 0343 53095

**Posta Montespluga\*\***  
Madesimo/Montespluga

Tel. 0343 54234

**Soldanella\*\***  
Madesimo Tel. 0343 57011

**Vittoria\*\***  
Madesimo/Montespluga

Tel. 0343 54250

**Piuro\*\*\***  
Piuro/Prosto Tel. 0343 32823

**Saligari\*\*\***  
Verceia Tel. 0343 39100

**BED & BREAKFAST E CASE VACANZE /**  
**Appartamento Il Cervo**

Campodolcino Cell. 375 5116861

**Lo Sciaiatolo**  
Campodolcino/Fraciscio

Tel. 0343 50150 Cell. 338 3195386

**San Luigi**  
Campodolcino Cell. 335 8053626

**Al Castello**  
Chiavenna Tel. 0343 36830

Cell. 349 7203070

**Al Ponte**  
Chiavenna Cell. 348 2633434

**Bottonera Casa Vacanze**  
Chiavenna ciao@bottonera.it

**Casa Vacanze Ca Mariët**  
Chiavenna Cell. 375 7844444

**Casa Vacanze La Brenta**  
Chiavenna Cell. 320 8640180

**Casa Vacanze La Pigna**  
Chiavenna Cell. 339 1796795

**Casa Vacanze La Romantica**  
Chiavenna Cell. 333 8826913

**Centro Storico Chiavenna**  
Chiavenna Tel. 0343 32852

Cell. 334 7114024

**La Loggia Casa Vacanza**  
Chiavenna Cell. 339 3822147

**La Nonna Costantina**  
Chiavenna Tel. 0343 290066

Cell. 334 6094839

**La Sciora Oliva**  
Chiavenna Tel. 0343 33041

Cell. 338 9119063

**Casa Vacanze Le Vecchie Mura**  
Chiavenna Cell. 334 3625353

**Palazzo Giani**  
Chiavenna Cell. 333 1363317

**Palazzo Satis**  
Chiavenna Tel. 0343 32283

**Ploncher**  
Chiavenna Cell. 328 1169196

**Pietra Viva**  
Chiavenna Cell. 335 1556865

**Casa Vacanze Res Albert**  
Chiavenna Cell. 339 6951728

**Rondinella**  
Chiavenna Tel. 0343 34405

Cell. 320 4439441

**Vecchia Scuola**  
Cell. Pianazzola, Chiavenna

Cell. 349 3435130

**Villa Giade**  
Chiavenna Tel. 0343 761377

**Chalet Bellavista**  
Gordona / Loc. Donadivo

Cell. 348 2701377 / 349 4774270

**Locanda Cardinello**  
Madesimo/Isola Tel. 0343 53058

**La Corte**  
Mese Tel. 348 2680542

**I Gemelli della Val Codera**  
Novate Mezzola

Cell. 348 8630787 / 333 4087756

**Affittacamere Sasso**  
Piuro/Prosto Cell. 347 2309180

**Ca' nei Ronchi Bregaglia**  
Piuro/Borgonuovo Cell. 339 5697006

**Casa Pasini-Foresteria**  
Piuro/Prosto Cell. 345 5899943

**La Malpensada**  
Piuro/Prosto Tel. 0343 32382

**La Rosa Home**  
Piuro/Prosto Cell. 338 2740916

**Piccolo Paradiso**  
Piuro/Prosto Cell. 338 7924081

**Torre Scilano**  
Piuro/Borgonuovo Cell. 348 5112329

**Vertemate**  
Piuro/Prosto Tel. 0343 32521

Cell. 345 4562277

**Villa Emma**  
Piuro/Borgonuovo Cell. 335 8133123

**La Stiù**  
Prata Camportaccio

Tel. 0343 20045 Cell. 334 8197994

**Nidoperdue**  
Prata Camportaccio Cell. 320 2112921

**Cascina Pironcini**  
Samolaco Cell. 340 9037701

**Dello Spluga Il Pertugio**  
San Giacomo Filippo Cell. 338 5911833

**Ca' di Ravet**  
Villa di Chiavenna Tel. 0343 40287

Cell. 348 5830041

**AGRITURISMI /**  
**Ca' Pianazola**

Chiavenna/Pianazzola Cell. 348 9234656

**Azienda Agricola Luca Capurso**  
Gordona Cell. 375 6834260

**La Campagnola**  
Gordona Tel. 0343 21001

**Pra L'Ottavi**  
Gordona Cell. 338 4694401

**La Florida**  
Mantello Tel. 0342 680846

**Agriturismo Val Codera**  
Novate Mezzola Cell. 333 7807686

**Aqua Fracta**  
Piuro/Borgonuovo Tel. 0343 37336

**Al Palaz**  
Prata Camportaccio/San Cassiano

Tel. 0343 20501, Cell. 366 3419641

**La Cà Vegia**  
Prata Camportaccio/San Cassiano

Cell. 338 4368896

**RESIDENCE /**  
**Fior di Roccia**

Campodolcino/Fraciscio Tel. 0343 50435

**Larice Bianco**  
Campodolcino/Fraciscio

Tel. 0343 50255, Cell. 3381014701

**RISTORO SULLE PISTE /**  
**Acquareta**

Madesimo Cell. 335 258462

**CAMPEGGI /**  
**Acquafraggia**

Piuro/Borgonuovo Tel. 0343 36755

**Bodengo Ranget Camping**  
Loc. Donadivo/Gordona

Tel. 0343 1950607, Cell. 3406749075

**Campodolcino**  
Campodolcino Tel. 0343 50097

**RIFUGI E OSTELLI /**  
**Òstello Al Deserto**

Chiavenna Tel. 0343 290000

Cell. 331 7492468

**Rifugio Uscione**  
Chiavenna / Loc. Uscione

Cell. 349 3621056

**Rifugio Stuetta**  
Madesimo / Loc. Stuetta

Tel. 0343 53174, Cell. 339 4671747

**Osteria Alpina**  
Novate Mezzola/Val Codera

Cell. 338 1865169

**Rifugio La Locanda**  
Novate Mezzola/Val Codera

Cell. 339 6122179

**Rifugio Savogno**  
Savogno/Piuro Cell. 366 7101665

**Rifugio Frasnedo**  
Verceia/Frasnedo

Cell. 333 6266504

**A TAVOLA /**  
**Ca' de Val**

Campodolcino Tel. 0343 51122

**Campodolcino Camping**  
Campodolcino Tel. 0343 50097

**Europa**  
Campodolcino Tel. 0343 51062

**La Genzianella**  
Campodolcino/Fraciscio

Tel. 0343 50154

**La Montanina**  
Campodolcino/Gualdara

Tel. 0343 50109

**Alps Oriental Wellness**  
Campodolcino Tel. 0343 50014

**Stella Alpina**  
Campodolcino/Fraciscio

Cell. 0343 50122

**Suretta**  
Campodolcino/Motta Tel. 0343 50124

**Al Cenacolo**  
Chiavenna Tel. 0343 32123

**Aurora**  
Chiavenna Tel. 0343 32708

**Conradi**  
Chiavenna Tel. 0343 32300

**Crotto Giovanannoni**  
Chiavenna Cell. 347 2617955

**Crotto Ombrà**  
Chiavenna Tel. 0343 290133

**Crotto Ubiati**  
Chiavenna Cell. 345 6017912

**Il Locale**  
Chiavenna Tel. 0343 34343

**Passerini**  
Chiavenna Tel. 0343 36166

**Ristorante Pizzeria San Lorenzo**  
Chiavenna Tel. 0343 34902

**Villa Giade**  
Chiavenna Tel. 0343 761377

**Maloia**  
Dubino Tel. 0343 687936

**Trattoria Dunadiv**  
Gordona Cell. 348 4420570

**Boggia Ristorante**  
Gordona Tel. 0343 43299

**Locanda Cardinello**  
Madesimo Tel. 0343 53058

**Mangusta**  
Madesimo Tel. 0343 53095

**Osteria Vegia**  
Madesimo Tel. 0343 53335

**Posta**  
Madesimo/Montespluga

Tel. 0343 54234

**Soldanella**  
Madesimo Tel. 0343 57011

**Vittoria**  
Madesimo/Montespluga Tel. 0343 54250

**Ristorante Quattro Stagioni**  
Mantello Tel. 0342 680846

**Crotasc**  
Mese Tel. 0343 41003

**Chiosco da Gianni**  
Lungolago di Novate

Cell. 346 2246391

**Chiosco Kwatras**  
Verceia Cell. 347 8941086

**SHOPPING /**  
**Blossom Store**

Chiavenna Tel. 0343 36207

**Effe Tre Sport**  
Chiavenna Tel. 0343 34619

**L'Angolo di Paola**  
Chiavenna Cell. 346 7888349

**Luciana Boffi**  
Chiavenna Tel. 0343 32431

**Levi Franco**  
Chiavenna Tel. 0343 32657

**Mariconti Renzo**  
Chiavenna Tel. 0343 32638

**Oreficeria Forny**  
Chiavenna Tel. 0343 32149

**Ottica Forny Renato**  
Chiavenna Tel. 0343 35429

**Post Office**  
Chiavenna Tel. 0343 32217

**Rossi Fiorista**  
Chiavenna Tel. 0343 32490

**Stilnovo**  
Chiavenna Tel. 0343 32840

**Susj**  
Chiavenna Cell. 347 0867755

**Triaca lane**  
Chiavenna Tel. 0343 33775

**Buzzetti Sport**  
Madesimo Tel. 0343 53698

**Oscar Cap**  
Prata Camportaccio Tel. 0343 35540

**Punto Verde**

# PRATA CAMPORTACCIO

Via Pertini, 15

OFFERTE  
VALIDE  
SOLO PER  
QUESTO  
PUNTO  
VENDITA

# OFFERTE *Speciali*

Ogni settimana per te  
tante nuove *promozioni esclusive*



Ampio  
parcheggio  
coperto

LUN - SAB 8.00/20.30  
DOM 8.30/20.30



Entri per la convenienza, torni per la qualità.

